

- С большой массой**
Massive stars (or Stars with a large mass)...
- С большой осторожностью**
Great care should be exercised in handling all blueprints.
These data must be used with (a) great (deal of) caution.
- С большой скоростью**
As the tool rotates at high speed, ...
The controller input is changing at a high rate.
- С большой точностью**
These standards must be calibrated to a high accuracy.
This instrument is designed to measure, to a high (degree of) accuracy, the parameters of ...
- С введением**
With the advent (or introduction) of high-frequency heating, new techniques were developed in the field of ...
- С внешней стороны**
The tubing is coated on the outside with pure block tin.
- С внутренней стороны**
The bolt head should be fitted on the inside.
Dissolved material is precipitated on the inside of the cavity.
- С воздуха [см. Вид с воздуха].**
- С возникновением [см. С созданием].**
- С возрастающим [см. С большей и большей точностью].**
- С востока [см. С запада].**
- С входной (антон. выходной) стороны**
On the upstream (антон. downstream) side of the final control elements ...
- С выделением**
The HOCl will decompose with the release of oxygen.
The HOCl will decompose to liberate (or release) [or with the liberation (or release) of] oxygen.
Sodamite reacts with cold water, liberating ammonia.
- С выделением тепла**
- Thus the reactants are converted to LiF with the evolution (or release, or liberation) of heat.
- С выдержкой**
Several photographs should be taken at different exposures.
- С вырезанным**
An iron disk having a segment cut away on each side ...
- С высоким содержанием**
High-iron (or Iron-rich) bauxite ...
Glasses high in (or with a high content of) silicates ...
Alloys rich in nickel ...
Compounds high in bromine content are nonflammable.
Ductile iron is a product of high carbon and silicon content.
- С высоким содержанием кислоты**
Fish cannot live in waters of high acidity.
- С высокими рабочими характеристиками**
High-performance plastics are noted for their resistance to chemical attack.
High-performance lathes ...
- С высокой разрешающей способностью**
The planet was photographed at high resolution.
- С высокой степенью точности**
The centre frequency of the laser transition can be established with a high degree of accuracy (or precision).
- С высотой**
The atmosphere becomes increasingly ionized with elevation (or altitude).
- С гидравлическим приводом**
This machine is hydraulically operated (or driven, or powered).
- С гладкой поверхностью**
A smooth-surfaced ice sheet ...
- С глубины**
The wells produce oil from a depth of about 9000 ft.
- С годами**
As years went by, such deposits would thicken.

- The percentage of photographic discoveries has steadily increased over the years.
- С ... граничит**
The uplifted mass is bordered by low areas.
- С грубой поверхностью**
We used rough-surfaced objects.
- С грузом [см. Вес с грузом].**
- С давних пор**
Corrosion caused by ... has been a long-standing problem.
- С датчиком**
The modular components include a transducerized diaphragm ...
- С двойной (одинарной) связью**
The doubly bonded oxygen should be closer to the central carbon atom than the singly bonded ones.
- С двойными стенками**
The nematocysts are double-walled capsules.
- С двумя максимумами [см. Кривая с двумя максимумами].**
- С дизельным приводом**
A diesel-driven (or -powered) generator must be ...
- С добавкой**
Neodymium-doped glass (or Glass doped with neodymium).
- С должным учётом**
It is convenient to grind ... after due allowance has been made for the working position of the tool.
The best SNRs are obtained by using beam-forming optics, with proper consideration of (or with due regard for) individual atomic saturation spectral irradiances.
- С дополнительным**
The manned orbiting laboratory was made up of a spacecraft with a cylindrical section added for instruments and crew space.
- С доплеровским уширением**
Interaction of laser light with a Doppler-broadened spectral line is depicted in Fig. 3.
- С допуском**
Normally, fluorocarbon resins are machined to tolerances of about ± 0.005 in.
The glass cones were ground to the proper tolerance after cooling.
- С допуском на**
These components are machined to tolerances of 0.002 in. for size and concentricity.
- С доставкой [см. Стоимость с доставкой].**
- С достаточной точностью**
To sufficient accuracy the luminosity of the solar nebula was equal to ...
- С достаточной уверенностью можно сказать, что**
One can say with a fair degree of confidence (or assurance) that ...
- С древних времён**
Crude extracts of various alkaloid-bearing plants have been used since antiquity.
- С другой стороны**
Salt, on the other hand, presented a more complex problem.
Alternatively (or On the other hand), a more open structure can be produced in which ...
- С дурным запахом [см. Дурно пахнущий].**
- С единичным усилением**
An amplifier with unity gain.
- С жёсткими допусками**
This complex component must be produced to close tolerances.
To produce close-tolerance balls, ...
- С запада и т.п.**
These fragments of lithosphere are bounded by the Pacific mid-oceanic ridge on the west.
- С запасом [см. тж. Конструировать с запасом]**
The structure must be designed with a safety margin of ...
- С заусенцами**
Buried edges.
- С Земли**
Ground- (or Land-) based observations ...

- С избытком**
n-Propylbenzene gives benzoic acid with an excess of oxidizing agent.
- С известной структурой**
Crystals of known structure ...
- С излишком** [см. Более чем].
- С изобретением** [см. С появлением].
- С интервалами**
Samples of metal were drawn at 10-min intervals.
The turns are spaced 1/8 in. apart (or at 1/8 in. intervals).
- С интервалом в ... дней**
Successful reinductions of interferon were obtained when the poly I:C injections were given six or seven days apart in two subjects.
- С интервалом в ... секунд**
The particles come out in pulses only a few seconds apart.
- С интервалом в ... часов**
The two pictures of the satellite were made 11 hours apart.
- С использованием**
Experiments were conducted using (or by) the use of the optimum quantities of various dispersing agents.
These calculations can be carried out with (or using) the data accumulated in Table 6-5.
- С использованием приборов**
Instrumentally based methods ...
- С использованием ЭВМ**
The company has been operating a computerized production control system.
- С каждой стороны**
Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side.
The scale beam is graduated with 100 divisions (on) each side of the zero centre.
The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° (on) each side of the centre line.
- С каждым годом** [см. Из года в год].
- С какой угодно скоростью**
We can make the system respond arbitrarily fast.
- С канавкой**
The pulleys are grooved or flat wheels which ...
Three-fluted taps produce the best results.
- С кнопочным управлением**
A push-button(-operated) lock secures the spindle sleeve.
- С коммерческой точки зрения**
Commercially, coffee is the most important caffeine beverage plant in the world.
- С коническим концом**
The cutter is held by a conical-ended screw.
- С которым мы имеем дело**
This equation can be modified to apply to other phase equilibria besides the one dealt with (here).
- С красным смещением**
A single line could represent almost any emitting atom red-shifted by any arbitrary amount.
- С кратерами**
Mars has two hemispheres, a cratered and an uncratered one.
- С круглой головкой**
A round-headed screw.
- С крутым наклоном**
When bucket conveyors operate at steep inclines, ...
- С крутыми склонами**
Most of the world's great steep-sided (or -sloped) volcanic cones are composed of ...
- С крутыми стенами**
A steep-walled canyon ...
- С крыльями**
A winged vehicle.
- С кулачковым приводом**
A cam-driven carriage moves around the periphery and across the face of the work.
- С ... легко обращаться**
Thionyl chloride is easy to handle.
- С любой степенью точности**
In this way π could be determined with any degree of exactness (or accuracy).

- С макрокристаллической структурой**
Bismuth is a coarsely crystalline metal.
- С максимальным эффектом** [см. Наиболее эффективно].
- С малым ... или совсем без**
They may elute rapidly with little or no resolution.
- С малым увеличением**
Fast photography at low magnification.
- С малым числом оборотов**
A slow-speed electric motor.
- С мелкими делениями**
A finely-graded rheostat for fine variation ...
- С меньшими затратами**
By modifying specifications we can produce parts at less cost.
- С металлическим экраном** [см. Кабель с металлическим экраном].
- С минимальными усилиями**
The turbine components can be removed with minimum effort.
- С минуты на минуту**
An individual's blood composition will vary somewhat almost from minute to minute.
- С момента**
Since the invention of the wave digital filters ...
- С момента его появления**
The diesel is about to enter a period of development more significant than any other since its inception (or advent).
- С надрезом, без надреза**
The test bar may be notched or unnotched.
- С наклоном**
The tube is placed at an inclination (or at a slant).
The equator of Mars is tipped (or inclined, or tilted) ...
A straight line with a slope equal to ...
- С наклоном в ... градусов**
It was necessary to sink a shaft inclined at 17 deg.
- С наклоном от**
Install the supply-air lines to slope away
- from the controller so that condensed moisture cannot drain into the instrument.
- С наконечником**
Carbide-tip(ped) drills are often used.
- С намоткой из**
A rheostat wound with just one wire size requires...
- С нарушением допусков** [см. тж. Деталь, изготовленная с нарушением допусков]
Parts that have been machined out of tolerance can be built up to the required size and geometry.
- С наступлением**
With the advent of the space and atomic age.
- С наступлением войны**
With the advent of war, the demand for these products increased.
- С начала своего существования**
The firm has been interested in training since its inception.
- С небольшим числом кратеров**
One of Mars' hemispheres is heavily cratered, and the other lightly cratered.
- С небольшими оговорками**
The theory is (with minor reservations) reliable enough for accurate extrapolations to be made.
- С незапамятных времён**
Since gravitational radiation is not appreciably absorbed by matter, it should have been accumulating since the beginning of time (or from time immemorial).
- С незначительным ... или совсем без него**
The chambers distribute the water over ... with little or no cavitation.
- С неизвестным (матем.)**
The case of a single equation in one unknown is considered.
This is a complete system of five equations in the unknowns p , q , and ...
An equation with two unknowns (or unknown quantities) ...
- С неослабной интенсивностью**
The transient change in membrane potential is propagated with undiminished intensity.

С неполной нагрузкой

The machines were operating below capacity.

С нефтяным отоплением

An oil-fired (or -fuelled) boiler ...

С нечётным массовым числом

Odd-mass-numbered species ...

С нижней стороны

Water enters on the underside of the valve.

С низким содержанием

Low-iron bauxite.

Medium-carbon steel nuts low (or poor, or deficient) in manganese (or with a low content of manganese) are hard to tap.

The lunar rocks are waterless and hydrogen poor [or poor (or low) in hydrogen].

The silicothermic reaction is generally employed to produce ferrochromium of low-carbon content (or low-carbon ferrochromium).

С ножным приводом (или управлением)

[см. тж. Ножной]

A foot-operated valve.

С нормальными допусками [см. Изготавливать с нормальными допусками].

С обеих сторон

The teeth have the same form on both sides.

The dialyzing chamber is placed between two electrodes, with pure water in compartments on either side.

The plates lie on both sides of the fault.

С обильным выделением тепла

Sodium hydroxide dissolves with great evolution of heat.

С обоих концов

An open caisson is a shaft open at both ends.

С образованием [см. тж. Легко вступать в соединение с ... с образованием, Соединяться с образованием]

Styrene is polymerized to give polystyrene. The acetyl chloride reacts with the water to form (or yielding, or giving, or with the formation of) acetic acid.

The potassium chloride and the sulphate of potash magnesia will react to yield (or produce) potassium sulphate and magnesium chloride.

Electromagnetic radiation can interact with the ground state to produce an excited state.

С обратным знаком [см. С противоположным знаком].

Substations may be attended (or manned) or unattended (or unmanned).

С обычными покрывками

A conventional-tyred truck.

С одинаковой лёгкостью

Macro- and trace amounts of sulphur are determined with equal facility (or ease).

С одинаковым зарядом

An equally charged proton ...

С одинаковым знаком [см. Одного знака].

С одинаковым успехом

Hence, this arm could as appropriately be named the "invariable" as the "dihydrouridine" arm (biol.).

С одного взгляда

These variables reveal at a glance whether the system is in a normal state.

The truth of this theorem can be seen at a single glance.

С одного конца [см. тж. Открыт с одного конца]

A cantilever is a beam or truss supported at one end (only).

С одной стороны

A single track is laid to one side of the shaft excavation.

All accessories are located on one side of the engine.

С одной стороны ..., с другой стороны

We construct a triangle having as base the length r and the perpendicular of pl units.

С особым упором на

The purpose of this article is to examine ... with particular reference to (or emphasis on) mankind's future energy needs.

С останковками

Automatic transmission is widely used on buses engaged in stop-and-go city travel.

С осторожностью [см. тж. Осторожно]

This method must be used with caution (or care).

С острой кромкой

A sharp-edge tool ...

С отводом от середины

The thermistor-potentiometer unit is supplied from a centre-tapped 10-0-10 V winding.

С отрицательным зарядом

A negatively charged particle ...

С оттенком

The colour is white, occasionally tinged with blue, yellow, or red.

С ... охлаждением

The pistons are oil cooled. A water-cooled reactor ...

С паровым приводом

The deck machinery will be steam driven.

С первого взгляда

Such clusters are recognizable at a glance. In a snowflake, the presence of a symmetrical pattern can be detected at a glance.

С первого раза

Dies can now be designed for "first-shot" (sl.) success, so avoiding expensive trial-and-error modifications.

С переменной скоростью

A variable-speed motor.

С перерывами

He worked off and on for five years.

С плохим запахом [см. Дурно пахнущий].

С пневматическими покрывками

Pneumatic-tyred wheels.

С ... по [см. От ... до].

С повышением [см. тж. По мере того как, С увеличением]

The amount of carbon formed tended to increase with increase in (or with increasing) reaction temperature. Corrosion rate increases with increased temperature.

The equilibrium constant will fall with a rise in temperature. The strength of the metal falls off quickly as temperatures go higher (or rise).

С подогревом

Dissolve the iron sulphate, with heat, in dilute sulphuric acid.

С позиций

A unified approach to the study of analytical chemistry in the context of present-day industrial practice ...

С полной определённой

To demonstrate unambiguously that a chemical change has occurred, ...

С полной уверенностью

Such samples can be identified with certainty.

Machining of such castings is carried out with full confidence that there will be freedom from porosity on vital machine surfaces.

С полным основанием [см. тж. Вполне]

One might realistically expect to detect ...

С полным основанием можно сказать, что

It is fair to say that even aeronautical engineers have had difficulty in ...

С положительным знаком

A positively charged particle ...

С помощью [см. тж. При помощи]

These problems have been solved using (or employing, or by application of) the Schrödinger equation.

This is usually accomplished via internal conversion.

These compounds may be separated by fractional crystallization or through the agency of enzymes.

Samples are prepared by different methods. The levers are operated by (means of) precision cams.

The low-frequency components are attenuated by the use of a coupling capacitor.

The temperature coefficients were determined through the use of ...

This is more easily achieved with (the use of) inorganic phosphors.

The readings are made with the help (or aid) of a microscope.

С помощью вычислительных устройств

Computerized design of structures ...
Computer-assisted instruction ...

С помощью которого [см. При помощи которого].

С помощью спутника

We determine the position of an emergency transmitter in a satellite-aided search and rescue system.

С помощью уравнения

The surface concentration of paramagnetic oxide calculated by equation 7 is too large.

С пониженным уровнем шумов

A new group of noise-reduced pneumatic hand tools has been designed.

С поправкой на [см. тж. Исправленный на активность]

This reading, corrected for instrument error, is the pressure altitude.

С последующим

Perchlorates may be produced by electrolysis of sodium chlorate followed by conversion to any desired salt.

The reactor would shut down, accompanied (or attended) by the release of fission products.

С постоянной скоростью

A liquid flows at a steady (or constant) rate of 3.14 cm³/s.

С постоянной температурой

Gauge blocks are often kept in special, constant-temperature rooms.

С постоянным фокусом

A lens of fixed focus ...

С появлением

With the advent of high-power tunable lasers, multiphoton ionization spectroscopy was developed.

The percentage of discoveries has increased as more sensitive photographic emulsions have become available.

С практической точки зрения

As a practical matter [or From the practical standpoint (or point of view)], it is desirable to arrange an analogue computer for a solution time in the range of 30 s to 2 min.

In practical terms, a laser is an obvious requirement for site-selection spectroscopy.

С превышением допуска

Bores that are out of tolerance are ink marked.

С преобладанием

Attritus may contain ... with clay minerals usually predominating (or predominant).

С приближением к

The component gradually decreases as we approach the magnetic poles.

Going toward the equator, the prevalence of skin cancer increases in proportion to ...

С примесью

The addition of ... precipitates cobalt as the hydroxide, initially pure, and finally admixed with (or with an admixture of) nickel hydroxide.

The boron-doped diamond appears blue.

С примесью типа *n*

The *n*-doped material ...

С принудительной смазкой

All bearings are force lubricated.

Bearings are of the plain type force lubricated under a pressure of 20 lb/sq in.

С принципиальной точки зрения

This type of writing is preferred from a conceptual point of view.

С приходом весны

With the advent of spring, growth is rapid.

С приятным запахом

Carbon tetrachloride is a colourless, pleasant-smelling liquid.

С продвижением реакции

As the reaction advances, ξ increases to 1.

С промежутками в несколько лет

It is advisable to carry out such measurements at intervals of several years.

С прослойкой

The deposit consists of two beds of borate minerals interspersed with shale.

Most agate is composed of two or more tones of brownish red, often interlayered with white.

С простой структурой

Structurally simple compounds ...

С противоположным знаком

The collimation corrections will be nearly equal and of opposite sign for these two stars.

С противоположных сторон

Two repair shafts were sunk on opposite sides of the damaged shaft.

С прочными стенками

The calorimeter bomb is a strong-walled metal container.

С прямым отсчётом

A direct-reading millivoltmeter ...

С прямыми канавками

Counterbores for brass are fluted straight.

С рабочего снимается значительная часть ...

The operator is relieved of much responsibility for accuracy.

С равной лёгкостью

The machine can be applied equally readily for rotating-tool fixed workpiece and rotating workpiece fixed tool operations.

С равными промежутками

A series of equally-spaced energy bursts and ...

The surface of the crystal may have facets spaced at regular (or equal) intervals.

С радиусом [см. Радиусом].

С разветвлёнными цепями (хим.)

Branched-chain acids ...

С развитием

With advances in (or With the advance of) microelectronics the computer became much smaller and cheaper.

С разрушением образца

Destructive methods ...

С ракетным двигателем

Rocket-propelled vehicles ...

С расстоянием от [см. тж. С увеличением расстояния от]

When $n(x)$ decreases away from the waveguide axis ...

С ребром в 10 миллиметров

A cube 10 mm on an edge ...

С резиновыми покрышками

The complete machine is mounted on rubber-tired wheels.

С ручным управлением

The compressors were equipped with hand-operated bypass.

The press is manually controlled.

The equipment is manually operated.

С самого начала

Although we separated these scales, it was clear from the outset that there might be a close relation between two or more of them.

The collision theory is from the outset tied to the kinetic-molecular theory.

С ... связан

The A_1 vibrations have associated with them an oscillating dipole that is directed along ...

С ... связями

Double-bonded or triple-bonded carbons ...

С севера [см. С запада].

С сечением

Caissons of rectangular cross section ...

С созданием [см. тж. С появлением]

With the advent of satellites these systems became of paramount importance.

С соответствующим ему

The system undergoes a further expansion with its associated pressure drop.

С сорванной резьбой

Thread-stripped nutplates ...

С таким же успехом

The same treatment may be applied (equally well) to most polyatomic aggregates containing ...

Equation (4.20) can (just) as readily (or easily) be deduced from physical considerations.

We could equally well say that ...

С таким расчётом, чтобы [см. тж. Так, что(бы)]

Design parameters have been scaled so as to be comparable.

The unit is so constructed that it can be moved from place to place.
Parts should always be designed so that minimum stress is imposed on the enamel.

С такой же лёгкостью

Soft iron is easily magnetized, and loses its magnetism (just) as easily.

С такой же скоростью, с какой

Radioactivity supplies heat as fast as it is lost by ...

С тем, чтобы [с.м. тж. С таким расчётом, чтобы С целью]

The two phases should be adjusted so as to regain ...

С теоретической точки зрения

Theoretically, ...

С тех пор

It has since become clear that such outflows are common.

Since then (or Since that time [or Ever since (then)] ...

Over the years the industry has improved this process considerably.

С течением времени [с.м. тж. Со временем]

Such experiments will become more precise and more numerous as time passes.

Since all machines wear, their defects worsen as time goes on (or by).

Such optical binaries (stars) can be distinguished from real couples only in the course of time.

In (or With) time some of these bacteria developed metabolic pathways that led to ...

As time elapses, the concentration profiles take on a different shape.

Over the years the electronic micrometer instruments have become more and more automatic.

The magnetic poles of the Earth tend to move slowly with the passage of time.

These substances have accumulated through time.

The pole of relative rotation can change its position through time.

These properties vary with time.

С той лишь (или только) разницей, что

The treatment of dispersion according to quantum theory is essentially similar to that outlined, with the (only) difference that

the natural frequencies are now identified with ...

С той точки зрения, что [с.м. В том смысле, что].

С торговой маркой

Nylon rod, trademarked *Monocast*, had just appeared on the market.

С точки зрения [с.м. тж. В свете, В смысле, По, По мнению]

The laser drilling process is expensive in terms of energy.

Communities may be classified in respect to their complexity and extent.

In energy terms, an air conditioning system is a series of independent energy processes ...

The characteristics of this laser are excellent with respect (or with relation) to time resolution.

First, the sequences of various regions are analyzed as to the evolution of the bases.

The South, in the view of President Roosevelt, was the nation's No. 1 economic problem.

These resins were the best as regards [or from the point of view (or from the viewpoint) of] adhesion strength and transparency.

The question could be approached from two angles.

This might be undesirable from the standpoint of leakage.

This is undesirable from the corrosion standpoint (or corrosion-wise).

Quantum theory explains the Zeeman effect in terms of the behaviour of atoms in magnetic fields.

As far as the strength of the structure is concerned, ...

From our standpoint (or point of view, or viewpoint) waves with zero velocity are ...

To choose the best bridge location for design and economy, ...

С точки зрения промышленного использования

The first two oxides are the more important from an industrial standpoint.

С точки зрения структуры [с.м. тж. В структурном отношении]

Structurally, the chlorites are regular interstratifications of ...

С точки зрения теории вероятности

Probabilistically, this represents ...

С точки зрения теории групп

From the group theoretical standpoint, this requires ...

С точки зрения эволюции

These results are analyzed from an evolutionary standpoint.

С точностью до [с.м. тж. В пределах ошибки эксперимента]

Linear coordinates of ... are measured accurate to 0.003 in.

This apparatus is accurate within microseconds.

Angle "A" may be read to 0.01.

In these methods weighings are made to ± 0.0002 mg.

The time scale can be read to (or with) an accuracy (or a precision) of 10 milliseconds.

The length of the tube is measured to better than 0.0025 cm.

The cam cannot be installed to the required precision.

The balance is capable of weighing to the nearest 0.1 mg.

Vacuum-tube voltmeters were calibrated to within 1%.

These parameters are known with an accuracy of 5%.

With a precision of 1 part in 1,000,000,000 ...

For this angle the measurements agreed within 0.1.

The contemporary instruments can measure the angular position of stars to a thousandth of a second of arc.

Thus it should be possible to obtain a numerical answer good to $\pm 25\%$.

Readings can be obtained to an accuracy of 1 micron.

One can predict with an accuracy of 90% or better whether the child will be afflicted with the disorder.

Angle settings are accurate to five minutes of arc.

С точностью до ... десятичных знаков

The data will be displayed to the fifth decimal place.

Calculate to three-place accuracy.

С точностью до одного градуса

Determine, to the nearest degree, the mid-latitude of ...

С точностью до ... значащих цифр

The calculation is done with a precision of 10 significant figures.

С точностью до пятого десятичного знака

The data will be displayed to the fifth decimal place.

С точностью до ... порядка

We expand $\Phi(\omega)$ about ω_0 and, correct to first order, obtain ...

С точностью до ... раз

Within a factor of 3 or 4 all nuclei scatter neutrons to the same extent.

С точным допуском

When a forging is to be made to close tolerances, ...

С трансмиссионным приводом

A transmission-driven hydraulic system must be ...

С трёх сторон

The container is closed on three sides.

С ... трудно работать

Such lasers are difficult to operate.

С трудом поддаваться намагничиванию

Hard iron is difficult to magnetize.

С трудом поддаваться обработке

This part is difficult to machine.

С турбоприводом

A turbine-driven pump ...

С увеличением [с.м. тж. По мере того как, С повышением]

The potential energy outside the metal decreases with distance from the surface.

Drill speeds decrease as drill diameters increase.

The sweep component beats with the second, third, and fourth harmonic as the sweep frequency increases.

As the length of the chain between ... increases, so does the tendency of ...

The amount of carbon formed tended to increase with increase in reaction temperature.

Corrosion rate increases with increasing (or increased) temperature.
The live load decreases with an increase in the floor area.

С увеличением в ... раз

Facets on the minute single crystals are clearly visible when viewed through a microscope of at least 30 power.

A 17-power telescope ...

С увеличением расстояния от [см. тж. С расстоянием от, С удалением от]

The thickness of the loess deposits decreases away from the rivers (or as the distance from the rivers increases).

With distance from the centre the concentration decreased.

С уверенностью [см. тж. Можно с уверенностью сказать, что]

It can be predicted with certainty (or confidence) that ...

It is not yet possible to predict k_c with any assurance.

This can confidently be ascribed to ...

С удалением от [см. тж. С увеличением расстояния от]

The magnetic energy increases with distance (or away) from the centre.

As we recede from the magnetic poles ...

С удалением от центра

The shells decrease in density outward from the centre.

С уменьшением [см. тж. В уменьшенном масштабе, По мере того как, С увеличением]

The free period of the accelerometer decreases as the mass is reduced (or with reduction in the mass).

Note how rapidly the volume must increase as the pressure is reduced (or with decreasing (or decreased) pressure).

С упором на

The company plans an extensive test programme with an emphasis on cyclic endurance testing.

The course deals with the principles of geology with (special) reference to its application in mining.

С условием, что [см. При условии, что].

С успехом

Tracers are used to advantage (or successfully) in several ways.

An observing screen is often advantageously replaced by a magnifier.

С установкой [см. Стоимость с установкой].

С утечкой

A leaky condenser (in boilers) ...

A leaky valve ...

С участием

Consider a reaction involving (or with the participation of) four gases.

С учётом [см. тж. Исправленный на активность, Учитывая]

Rewriting Eqs. (1.6.1) in terms of the result (1.6.5) we obtain: ...

The indicators are calibrated to read true airspeed subject to instrument error.

Based on accumulated experience the method was used for ...

The material of the tank was specially selected having regard to the extremely low temperature of the cargo.

With allowance made for ... Selection of materials with consideration for their heat-storage capacities ...

The system should be designed with due regard for safety.

Material of the stock screw is selected with regard to the chemical requirements of ...

This term can be written, in view of Eq. (5.10), as: ...

С учётом удобства для обслуживающего персонала

The tool room is laid out for convenience of personnel.

С физической точки зрения

Physically (speaking), a wave of this kind corresponds to ...

С формулой

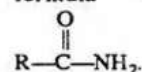
Acrolein is the simplest member of the class of unsaturated aldehydes, formula, $\text{CH}_2=\text{CHCHO}$.

Acetone is a chemical compound of formula CH_3COCH_3 .

The most important group of alicyclic hydrocarbons are the terpenes of the (general) formula $\text{C}_{10}\text{H}_{16}$.

Amide (acid) is a derivative of carboxylic

acid with (or of, or having) the (general) formula



С химическим составом

Brochantite is a mineral with the chemical composition $\text{Cu}_4(\text{SO}_4)(\text{OH})_6$.

С химическим топливом

Chemically-fuelled generators ...

С химической точки зрения

Chemically (speaking), carotenes are carotenoid hydrocarbons.

С хорошей резкостью

When the spectrum falls on the slit in good focus ...

С хорошим приближением

The minority carrier current can be calculated to a good approximation.

С целью [см. тж. Для, Исследование с целью]

The mixture is cooled to bring about the crystallization of ...

This substance is added to foundry sand for the purpose (or for purposes) of retaining (or to retain) moisture.

The stages are cascaded with the goal of (or with the aim of, or for the purpose of) maximizing the power gain of each stage (or with the aim to maximize ...).

These units have been developed with a view to speeding repairs.

The heat treatment is carried out with the object (or intent) of producing ...

Numerous laboratory experiments have been conducted in an effort to substantiate what is ...

Suppose one raises the temperature in an attempt to get ...

С целью максимального увеличения

Special drill rods were developed with a maximum possible inside diameter so that the inner tube and the core could be kept as large as possible.

С целью повышения

To improve gear tooth surfaces for greater wear resistance, ...

С ценой деления

The wheel has a dial graduated in 0.0001 in.

An inch-graduated depth gauge.

С центром в

A small sphere centred at the molecular site ...

Draw a circle with its centre at A.

С центром на

In an area centred at the North pole ...

С центром при

The resonance absorption centred at 3.95 λ consists of two lines.

С цепным приводом

A chain-driven carriage ...

С частичной нагрузкой

The economy of operation at partial load is good.

С частотностью

Adenosine occurs in this group with a frequency of 66%.

С чётным массовым числом

Even-mass-numbered species ...

С чётным номером

In the even-numbered tubes ...

С шарнирами [см. На шарнирах].

С экипажем

Manned (or Human-operated) flight (or vehicle).

С экспериментальной точки зрения

Experimentally, more laser power does not necessarily mean greater SNR.

С электрическим приводом

An electric(-motor)-driven pump.
The machine operates from an electrically driven (or operated) compressor.
The moving components are electrically powered.

С электрической точки зрения

In electrical terms (or Electrically), the living cell is known to consist of a low-resistance interior, separated from ...

С электронным управлением

Some of these machines are electronically operated (or controlled).

С этого момента

From this point on(wards) the computer takes charge.

С этой точки зрения

From this standpoint (or viewpoint, or point of view) present-day viruses appear to possess ...

С этой целью [см. тж. В этих целях, Для этого]

It is desirable to alter the integrated transmitted energy control of one of the colour components; to (wards) this end, there are nine pneumatic switches on the encoder.

With this in mind (or With this object in view, or For this purpose) an attempt will be made to state ...

С юга [см. С запада].

С 1982 г. [см. Начиная с].

Садиться на седло (о клапане)

When pressure is reduced to that exerted by the spring, the valve disk seats again.

Салазки [см. Смонтированный на салазках].

Сам испытал

The students who have experienced earthquakes first-hand ...

Сам по себе [см. тж. Как таковой]

Let us imagine that each molecule of a magnetic substance is a tiny magnet in itself.

These two features alone do not provide an adequate description of ...

The average result has little value by itself. Catalysis is so important that the chemist considers it a subject by itself.

The rays are not in themselves colour making.

Each of the density ranges is quite broad in itself.

Isotope sources are not competitors of machines per se.

The large clouds and large globules will probably collapse on their own under the force of their own gravitation.

Each processing element of the computer is a powerful computing unit in its own right.

Chronological age on its own is not a contra-indication to surgical intervention.

The silicate framework is electrically neutral and can exist by itself.

The molten material did not burst out on (or of) its own accord.

This explanation is correct as far as it goes, but it is hardly satisfying.

None of these phenomena would seem by itself to be a convincing cause of the reptilian extinctions.

Taken alone, this shift is insufficient for describing ...

Сам по себе тот факт, что

The mere fact that the pictures show no signs of life on Mars means nothing.

Самая большая трудность состоит в том, что

The crux of the difficulty is that the Fermi theory is not finite.

Само собой разумеется, что [см. тж. Излишне говорить, что]

It is axiomatic that natural selection cannot act on nonheritable features.

Needless to say (or It is self-evident that, or It goes without saying that, or It stands to reason that) the use of such pigments ...

Самого низкого сорта

The coal with the least amount of carbon is the lowest ranking.

Самодельный

Ranging from "make-it-yourself" gadgets to expensive commercial devices ...

Самое большее [см. тж. Максимум]

These systems will have only one, or at most a few turbines.

Such an electromagnet can reach 60,000 gauss at most (or at best).

Самое важное [см. Главное].

Самой высокой энергии

A few of the most energetic cosmic rays have energies more than a billion times greater than ...

Самой различной формы

The bourdon pressure element may be made in any one of a number of shapes.

Самолёт [см. Доставлять на самолёте (вертолёте)].

Самоповодиться на луч

Anti-radiation missiles will home in on the radar beam.

Самоповодиться по шуму

To home on the noise produced by ...

Самоподдерживающаяся реакция

A self-maintaining reaction.

Самопроизвольно возгораться

Sulphur ignites spontaneously in fluorine at room temperature.

Amorphous boron is spontaneously flammable (or combustible) at 800°C.

Самопроизвольное возгорание

Coal is subject to spontaneous combustion.

Самостоятельно

In order to investigate these figures on your own ...

He was urged to observe the experiments for himself.

Самостоятельный I

We must look upon the Moon, then, as neither a true satellite of the Earth nor a captured one, but as a planet in its own right.

Самостоятельный II

One must first take dual instruction before making a solo flight.

Самотёком [см. тж. Двигаться самотёком, Под действием собственного веса, Поступать самотёком]

The water supply enters the pump suction by (or under, or by the force of) gravity.

In order to introduce the material into units by gravity flow, ...

From the tank the oil gravitates to the bearings.

Самоходный

A self-propelled vehicle ...

Самоцель [см. Как самоцель].

Самые разнообразные [см. тж. Выполнять самые разнообразные функции]

A great variety of broken or worn tools can be restored by this process.

Reclaiming arid lands and controlling rivers requires a great diversity of structures such as dams, power plants, canals, ...

Stainless steels are used in diversified industries such as the dairy, chemical processing, food processing, ...

A wide diversity of mRNA species appear to be present simultaneously in cells (biol.).

Самый близкий к [см. Ближе всего].

Самый большой

By far the greatest number of atomic control systems in use today are those controlling temperature.

Самый большой из известных

They are the largest known structures in the universe.

Самый важный

Mitotic cell division was the crucial step towards further evolutionary advance.

The all-important factor in amphibian life is water.

Самый верхний

When the reaction is irreversible, the uppermost (or the top-most) curve applies.

Самый высокий [см. тж. Максимальный]

This was the top (or the highest, or the maximum) speed for an uncoated insert.

Самый высококачественный

Top-quality (or First-grade) products ...

Самый длинный и т.п.

Longest of all is the Peru-Chile Trench (or The Peru-Chile Trench is longest of all).

Самый лучший [см. тж. Бесспорно самый лучший, Наилучший]

This system is (by far) the best choice for what is ...

Самый лучший из существующих

This process is the best available for CO₂ removal.

Самый маленький

It would still have been (far and away) the smallest planet in the system.

Самый нижний

The lowermost layer ...

Самый низкосортный [см. Самого низкого сорта].

Самый первый

This kind of genetic apparatus probably existed in the very first forms of life.

Самый последний [см. Последнее нововведение].

Самый сильный

The most pronounced (or The strongest) effect occurs in aromatic compounds.

Самый современный

Advanced molecular orbital theory provides the best bonding description of O₂. Most up-to-date techniques are used here.

Самый старый из известных

Since the time of the oldest known stromatolites ...

Самый удалённый [см. Наиболее удалённый].**Самый яркий**

Comets are at their brightest when near the Sun's position in the sky.

Сбалансированы

When the attractive and the repulsive interactions are in balance ...

Сбалансировать

High-order asymmetry errors must frequently be balanced out over the whole field.

Сбивать

With a cold chisel, knock off the rivet head.

Сбивать с толку

The terminology applied to neoplasms can be confusing. The rate law can be misleading in determining mechanisms.

Сбился с курса

The rocket went off course.

Сближать

To start the arc the carbons are brought together for a short time.

If two atoms are brought close together, they...

Work must be done on the molecular pair to pull (or drive, or move, or force) them together.

Gibbs' elegant results bridge the gap between two great world views: the mechanical and the thermodynamic.

Сближаться

The molecules approach each other.

As a result, these two elements are brought into proximity.

Before two HCl molecules can approach closely enough for interaction to be sufficiently strong, ...

The ends of a six-carbon chain approach each other (or draw close together).

The two points *F* and *F'* come (close) together as the solvent rate approaches its minimum value.

The atoms are brought closer together.

The peaks come closer and closer together.

The particles draw (or move) closer together.

Сближаться на короткое расстояние

As two molecules come within short distances of each other ...

Сблокирован с

The isolating switch is interlocked with the cubicle door handle.

Сбоку [см. тж. Вид сбоку]

The switch is on the side of the machine.

Сболчивать [см. Скреплять болтами].**Сборка [см. При сборке].****Сбрасывание ... в**

The disposal of organic material into a stream ...

Сбрасывать

The ripping head discharges coal into an intermediate conveyor.

The ore is released through a chute into the skip.

A portion of the air was vented to atmosphere.

Waste rock is discarded into lorries.

4,000 liters of hydrochloric acid was spilled into the Ohio river and 1,500 liters of paper-mill waste was dumped into a Texas lake.

Сбрасывать в отвал

Before the treated concentrates are finally discarded, they may be ground in a ball mill.

Сбрасывать груз сбоку или с конца

Self-loading scrapers are either side dumping or end dumping.

Сбрасывать давление

When the pressure is released (or relieved), ...

Сбрасывать листья

Deciduous trees shed their leaves in winter.

Сбрасывать на

The coal is dumped to the surface.

Сбрасывать на нуль

This pulse resets the device to zero.

The logic device must be reset (to zero) at the end of each machine cycle.

Сбрасывать тепло [см. Отводить тепло].**Сбрасываться в [см. Выпускаться].****Сброс в**

Reports were received of six different spills of oil into inland rivers and lakes.

Сбываться

The prediction was borne out.

Сваренный вручную

A hand-welded joint ...

Сваренный точечной сваркой

Two steel plates were spot welded.

Сваривать в дуге

To arc weld.

Сваривать точечной сваркой

The machine is used to spot weld the back of ...

Сваривать электродуговой сваркой

The bench is arc welded.

Свариваться

The components are welded together.

Свариваться в атмосфере инертного газа

[см. Сварка с газовой защитой].

Сварка за один проход

To make a one-pass weld, ...

Сварка с газовой защитой

Gas-shielded welding. Welding in an inert gas atmosphere.

Сварная конструкция

The vessel is supported by a large weld-fabricated (or welded) structure.

Сварное соединение

A welded joint (or A weld).

Сварной

A weld-fabricated (or welded) machine bed occupies a floor space of ...

Сведения [см. тж. Большое количество данных, Данные, Знание, Значитель-

ное количество сведений о, Из ... можно извлечь некоторые сведения о том, как; Информация о, Накапливать информацию, Сообщать сведения] These insights into the strength of materials obtained from experiments show that ...

Сведения о происхождении

These findings have provided new clues to the origin of ...

Сведены в таблицу

A number of the more useful relations have been summarized (or collected) in Table 4.

Сведённый [см. Сводить в таблицу].**Свежеприготовленный**

A freshly prepared solution ...

Сверлить [см. Высверливать, Просверлить глухое отверстие в стенке].

Сверлить до глубины

Holes are drilled to a depth of 1 in.

Сверлить до заданного размера

Using the new material, the holes could be drilled to size without reaming.

Сверлить под

The burner bodies are drilled and tapped for (or to receive) a 1/2 in. standard pipe oil line.

Сверлить предварительно и окончательно

A hole is rough drilled on the first machine and finish drilled on the second.

Сверлить спиральным сверлом

Five cross holes are twist drilled in two parts.

Сверх [см. тж. Выше]

Then x_0 increases beyond a critical value. The excess of the transferred energy over and above what is required to detach the electron ... The lens speed can be increased in excess of f 1.9.

Сверхвысокая прочность

Ultra-high strength.

Сверхгибкий

Super-flexible cable ...

Сверхминиатюрный

The transmitter is a subminiature (or sub-miniaturized) unit.

Сверхнадёжный

Safe operation is enhanced by fail-safe circuitry.

Сверхнизкий

Extra-low temperature enamels ... under development.

Сверхпрочный

Ultra-high-strength alloys ...
Ultrastrong steel ...

Сверхскоростной

Ultrafast tensile testing machines ...
Ultra-high-speed automatic machines ...

Сверхтвёрдый

Ultra- (or extra-)hard tools ...

Сверхточный

Super precision gears ...

Сверху I [см. тж. Вид сверху, Выходящий снизу (сверху), Если смотреть сверху, Приближаться к ... снизу (сверху ...)]

Materials feed onto the belt conveyors from overhead.
The material to be crushed is fed in at the top.
The liquid enters from above.

Сверху II

From aloft, the immensity of the atmospheric ocean makes ...

Сверху III

Atop (or On top of) the entire assembly is a third conductor.

Сверху вниз [см. тж. В направлении вниз]

The degree of interaction of different organisms in the community increases from the top down.
The three photographic layers contain, from top to bottom, yellow, magenta, and cyan azo dyes, respectively.

Сверхчистый

A gram of ultrapure natural bee venom ...

Сверхчувствительный

The device is supersensitive to temperature changes.

A reliable ultrasensitive counting system.

Сверять с

Kepler checked the theory against the observations and found the concordance very good.

Свет [см. В свете, Испускать свет, При свете, Пролить свет на, Пропускать свет].

Свет распространяется со скоростью
Light travels at a speed of 300,000 km/s.

Светить ярче

The Moon outshines Jupiter in the deep night.

Светиться

The coating on the end of the tube will fluoresce under the impact of the electrons ...
The neon signal light glows only when current is on.
Phosphorus has the unusual property of glowing in the dark.

Светлый

The oil should be light coloured for clear viewing of the work.

Светопроницаемый

A camera is a light-tight enclosure containing ...

Светящееся пятно

The ions strike a fluorescent screen producing a luminous spot.

Святящийся

Some volcanoes produce incandescent ash flows.
The Orion Nebula is a huge cloud of luminous dust and gas.
The anode is made of a fluorescent material.

Свидетельство [см. Есть указания на то, что].

Свидетельствовать [см. тж. О чём свидетельствует]

Newton, whose continuing allegiance to corpuscularism is repeatedly attested by his letters, ...
A clustering around this limit of secondary components of ... attests (or suggests) that the tendency to expand ...
The physiographic differences between the

Earth and the Moon bear witness to (or point to) the geological significance of ...
The smooth-flowing text betokens an excellent job of translation.
The wide disagreement with the facts is demonstration that the simplified notion ...
This predominates, as evidenced by the progressive decrease ...
Figure 4 indicates (or points to the fact) that the yield of lactic acid decreases with the increase of ...
The number of papers concerned with perforated-plate performance is indicative of a lively interest in ...
This in itself is testimony to the size and intricacy of ...
Today a fossil record has been found to bear witness to three of the key events in the earliest stages of ...

Свидетельствовать о том, что

The occasional occurrence of mischarging testifies that the problem deserves attention.

Свинчивать гайку с

Remove (or Unscrew) the nuts from the bolts (or Screw the nuts off the bolts).

Свобода выбора

The designer has unlimited freedom in choosing an architecture to suit his needs.

Свободно [см. тж. Беспрепятственно]

The rams of the power-control receiver freely (or are free to) travel backwards and forwards.

Свободно входить в

The chisel has a shank which fits loosely into the ram of the pneumatic hammer.

Свободно двигаться

The molecules are free to move in this volume.
The prothorax is often freely movable.
The molecules move freely about.

Свободно колебаться

One end of the lever is free to oscillate (or freely oscillates) in a suitable pivot.

Свободно падающий предмет

A free-falling object.

Свободно сидеть

Grinding wheels should fit freely on their spindles.

The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

Свободный [см. Беспрепятственное прохождение].

Свободный от I

The furnace should be perfectly clear of foul gases.
This air is dust free.
The tests indicate that these parts are free from (or of) defects.
The dielectric oil must be kept clean of chips.
A bacteria-free solution ...

Свободный от II

Die cushions are not subject to the drawbacks of springs and rubber bumpers.

Свободный полёт

Whenever a space vehicle is in free coast (or is coasting) ...

Сводить в таблицу

The data are accumulated in Table 6-5 ...
The results are summarized in the table.
Properties of these alloys are tabulated below.

Сводить в точку

The rays of light are brought to a point.

Сводить к

The new process holds warpage to 0.032 in.
This principle reduces the problem of centroid location to that of two points.
This substitution reduces the integral to the form of Eq. (37-116).

Сводить к классам

In most point groups, symmetry operations can be organized into classes.

Сводить к минимуму

The silicone fluid's resistance to oxidation keeps maintenance to a minimum.
The oxide preparation was closely controlled to minimize the chlorides.
Setup times are held to a minimum.
The number of acting gates is reduced to a minimum.
The use of the new varnishes reduces maintenance cost to a minimum.
Steam requirements are kept to a minimum by means of ...

To keep the bending stresses as small as possible, ...

We design shock tube equipment in such a way as to minimize oblique interactions (or to reduce oblique interactions to a minimum).

We must render the noise sources as small as possible.

The silicone fluid's resistance to oxidation keeps (or holds, or reduces) maintenance to a minimum.

The oxide preparation was closely controlled to minimize the chlorides.

Сводить к нулю [см. тж. Аннулировать]

The extra machining and handling costs would negate (or nullify) the steel's advantages.

The resulting elliptical orbit reduced the symmetrical errors to zero.

The new Hamiltonian can be made to vanish (or to be reduced to zero).

Сводить на конус

Hand reamers are tapered slightly on the end to facilitate ...

Сводить на нет

The small advantages conferred by these methods are often offset (or reduced to zero) by increased contamination.

Liquid quenching of air-hardened steels is a serious mistake, because it sacrifices almost all the basic advantages of ...

Сводить погрешность к 1%

The errors in multipliers of this design can be held (or kept) to 1% or less.

Сводиться к [см. тж. Ограничиваться]

Under these conditions Eq. (6) reduces to $\alpha = (b + 1) + 4bt_1/z^2e$.

The investigation amounts (or boils down) to finding out the causes of ...

The calculation reduces to the solution of the following equation: ...

It was not long ago that the subject of star formation was limited to theoretical speculation.

Сводиться к минимуму

Wear of the thread is minimized (or is reduced to a minimum) since the only load placed on ... is the constant weight of the spindle itself.

Сводиться к нулю

Cohesion is greatest in fine clays and diminishes to nothing (or vanishes) [or reduces (or goes) to zero] in sand.

Сводная таблица

A summary table.

Своевременно

It is timely (or appropriate) at this point to express ...

Своевременный

How timely this innovation is!

Своего времени

He was a leading palaeontologist of his day.

Своего рода

Venus has continents of a sort. Protoid microspheres have a surface membrane of sorts.

Своеобразный

The propeller is a peculiar kind of wing.

Своим ходом [см. Идти своим ходом].

Своими глазами

They decided to go to the glaciers and see the evidence first-hand.

Свой собственный [см. тж. Особый, Собственный]

Long before the rise of copper metallurgy prehistoric Europe had an advanced mining technology all its own.

Such particles have fields of their own, and the fields of many particles add up.

Antiparkinsonian therapy introduces additional side-effects of its own.

Свойственен только человеку

The ability to substantially alter the environment is uniquely man's.

Свойственный [см. тж. Присущий]

To avoid the interference inherent in (or typical of, or characteristic of) combustion methods, ...

Свойственный только

This reaction is unique to hydrogen bromide.

Свойство [см. тж. Наделять свойством, Особность, Отличительная черта, Придавать свойства, Улучшенные свойства, Характерная особенность]

High-bromine compounds often impart self-extinguishing characteristics to other materials.

The mechanical properties of polymeric materials are very complex.

The features of the new material will be described below.

Свойство, проявляемое

Diamagnetism is a property exhibited by substances with a negative magnetic susceptibility.

Свыше [см. тж. И более, Сверх]

The sheet is not recommended for applications in which temperatures in excess of (or above, or exceeding) 50°C are required.

More than 300 tubes failed.

The break strain of the strap is over (or exceeds) half a ton.

A wind tunnel which produces airflows to Mach 20-plus ...

The construction of 90-plus such plants ...

Temperatures upwards of 50 million degrees are required.

Generators having outputs of upwards of 1500 kW per set ...

Small hollow fibers can provide over 10,000 ft² of membrane surface in a cubic foot of equipment volume.

Expenses over and above the capital outlays ...

A gram of this venom would cost in excess of \$10,000.

Связан I [см. тж. Быть связанным с]

This subfraction binds to the tissue DNA (biol.).

These stars are bound by mutual attraction.

The two carbon atoms are linked to a third.

The piston of the power cylinder is linked to the damper.

The two plants are connected by a railway.

The bundle was tied with string.

The camera range finder is coupled with the focusing mechanism.

The enamel coating is bonded to metal by fusion.

The protons are attached to carbon.

Связан II [см. тж. Находиться в непосредственной связи с, Неразрывно связан с]

This phenomenon is associated (or con-

nected) with (or is due to) magnetic storms.

Control is directly related to the steam generation rate through the temperature coefficient.

This is an intricate process which entails the consideration of approximating sums.

The acceptance or rejection of the food depends upon its taste, which is usually related to its nutritive or harmful qualities.

The rate of bleaching must be connected (or correlated) with the formation and decomposition of HOCl.

All these tests involve the breaking of a test piece.

A final limitation of chemical lasers has to do with the state of knowledge.

Doubtlessly this constancy is correlated to the active role played by ...

The momentum carried by a photon is related to the photon's energy by the equation ...

Cancer patterns in Europe do not correlate with industrialization.

The collision theory is tied to the kinetic-molecular theory.

These are the electrons that are most directly involved in the chemical characteristics of molecules (с которыми непосредственно связаны ...).

The production and use of ionic compounds are inevitably linked to (or with) the deterioration of the environment.

Another uncertainty stems from the difficulty of ...

One difficulty concerns the use of hydrogen cyanide as a condensing agent.

Связан III

The rope is tied into a knot.

Связан с

A number of difficult problems centre around these processes.

Связан с большими трудностями

The direct measurement of temperature behind the shock front still presents (or involves) severe difficulties.

The study of an organism that cannot be readily maintained in the laboratory is fraught with great difficulties.

Supplying power to a high-performance computer can be a major challenge.

Связан с затруднениями [см. Неожидание формулы ... связано с трудностями].

Связан с трудностями [см. Представить затруднения]

This process involves (or presents) (some) difficulties (or problems).

Each new problem poses its own unique challenges.

The location of new substations has been a problem because of space restrictions.

Связан со значительными трудностями

The analysis of naturally occurring solutions often presents a considerable challenge (or problem, or difficulty).

Связан со спутником

An important cause of outage was satellite related.

Связанный водородом

Surrounding water molecules form hydrogen-bonded clusters.

Связанный глиной

The corresponding clay-bonded material is known as quartzite.

Связанный двойной связью с

In these compounds a terminal oxygen atom is doubly bonded to a carbon atom.

Связанный с I [см. Быть связанным с, Жестко связан, Занимающийся, Прочно связан с]

To risk the possible frustrations attendant upon so formidable a problem, ...

Thus we avoid delays incident to procuring items of material or parts.

We are working on problems involving (or associated with) automation, electronics, etc.

It is convenient to replace k by a new factor μ related to k by the equation $\mu = 4\pi k$.

Связанный с II [см. тж. Имеющий отношение к, Находиться в непосредственной связи с, Относящийся к, Тесно связан с]

Mills associated with coal-mines ...

Symptoms of age-related diseases ...

The first serious investigation pertaining to boron was carried out at ...

Связанный с кометами

Various cometary phenomena ...

Связанный с ним

Pumps and allied equipment ...

The board is used in the building and allied industries.

The welding heads and (their) associated transformers ...

The basic mining process with the attendant problems of roof support and ...

The book describes detonation processes and related phenomena.

One overhead crane serves all these mills and their related equipment.

The discharge pulses are applied when the over-voltage of polarization and its attendant increase in impedance reach a predetermined voltage level.

Связанный с этим

It is very difficult to remove radioactive material once it is fixed inside the body, and the ensuing hazard depends very little on ...

Связаны I

The chains are bound together by aluminium atoms.

Связаны II

All three angles are related by the following equation: ...

Связаны друг с другом

We need to know how these properties are related to each other.

The two conductivities are related by the law ...

Связаны обратной зависимостью

Energy and wavelength are inversely related.

Связующее звено

This bond serves as a coupling agent (or a connecting link) between different metabolic processes.

Связь I [см. Двусторонняя связь].

Связь II [см. Нарушать связи, Образование поперечных связей, Разрыв связей, Расщепление связей, Соединение с тройными связями].

Связь III [см. тж. Взаимосвязь, Зависимость между, Тесная связь, Устанавливать взаимосвязь между]

Ship-to-ship and ship-to-shore communications ...

In very diffuse gases the relation between temperature and ionization may be much weaker.

The linkage between mathematics and pictorial representation ...

The association of electricity and magnetism ...

Связь между клетками

The biochemical apparatus of the cell membrane is responsible for cell-to-cell communication.

Связь на больших расстояниях

Long-range communication(s).

Связь с

The association of specific ions with the several phases of the action potential has been demonstrated.

The association between skin cancer and exposure to sunlight was observed over 100 years ago.

Связывать I

Some of the spikes have been associated with disturbances on the Sun.

The theory of wings relates the drag to the aspect ratio.

This quantity relates the area of a peak on a chromatogram to the quantity of test substance eluted from the column.

Связывать II

Greensand should contain the minimum amount of clay that is sufficient to bind the particles together.

The bars tie the separate elements together.

Связывать III

This theorem links derivatives and integrals.

Связывать атомы в молекулы

What binds atoms together into molecules?

Связывать в

The solute particles tie up the solvent in solute-solvent clusters.

Связывать друг с другом

The six types of chemical bonds that hold atoms to each other are covalent, polar covalent, coordinate covalent and ... bonds.

Связывать с

Absolute dating has enabled geologists to relate the history of the earth to that of the other planets of the solar system.

The odor we associate with a substance is determined by ...

This phenomenon may be linked to certain mathematical properties of ...

The gravitational attraction that binds a planet to the Sun ...

The nuclear force binds neutrons and protons together.

These expressions relate the flow velocity and (or to, or with) the pressure.

Связываться [см. Соединяться с].

Связываться с

The phenomenon of oxidation was closely associated with oxygen in the early days of chemistry.

Colon cancer has been linked by some studies to dietary practices.

The scientists contacted (or got in touch with) the local geologist.

The 5.8 S rRNA of eukaryotes has been reported to bind to two prokaryotic proteins (biol.).

Hydrogen atoms can bind quite strongly to such a surface.

Связывающий ... с

So far the only evidence linking the optical object with the binary pulsar system is ...

Сглаженный

Smoothed-out beam profiles ...

Сглаживание

Smoothing off welds on the engine nose sections ...

Сглаживание волны

There will be flattening of the T waves.

Сглаживание пика (кривой)

Flattening of the peak.

Сглаживать

Edges of rivet holes should be smoothed off with a file.

A scored cylinder may be smoothed up by stoning.

To feather out small scratches a spot blast mode is employed.

In the shock front, the particles tend to diffuse forward to smooth out the concentration gradient.

Сгорание [см. Полное сгорание].

Сгорать

The length of the tungsten electrodes when new is 4 in., and they can be burnt away until a length of 1 in. remains.

Сгруппированы [см. тж. Группироваться]

In "functional layout", all machines are grouped together into sections.

Сгруппированы под названием

The remaining vertebrates are grouped together as the *Anamnia*.

Сгруппировывать

All controls are conveniently grouped together on this truck.
These molluscs are commonly grouped together in the family *Cardiidae*.

Сгруппировывать в серии

These lines can be grouped in series.

Сгруппировывать по типу

Building wires are grouped by type in several classifications.

Сгущаться в

The solution thickens into a gelled material.

Сдавать в скрап

The faulty cylinder should be discarded or sent back for replacement of the valve.
If the part cannot be repaired, it should be scrapped.

Сдавать в эксплуатацию

This will depend upon how rapidly aircraft are introduced into service (or enter service).
To get the aircraft into airline service in 1985, ...

Сдвиг [см. Большой шаг на пути к].

Сдвигаться по частоте

The lines of the atomic spectrum are then shifted in frequency.

Сдвигаться с места

Make sure that the micrometer anvil was not moved out of position while the set screw was being tightened.

Сдвинут в область резонанса в силу доплеровского смещения

If the laser frequency is higher than the centre frequency of the resonance, molecules ... will be Dopplershifted into resonance.

Сдвинут влево

Each base pair is offset to the left by 36°.

Сдвинут по фазе

The plot for star A would be mutually displaced in phase by half a period.
The current is phase shifted.

Сдвинуться по фазе

The radiation and oscillator become 180° out of phase.

Сделан кустарным способом

At the time, many instruments were home-made.

Сделанный [см. Выполненный].

Сделать всё возможное, чтобы

A good engineer will do his utmost (or best) to minimize friction.

Сделать выбор

The problem arises when you have to decide (or choose) between several machines all designed to do the same type of job.

Сделать вывод

It may be inferred that the standards were reproducible within $\pm 0.15 \mu\text{m}$.
We can conclude (or draw, or make a conclusion) that the system is a very effective low-pass filter.

Сделать недействительным

The operating line may be distorted by local vaporization of the solvent sufficiently to invalidate the method.

Сделать полный оборот

Turn the circle until the point you have marked makes a complete circuit.

Сдерживать

The shearing forces retard the flow.

Северный конец стрелки компаса

The north-seeking end of the compass needle.

Седло [см. Возвращаться в седло, Садиться на седло].

Сейсмостойкая конструкция

An earthquake-proof (or -resistant) structure.

Сейчас преобладает мнение о том, что

The prevailing view today is that rubbing merely enhances the effect by bringing more tiny areas together.

Семейство кривых

A set (or A family) of curves.

Семейство решений (матем.)

A family of solutions.

Сенсационные последствия

The impact of the experiment was dramatic: DNA was suddenly in and protein was out.

Середина [см. В середине 80-х годов, Помещённый в центре].

Середина века [см. В середине ... века].

Середина июня и т.п. [см. В середине июня и т.п.].

Середина 50-х годов [см. В середине 80-х годов].

Серия [см. тж. Ряд, Тип]

The first in a succession of pioneering storage-ring projects at Novosibirsk was completed in 1965.
The error signal may be transmitted as a sequence of long and short alternating pulses.
A set of data.
The procedure differed only slightly for the two sets of experiments.

Серьёзная опасность для [см. Представлять серьёзную опасность для].

Серьёзная проблема

Buffeting flutter of a wing is a problem of great concern (or a serious (or grave) problem) in transonic flight.

Серьёзное влияние на

Interstitial displacements may have profound (or serious) effects on crystal properties.

Серьёзное возражение

A strong objection.

Серьёзные последствия

The slackening of the river flow could have grave consequences.

Серьёзные трудности [см. Более серьёзные трудности, чем].

Серьёзный недостаток

Such a structure has the grave (or material) practical disadvantage (or drawback) that ...

Сетка [см. Наносить сетку].

Сеть [см. Работающий от сети].

Сечение [см. тж. В сечении А-А, Квадратного сечения, Круглого сечения]
Section through liquid receiver (in a drawing).

Сжатие [см. тж. Подвергаться натяжению или сжатию]
The contraction of specimens when the vacancies are annealed ...

Сжатие и расширение газов (или пружины)
The compression and expansion of gases (or of a spring).

Сжатый воздух [см. На сжатом воздухе].

Сжигание

Carbon dioxide is manufactured by (the) burning (of) high-purity fuels.
Carbon dioxide is prepared by the combustion of carbon in air or ...
Charcoal is prepared by the ignition of wood, sugar, ...

Сжиматься

This lubricant does not thin out excessively up to 200°F.

Сжимать пружину (или газ)

To compress a spring (or a gas) ...

Сжиматься

Air is compressed until the piston reaches the top of the stroke.
The "island" domains suddenly contract into the small circles we call bubbles.
If stretched rubber is warmed, it tends to contract.
The spheres are either growing or shrinking.
This domain shrinks to an angular region.
The initial closed surface shrinks to the origin.

Сжиматься и расширяться

The metal contracted and expanded with temperature changes.

The Earth may shrink or expand as a whole.

Сзади [см. тж. Позади]

The engine of a large bus may be placed in (or at) the rear.

The connecting box is mounted on the rear of the main case.

The bellows is back of the shock absorber. The luggage compartment is (located) aft of the helicopter's engine.

Сигнал [см. тж. Затухание сигнала, Ослабление сигнала, Поймать сигнал, Принимать сигнал]

Visual and audible signals.

Сигнал посылается с

A signal is sent out from the transmitting antenna.

Сидеть свободно [см. Свободно сидеть].

Сила [см. В силу необходимости, Развивать силу, Сохранять силу].

Сила взаимного отталкивания электронов

The electron-electron repulsive force.

Сила действует

A force is exerted on the carriers.

Сила, действующая вниз (вверх)

When the downward force exceeds the upward force, ...

Сила, действующая на

In analyzing forces exerted (or acting) on structures ...

Сила земного тяготения

The force of gravity (or of the Earth). The (Earth's) gravitation force.

The pull of (the Earth's) gravity on a body ...

Сила притяжения Земли Луной и Солнцем

The tides are driven by the gravitational pull of the Moon and Sun on the Earth.

Сила тока

Most plating equipment cannot operate at amperages [or current intensities (or strengths)] needed to maintain ...

Сила удара увеличивается

The shock increases in strength.

Сильная боль

A severe pain.

Сильная вибрация

Severe vibration.

Сильная коррозия

Severe corrosion.

Сильная струя

A powerful jet of water ...
A high-pressure jet stream of oil coolant ensures ...

Сильная утечка [см. Большая утечка].

Сильно [см. тж. В значительной степени, Резко]

The tinning pots have become badly (or severely) contaminated with iron. The signals were heavily attenuated.

The presence of the shaper did not materially affect ...

The average number of zero crossings is strongly (or heavily, or highly) dependent on ...

Сильно влиять

These treatments markedly (or significantly, or drastically, or strongly, or heavily, or badly, or dramatically) affected the animal's later behaviour.

Сильно действовать

When bromide acts too vigorously on a molecule, ...

Сильно зависеть от

The future of laser application will depend critically (or crucially, or highly, or strongly, or heavily) on the time required for ...

Сильно загрязнённый

Heavily (or strongly, or severely) polluted air ...

Сильно загрязнять

A large quantity of crude oil severely polluted the beaches.

Сильно заражённый

The leaves of badly infected plants ...

Сильно изменяться

The velocities of rotation of Venus and Mercury have been grossly changed (or profoundly altered) by the tidal friction of the Sun.

Сильно ионизирован

The solution is highly ionized.

Сильно корродированный

Severely corroded.

Сильно мешать

These studies will be severely hampered by ...
This characteristic would interfere drastically with free unwinding.

Сильно нагревать

When fats are strongly heated, ...

Сильно нагреваться

Cold ocean water becomes highly heated.

Сильно наклонённый

Phoebe has a highly inclined orbit.

Сильно ограничен

The selection of a lens was severely limited.

Сильно ограничивать

This can severely restrict (or limit) the effectiveness of ...

Сильно отклоняться от

Other liquid solutions deviate widely from ideal behaviour.

Сильно отличаться по [см. тж. Резко отличаться]

The eyes of these animals differ dramatically (or greatly) in size. The molecules differ widely in molecular weight and ...

Сильно отражаться на

The increased band gap has severe (or dramatic, or profound) effects on the behaviour of ...

Сильно поврежден

The micrometer was severely damaged.

Сильно поглощать

The interstellar dust does not heavily (or strongly) absorb ...

Сильно подвержен

Such a surface becomes highly susceptible (or subject) to attack by fatigue or stress corrosion.

Сильно преувеличивать

At high density the approximation grossly overestimates the pressure.

Сильно притягивающий молекулы воды

That portion of a molecule having a strong attraction for water molecules is hydrophilic.

Сильно разбавленный чм-л.

Mixtures of hydrogen and oxygen highly (or very, or quite) diluted with argon ...

Сильно разбавленный раствор

A very dilute solution.

Сильно разветвлённый полимер

A highly branched polymer.

Сильно страдать от

The industry was hard hit by foreign competition.

Сильное влияние [см. тж. Большое влияние]

The electrode material may have a profound (or dramatic) effect on the arc characteristics. Glucocorticoids have potent (or strong) effects on carbohydrate metabolism.

Сильное землетрясение

A violent earthquake.

Сильное искажение сигнала

A severe (or bad) distortion of a signal.

Сильное разбавление

The high dilution of ...

Сильное уменьшение [см. Резкое уменьшение].

Сильный [см. тж. Исключительно сильный, Мощный I, Острый]

A (very) potent insecticide ...

Сильный ветер

High winds are common here.

Сильный катализатор

The most potent catalysts are: ...

Сильный нагрев [см. При сильном нагреве].

Сильный ожог

Leucite caused severe (or bad) burns on contact with the skin.

Сильный окислитель

Bi(V) is a powerful oxidizing agent.

Сильный растворитель

Molten cryolite is a powerful solvent.

Сильный реагент

A powerful reagent.

Сильный ток

A high (or large, or strong, or heavy) current.

Силы действуют

It is assumed that molecular forces operate (or act) only through fixed centres of molecules.

Силы, действующие между

The strength of adhesive forces (operating) between different materials ...

Силы, действующие между частицами

The types of interparticle forces (or forces acting between particles) ...

Силы притяжения молекул воды

The attractive forces among water molecules ...

Символ [см. Выразить символом].

Симметричный относительно

The hyperbola is symmetric about the x- and y-axes.

Симметрия [см. Нарушать симметрию].

Синоним

Automation is sometimes used as a synonym for any technological advance that can be seen in ...

Синонимичный

A term synonymous with meteorology ...

Синусоидально

The current at a given point in an a-c circuit varies sinusoidally with time.

Синусоидально изменяющийся

Sinusoidally varying alternating currents increase ...

Синхронно

Synchronous motors run at a fixed speed in

synchronism with the frequency of the power supply.

This antenna is rotated in synchronism with the radar antenna.

The phage genome replicates in synchrony (or synchronously) with the host DNA (biol.).

Синхронный

The motion of the disc is synchronous with that of the armature.

Система координат

A frame of reference (or A system of coordinates).

Система поисков и спасательных операций с помощью спутников

A satellite-aided search and rescue system.

Система с ЭВМ

The computerized system is capable of diagnosing itself.

Система уравнений

A set (or system) of equations.

Систематически повторяться [см. Закономерно повторяться].

Ситуация [см. В данной ситуации, Положение].

Скажем [см. тж. Например]

The velocity near the axis was, say (or perhaps, or approximately), 1.2 times the average velocity.

If we use, say, a single-point tool, ... Suppose that the conditions are changed, as by a sudden jump in temperature.

Сказанное выше [см. Вышесказанное].

Скапливаться [см. тж. Накапливаться]

Proper drainage should be provided wherever condensate can collect (or gather).

Скафандр [см. Космонавт в скафандре].

Сквозной болт

A through bolt.

Сквозные и глухие отверстия

Through and blind holes.

Скептически настроен в отношении

Some engineers were skeptical of this new technology.

Складывать [см. тж. Сложить вместе]

To add up the factors of particular intergers, ...

Складывать вдвое

The plate should be folded in two.

Складывать или вычитать

Algebraic equations may be added or subtracted.

Складывать уравнения

We combine these equations.

Складываться

The waves add up (or together) to give a net resultant wave.

This velocity is added vectorially to the stream velocity.

The two resultants are then combined vectorially.

Склеивать

The pieces are bonded (or glued) together to build up the shape required.

Склёпывать

The machined faces are riveted together.

Склон [см. Пологий склон].

Склонен

We are often apt to overlook the difficulties that were encountered in ...

Склонен к

Those d orbitals not involved in hybridization are favourably disposed towards pi-bond formation.

Austenitic steel is not prone to embrittlement.

The crystals tend to oxidize in a moist atmosphere.

These bonds are rich sources of electrons and, therefore, are susceptible to reaction with electron-deficient reagents.

Склонен считать, что

Most scientists are inclined to believe that such is the case.

Склонность

An abnormal tendency to thrombosis ...

Склонный к

The features of the beta-tungsten structure that make it favourable to superconductivity are subtle.

Steps which the coronary-prone (люди, склонные к сердечно-сосудистым заболеваниям) can take ...

Склонный к математике

A mathematically inclined person ...

Скобка [см. Брать в скобки, В скобках, Заключать в скобки].

Сколь угодно малый и т.п.

The range can be made as small as is wished (or as one likes).

Скольжение [см. Без скольжения].

Скользить один по другому

When two blocks of the earth's crust slide past each other, ...

Silicate sheets in talk can slide over each other fairly easily.

Скользить по

The vernier slides over the fixed scale.

Сколько-нибудь

There are no internal movements of rock inside the Moon that are at all comparable with ...

For water treatment to be anywhere near efficient, one should ...

Few generalizations of any value (сколько-нибудь ценных) are given here.

Склонструирован [см. тж. Конструировать]

The parts are designed for long wear.

This requires apparatus patterned after that used in ...

Склонструированный

This is the heaviest platform yet conceived.

Склонструированный по специальному заказу

In many cases microcomputers have replaced systems based on custom-designed large-scale integrated circuits.

Склонструированный по типу

He worked with a nebular spectrograph patterned after the 150-ft instrument.

Склонструировать [см. тж. Конструировать]

A clamp exerting a controlled force could be devised (or designed).

Сконцентрировать [см. Концентрировать внимание на].

Сконцентрировать внимание на
We concentrated (our attention) on an attempt to find this pathogenic agent.

Скопление
Very short columns sometimes show a buildup (or an accumulation) of immobilized surfactant near ...

Скорее
More likely the bulk of the outflow consists of ...
What is most significant is not the philosophical appeal of ...; rather it is the growing conviction that ...

Скорее ..., а не
When a salt dissociates in solution, it is the ions rather than the molecules which (or that) diffuse.

Скорее всего [см. Вероятнее всего, По всей вероятности].

Скорее даже
At least three, and more likely four such bends have been observed.

Скорее похож на
A joint fracture is more in the nature of a tensional crack.

Скорее правило, чем исключение
This pattern is the rule rather than the exception for the mid-oceanic ridge system.

Скорее ..., чем
A process of this type is more likely to be spontaneous at a high temperature than at a low temperature.
The charge-coupling concept is basically of semiconductor electronics rather than one of electro-optics.
They concluded that thymidine diphosphate was more likely than the triphosphate to be the direct raw material for DNA.

Скоро [см. В скором времени].

Скоростной метод
A rapid (or fast, or shortcut) method (or technique).

Скорость [см. тж. Взвешенный по скорости, Набирать скорость, С переменной скоростью, Со скоростью]
Metal removal rate is directly proportional to the wheel speed.

The rate of evaporation.

The resistance varies with the rate of loading.

The reaction rate.

The speed (or velocity) of air flow.

The speed (or velocity) of light.

The velocity of propagation of the wave.

Скорость звука (света)
The speed (or velocity) of sound (light).

Скорость изменения
The rate of change of the momentum ...

Скорость образования
The rate of photon production ...
The rate of formation of acetylcholine ...

Скорость под водой
Submerged speed.

Скорость подъёма (аэроката)
Ascensional rate.
Rate of climb (or ascent).

Скорость проходки (скважины)
Rate of penetration.

Скорость реакции (хим.)
The rate (or velocity, or speed) of a reaction.

Скорость резания
At cutting speeds from 30 to 150 strokes per minute ...

Скорость резания, скорость подачи, глубина резания
Turning was carried out at a speed of 750 ft per min with a feed of 0.0053 in. per rev and a 0.05-in. deep cut.

Скорость роста
The growth rate of the mollusks ...

Скорость снятия стружки
The machine is capable of metal etc. removal rates in excess of ...

Скорректировать [см. Корректировать].

Скошенная кромка
A bevelled edge.

Скрап [см. Сдавать в скрап].

Скреплены
These structural materials are held together by fasteners.
The glass fibers are held together with a suitable binder.
The two halves of the clamp are secured together by studs.

Скреплять [см. тж. Наглухо скреплять]
A bolt is used to fasten objects together.
Twenty-seven of the plates are then fastened (or clamped) together.

Скреплять болтами
The plates could be bolted together.

Скромная оценка
This estimate is conservative.

Скромные подсчёты [см. По самым скромным подсчётам].

Скрывать от нашего взора
Clouds conceal most of Jupiter's surface.
The surface features of Venus have been veiled from view by a permanent cloak of clouds.

Скрытый
It is not yet possible to estimate how many other such fields may lie hidden in the Earth's crust.
Energy latent in the nucleus of an atom ...

Скучно покрытый
In environments covered only scarcely by brush ...

Скучный
Meagre experimental data suggest that ...
The paucity of data on comets ...
Scant(y) information ...

Слабая связь с
This nucleoside shows only rather loose correlation to groups.

Слабина [см. Забирать слабину].

Слабо
The formaldehyde molecule is only weakly (or slightly) attracted to benzene molecules.

Слабо абсорбировать
If the waveguide is only slightly absorbing, ...

This ion shows a weak absorption in the visible region.

Слабо влиять на [см. Очень слабо влиять на].

Слабо гидрализован
Sodium trichloroacetate is only slightly hydrolyzed.

Слабо зависеть от
The rates of such processes depend only slightly (or weakly) on the molecular diffusivity.
The composition of the melt has only a weak dependence on the composition of the mixture.

Слабо изученный [см. Мало изучен].

Слабо ионизированный
Simple organic acids are only slightly (or weakly) ionized in aqueous solution.

Слабо обогащённый
Slightly enriched uranium ...

Слабо представлен [см. Мало].

Слабо притягивающий молекулы воды
The portion of a molecule having little attraction for water molecules is hydrophobic.

Слабо проявляться
These tendencies appear only slightly in arsenic and more strongly in antimony.

Слабо растворим
These compounds are poorly (or sparingly, or only slightly) soluble in water.

Слабо растворимый [см. Слаборастворим].

Слабо связанных
Metals are characterized by loosely held (or bound) valence electrons.

Слабое место
The weak point in this suggestion lay in the fact that ...

Слабокислый
Weakly acidic.

Слаборастворим
Hydrogen is only slightly (or poorly, or sparingly) soluble.
Helium has only a slight solubility.

Слабый

A dilute solution.
Nylon is resistant to some mild acids.
Ordinary turbulent eddies are too feeble to sustain large sand particles.
Dimerization is only slight (or weak) in oxygenated solvents.

Слабый астероид (или звезда)
A faint asteroid (or star).

Слабый ветер
A gentle (or low) wind.

Слабый запах и т.п.
Carbon dioxide is a colourless gas with only a slight smell.

Слабый наклон, крутой наклон
The wheelwear behaviour can be represented as two linear regions: a shallow-slope and a steep-slope region.

Слабый сигнал
This equipment receives low-power (or weak, or feeble) signals from the spacecraft.

Слабый синеватый оттенок
Cadmium is a silvery-white metal with a faint bluish tinge.

Слагаться из
The particles that make up (из которых слагаются) nuclei ...

Сладкий запах [см. Обладать сладким запахом].

Сладкий на вкус
The sugars are easily soluble, sweet-tasting and crystalline.

Слева [см. тж. Приблизиться к ... слева]
The illustration at the left ...
The open ocean is to the left.
The ion source is on the left, and the collector is on the right.

Слева на рисунке
At the left of Fig. 5 ...

Слева направо
As we read from left to right, ...

Слева от
All elements to the left of the grouping B-Si-Ge-Sb-Po are classified as metals.

Слева спереди
The clutch plate is in the left foreground of the figure.

Слегка [см. тж. Немного]
When the suspension is heated mildly (or gently, or slightly), ...
Boiling occurs when the vapour pressure of the liquid just (or slightly) exceeds the external pressure.
The magnetic lines are slightly (or gently) curved.

Слегка понижированный [см. Слабо понижированный].

Слегка колебаться
The abundance of each species fluctuates mildly around some definite level.

Слегка нагревать
If the rock is heated mildly (or gently, or slightly), the magnesium carbonate decomposes.

Слегка нажимать на
Use only gentle pressure on the adjustment screw.

Слегка наклонён в сторону моря
These layers dip gently seaward.

Слегка наклоняться к востоку и западу от
The surface of the peninsula slopes gently east and west from a central divide.

Слегка обогащённый [см. Слабо обогащённый].

Слегка постукивать [см. тж. Лёгкое постукивание]
Gently tap the reaction tube.
If the clock fails to start, tap the chart plate lightly with the knuckles.

Слегка тереть
Rub the surface gently with ...

Слегка щелочной
Mildly alkaline.

Следить за [см. тж. Наблюдать, Не успевать следить за, Необходимо следить за тем, чтобы не; Тщательно следить за]
Hurricanes are carefully tracked and off-shore crews are removed in time.
To track (or keep watch on) the spacecraft, ...

Следить за изменением
What we need is a way to keep track of the laser beam diameter and divergence.

Следить за тем, как
There is a method for keeping track of how a given state responds to charge conjugation.

Следить за тем, чтобы [см. тж. Необходимо следить за тем, чтобы не]
Be careful not to allow the air hose to become kinked.
Care must be taken to align the ends of the wires correctly.
Care should be exercised to see that there is no rundown ...

One must be careful that the added circuits do not produce leakage currents.
Ensure that good contact is maintained with the holders.
It should be seen that the tubes are completely dry.
Make (or Be) sure there is no collection of moisture.
When adding the mercury see that nothing interferes with the free movement of the pen.
Take care when the boss is welded on that the inside of the pipe does not become distorted by the heat.

Следить за ходом
To follow the course of the titration, ...
The only way to keep track of the process is with the aid of flow diagrams.

Следить за чистотой
Keep the welding dies clean.

Следить при помощи спутника
They have tracked the buoys by satellite for eight months.

Следовало бы
It would be well to put these theories to a test.

Следовало ожидать
This difference was to be (or would be) expected.

Следовательно [см. тж. А, следовательно, и; Вследствие этого; И, следовательно; Поэтому]
Consequently, it is not necessary to read every chapter.

If a given line represents 1, it follows that a line representing any algebraic number ...
Changes would occur in the depositional environments and thus in the lithofacies.

Следовать [см. тж. За которым следует, За ним следует, За ... последовал, За ... следует, За этим следует, Из ... следует, Из этого вытекает, что; Использовать методику, Последовать за этим]
From the principle of superposition, it is evident (or it follows) that the Algonkian sedimentary strata are younger than ...

Следовать за ... в указанном порядке
Boron carbide, silicon carbide, tungsten carbide, and aluminium oxide rank below boron nitride in hardness, in that order.

Следовать закону [см. Подчиняться закону].

Следовать из [см. тж. Явствовать из]
This is evident from Eq. (2-5).

Следовать непосредственно из
These conclusions follow immediately from ...

Следовать одному и тому же принципу при решении и т.п.
The solutions of all analytical problems follow the same basic pattern.

Следовать примеру
Other industries should follow the airlines' example.

Следовать рекомендациям
Bromine can be handled safely, but the recommendations of the manufacturers should be respected.

Следствие [см. Результат, Являться результатом].

Следует [см. тж. Необходимо, Нужно]
One additional feature needs to (or should) be recognized.

Следует иметь в виду
It is well to bear in mind that the net radiative contribution of carbon dioxide is to cool the atmosphere.

It should be borne in mind (or It should be remembered) that this will result in higher temperatures.
The effect of firing temperatures must always be kept in mind.

Следует искать признаки

This disease should always be searched for.

Следует лечить эту болезнь общими способами
(Appropriate) treatment of this disease is along the standard lines.

Следует надеяться, что

Hopefully, we can find other energy sources before the fossil fuels are gone.

Следует не забывать, что [см. Следует помнить, что].

Следует обратить внимание на

The selectivity afforded by this method is noteworthy.

Следует ожидать поступления

Much additional information should be forthcoming.

Следует отличать от

Bus-bars are distinguished from connection bars, which interconnect ...

Fine solder should be distinguished from soft solder in which equal parts of lead and tin are present.

Следует отметить, что

We emphasize that this is of special importance.

Notice that such products have just appeared on the market.

It might be well to point out (or It should be pointed out (or remarked, or mentioned)) that ...

It should be recorded (or noted, or recognized) that there are some inherent ...

It is worth noting (or It is worthy of note) that the scalar equation of this type is exceptional.

Noteworthy also are the very large values that ...

It is pertinent to note that the genetic mechanism always remains encapsulated.

Следует относить за счёт [см. Вызван].

Следует относиться к нему с осторожностью

Special terms are commonly used, although a cautionary note is appropriate, since many of the terms have a range of meanings.

Следует подчеркнуть [см. тж. Следует отметить, что]

It must (or should) be emphasized that ...

Следует помнить, что [см. тж. Следует иметь в виду]

It should be remembered (or One important point to remember is) that these deviations are constant.

Remember, this process is efficient because ...

It must be remembered that a mild elevation of blood pressure might be the result of ...

Следует понимать как

The subscript y should be read as denoting the tangential component.

Следует предпочитать

Mesformin should be used in preference to phenformin.

Следует предусмотреть

In designing the cooling die, provision should be made for 40-50% increase in ...

Следует прибегнуть к ... для

When the known properties of S are expressed in terms of these coordinates it is then the province of differential geometry to investigate their consequences.

Следует признать, что

Admittedly, the probability of success under these circumstances had to be regarded as very small.

Следует проводить различие между

A distinction needs to be drawn between what are ...

Следует рассмотреть

This possibility is worth consideration.

Следует сделать ещё одно замечание

One further comment is in order (or should be made).

Следует считать доказанным

The existence of ... must be taken as proved.

Следует уделять должное внимание

Due attention should be given to the dimensions of ...

Следует указать [см. Следует отметить, что].

Следует упомянуть

A point that should be mentioned is (or It should be mentioned) that one can write ...

Worthy of mention are the supercooling and freezing of water.

Some of these features bear mention (here).

Mention should be made of another unique achievement.

Следует учитывать

When checking the calibration of the measuring instrument against a standard potentiometer, account must be taken of (or one should take account of (or take into account)) the effect of ...

As with all internal combustion engines, allowance must be made for the effects of (or the effect of ... should be allowed for) every ...

In the comparison of these results, consideration must be given to the temperature difference.

Piezo-electric crystals tend to be very sensitive to temperature changes and this must be allowed for during calibration.

The period of time to which measurements relate also deserves consideration.

In adding ... due regard must be had to direction.

Следующего вида

A directional derivative in the direction of λ is an expansion of the form: ...

Следующее поколение

The coming generation of detectors ...

Следующий I

The precise formulation of the limit concept used here is as follows (or the following): ...

The following procedure is used: ...

Следующий II

Each successive electron is held by a larger positive field.

Следующий III [см. тж. В одном из сле-

дующих разделов, В последующих главах, В следующем десятилетии, В следующем разделе, В течение следующих нескольких недель]

The ensuing (or next, or following) chapter suggests that ...

The present status of ... is discussed in the two chapters which (or that) follow.

Следующий по важности

Second in importance is the matter of temperature.

Следующий по распространённости за

Next in abundance after oxygen is the chemical element silicon.

Carbon monoxide is the next-commonest molecule.

Следующий по сложности за

Next in order of complexity to structures involving simple monatomic ions are ...

Следующим образом

The switches feeding each department were connected as follows (or in the following manner (or way)): ...

Remove the door by proceeding as follows: ...

The paramagnetic oxide concentration was determined in the following manner (or way): ...

The gravitational force differs with height in this fashion: ...

The regenerative feature may be explained thus: ...

The best way of purifying salt is as follows (or the following): ...

The above equation may be rewritten thus: ...

The compound needs purification on (or along) the following lines: ...

Следующим по частотности является

The next most frequent (or in frequency) is uridine.

Следы [см. Носить на себе следы].

Следы обработки

The use of a file would cause undesirable marking(s) on the surface of the work.

Сливаться I [см. тж. Выпускаться]

Sodium sulphate crystallizes out and the solution is decanted away from it.

The fluid is discharged from the plant inlet scrubber to ...

Сливаться II

The charge and recharge steps are merged into one longer charging operation.

Below 0.1A all curves coalesce (or merge together).

At very high rates of alternation the two colours appear to be fused because the eye cannot resolve them temporally.

On returning to their starting point the two rays would merge into one beam again.

Over the Cordilleran ranges, ice caps and alpine glaciers coalesced into a single ice body.

Certain chromosomes can fuse into a chain.

The foci of the ellipse have merged to become the centre of the circle.

Сливаться с

The intensity and composition of galactic cosmic rays in the region where the solar system merges into the interstellar space will be studied.

The Interior Plains merge with the Atlantic and Gulf Coastal Plain.

Сливаться с фоном

The most common form of protection among beetles is coloration that blends into the background.

Сливаться

In a perfectly inelastic collision the colliding bodies stick together after collision, as two colliding balls of putty would do.

Слишком [см. тж. Не слишком трудно, Чрезмерно]

Most chemical reactions of molecular species are (far) too slow to sustain a biochemical chain of events.

An inexpensive airplane that is not unduly difficult to fly ...

Слишком ... для того чтобы

These lines are too broad to be analytically useful.

Сложилось впечатление, что

They were under the impression that no such experiments had previously been carried out.

Сложить вместе

If the Moon, Triton, Pluto and Mercury are all lumped together, you would have a

body which would be nearly twice as massive as Mars.

Сложная деталь

A complicated part.

Сложная операция (по обработке металла и т.п.)

For tough (or complicated) jobs, the latter lubricant works best.

Сложная проблема

Molecular spectral interferences are a complicated (or intricate) problem (or a challenge).

Сложная форма

Castings of intricate (or complex) shapes involve ...

Сложно

The change of period is complicated to calculate.

Сложно устроенный

The complexly built *Ciliophora* ...

Сложной формы

The process is especially applicable in producing intricately (or complex-)shaped parts.

Сложность I

The complexity of the reaction ...
The severity of the problem is often influenced by psychological factors.

Сложность II

Telescopes of increasing sophistication (or complexity, or intricacy) ...

Сложность окружающих условий

As the severity of the environment increases the austenitic grades are generally superior.

Сложные отливки и поковки

Complex castings and forgings.

Сложные рассуждения

This requires more sophisticated reasoning.

Сложный I [см. тж. Глубокий анализ, Громоздкий, Трудоёмкий]

The calculations become more intricate (or tedious, or involved, or cumbersome). This is a much more elaborate procedure than is necessary for the coal material itself.

One of today's most important and challenging problems is the development of ...

A combination magnetic/filter separator cuts down costs, but is an elaborate piece of equipment.

The surface wind system ... is much more complicated and complex than ...

Fairly elaborate computations are necessary.

Techniques which are common in the motion-picture business have been adopted for many of the more involved (or intricate) television productions.

Very sophisticated mathematical techniques ...

Sophisticated equipment ...

Сложный II

A composite two-fibre waveguide ...

The transition is a compound one (both the spin and the orbit must change).

A composite particle ...

Сложный вопрос

This is an involved (or intricate, or complicated) question.

Сложный предмет

The theory of magnetism is a complex subject.

Сложный процесс

This is a rather intricate (or complicated) process.

Сложный эксперимент

Sophisticated experiments have shown that ...

Слой ... перемежаются со слоями ...

In the crystal lattice of this mineral, ions of calcium lie in alternate layers (or alternate) with carbonate ions.

Слоистая структура

A layered structure.

Слой [см. тж. Внешний слой, Наносить слой на, Осаждаться слоями]

The thermocouples are placed in the catalyst bed.

The process of applying a coating of zinc to the surface of steel ...

The protective film of oil ...

The gypsum deposit is made up of thin strata (or layers).

Слой материала

The fabric of the main envelope or pressure hull of an airship is usually made up of two or three plies of cloth.

Сломаться [см. Выходить из строя].

Слоями

Beds of sedimentary rock are initially deposited in horizontal layers.

Служба [см. Срок службы].

Служить [см. Использоваться].

Служить в качестве

The polyethylene sheets served as an insulation.

A corona discharge creates numerous free radicals that go to work (or serve) as chemical catalysis.

Служить для

This serves to average the statistical fluctuations.

Служить для передачи и т.п.

This current can serve as the torque-transmitting means.

Служить дольше, чем

Although ceramic and carbide coatings are brittle, they may be durable enough to outlast the softer substrate ...

Служить заменой [см. Может служить заменой].

Служить мерой

This portion of the coating is taken to be a measure of the oxygen content.

Служить основой для

This method can form the basis of (or serve as the (or a) basis for) a separation process.

The first law of thermodynamics provides the basis for the calculation of the necessary enthalpy balances.

The resulting wave functions are accurate enough to serve as a basis for perturbation studies ...

Служить полезным целям

Such models serve useful purposes.

Служить примером [см. Являться примером].

Служить той же цели [см. Заменять его].

Служить цели

To what purpose can a computer of this large size be applied?

This cement serves a number of useful purposes.

The purpose that is served by this process is ...

Служить этой цели

Only protons and neutrons contained in nuclei will serve the purpose.

Случается [см. Бывает и наоборот, Как часто случается].

Случай [см. тж. В большинстве случаев, В других случаях, В ином случае, В исключительных случаях, В крайнем случае, В лучшем случае, В любом случае, В обоих случаях, В общем случае, В первом случае из двух, В последнем случае, В рассматриваемом случае, В редких случаях, В случае, В таком случае, В том случае, если; В этом случае, Во всех случаях, Во многих случаях, И в этом случае, Как и в случае, На случай, Ни в коем случае не, Предельный случай, Частный случай, Чем в ином случае]

Explanations are offered in a few instances (or cases) where ...

This is the first occasion where we have to contend with wave effect.

Случайно

This enables the pump to be started up without danger in the event of the discharge valve being inadvertently left closed.

Many discoveries are made by accident (or accidentally).

The tools must have been burnt by accident.

The pipe ruptured either by chance or as a result of another event.

Случайный

The resemblance is coincidental (or accidental).

To prevent accidental loosening of the fastening by vibration, ...

This led Oersted to the accidental discovery of ...

There will be many chance distortions in the pattern of the network.

Random errors result in ...

Случайный наблюдатель

Mass movement can be extremely slow and pass unnoticed to the casual observer.

Случаться [см. Это происходит потому, что].

Случилось так, что

As it happened (or It happened that) the problem was resolved in spite of ...

Смазка [см. тж. Без смазки, Работа без смазки, Работа со смазкой, С принудительной смазкой, Со смазкой, Чрезмерная смазка]

The initial greasing (or lubrication) of the shaft should be sufficient for at least one year.

Смазывать

Joint surfaces of all unions should be smeared (or lubricated) with graphite paste.

Смачивать

This equation applies when the liquid wets the orifice.

If the paper is moistened with ammonia, it is coloured blue-black.

Смачивать водой

This variety of opal is opaque but becomes transparent when soaked in water.

Смежные науки

Interdisciplinary sciences.

Смежный [см. тж. Соседний]

The distance between adjacent holes should be the same.

Смена резцов, скоростей и подачи [см. тж. Быстрая смена резцов]

Automatic tool changing and speed and feed changing are controlled from small programming panels.

Сменный

Renewable bushings are designed for ...

The burner is supplied with three interchangeable nozzles.

Сменяться

Then the cold climate gave way to moderate conditions.

Сменяющие друг друга

The scafloor was spreading during alter-

nating periods of normal and reversed polarity.

Смертельный случай

A number of fatalities (or fatal cases) at the plant were attributed to gas poisoning.

Смесь [см. тж. В смеси с, Тесная смесь]

Five blends (or mixtures) of toluene and (or with) methylcyclohexane were prepared.

This concrete mix was of a better quality.

Смесь газа с воздухом

A gas/air (or gas-air) mixture.

Смета [см. Составление сметы на].

Сметная стоимость

The estimated cost of the project is £5 thousand million.

Смешанный с

Expanded pearlitites blended (or mixed) with cement are effective blocking agents.

Смешиваемость

The system shows complete liquid and solid miscibility.

Смешивать [см. Переменчивать].

Смешиваться с [см. тж. Не смешивающийся с водой]

Liquid hydrogen peroxide mixes with water in all proportions.

No. 2 feed gas is blended (or mixed) with the cracked, cool No. 1 gas.

In such heaters, steam and feed water mix together.

Смешиваться с водой

These disinfectants are miscible with water (or water miscible).

Смещаться

The zero is shifted to a higher position.

The equilibrium must be displaced in the direction of ...

The two ions have become displaced from their normal lattice position.

With rising temperatures the anomalous wave shifts to more negative potentials.

Смещение во времени

A corresponding time displacement of the pulse peak ...

Смещение равновесия

Displacement (or Shift) of equilibrium.

Смещён вперед, назад

The emitter is forward biased, while the collector is reverse biased.

Смещён на величину

The next plane is displaced an amount a/h along the x-axis.

Смещён на ... километров от

The centre of the Moon's mass is offset by about 2 km from the geometric centre of the Moon's outline.

Смещён относительно

This spectrum is displaced from the origin by ω_1 .

Смещён по фазе

The two coils are displaced in phase by 90° .

Смещён по энергии

The fluorescence spectra are shifted in energy.

Смонтирован

The coil is mounted in a long silver tube (or on a support).

Смонтирован на панели

The recorder is panel mounted.

Смонтирован на передней панели

All controls and indicators are front mounted.

Смонтированный на гусеницах

A crawler- (or track-) mounted machine is used in ...

Смонтированный на салазках

A skid-mounted drill ...

Смонтированный на стойке

A rack-mounted model ...

Смотреть [см. Если смотреть на].

Смотреть на будущее через розовые очки

Remember we are viewing the future through rose-coloured glasses.

Смотреть сверху [см. Если смотреть сверху].

Смотри [см. тж. Можно найти в]
For a detailed discussion of this subject see Chapter VI.
See Section 3.9 for a more detailed discussion of ...
Refer to Fig. 728.
This increases with the concentration, figure 8.12.

Смотри в разделе
For a discussion of this see under Potassium Cyanides.

Смотри выше
See above.

Смоченный
Barium minerals moistened with hydrochloric acid give ...
Cotton wool moistened with strong ammonia may be used as a swab.
The specimen is swabbed with cotton wool soaked in the etchant.
The cloth is wetted with hot alkali.

Смутно представлять себе
The biological role of morphine in the body is only hazily understood.

Смывать
Oil is flooded on the honing area to flush away chips.
A cleaner component is rinsed from (or washed off) metal surfaces.
This product can be sprayed on and rinsed with warm water.
The apparatus is washed free of nitrate ion.

Смывать в
Rains wash large quantities of loose soil down mountain slopes into the adjacent canyons.

Смывать с
The lighter gangue material is washed off the table.

Смываться в море
Many salts which are washable in water will be washed into the sea over many years.

Смывать контакты
A current produces a magnetic field to magnetize the reeds and close the contacts.

Смысл [см. тж. В некотором смысле, В общем смысле, В полном смысле слова, В смысле, В том смысле, В химическом смысле слова, В этом отношении, Важен в том смысле, что; Иметь смысл, Не имеет смысла, С точки зрения]
This concept has no quantum mechanical meaning (or significance).

Смягчать удар [см. Предохранять от ударов].

Снабжаться энергией [см. Получать энергию от].

Снабжён [см. тж. Обладать, Оборудован]
Insulated electric conductors are provided with a covering of flexible material.
Those three amino acids are provisioned (or provided) with six codons each.
The cell is completed with a reference electrode.

Such a sewage unit usually takes the form of small receivers complete with float gear.
The instrument is complete with a carrying case.

The unit is equipped (or furnished, or provided) with a turbocharger.

The space vehicle is fitted out with a pressurized cabin.

The cylinder is fitted with a detachable head.

The chamber is fitted with an opening.
The element is furnished with a knob.

The instrument incorporates a safety device.

The thermocouples are supplied with sheaths.

Spindle units feature angular contact bearings.

Снабжён наконечником из
Each tool is tipped with carbide (or is carbide tipped).

Снабжён приборами
Some closures were instrumented.

Снабжён противовесом
One of the ends of the lever is counterweighted.

Снабжён пружиной
The instrument anvil is spring loaded to simulate pressure.

Снабжён рёбрами
The outer surface of the drum is finned.

Снабжён цветной маркировкой
The wires are colour coded.

Снабжённый ЭВМ
An automatic computerized reader can check ... in 40 minutes.

Снаружи [см. тж. Вне, С внешней стороны]

A sample cell placed outside the laser cavity produced a strong thermal lens.

The pressure is applied externally.
There will be a flow of particles into the crater from outside.

A telescope will be attached to the outside of the laboratory.

The wire is fed from the handwheel mounted externally.

The outside of the boiler is sprayed with ...

The name of the contents is painted on the outside.

The scale might collect on the outside of the tubes.

Сначала [см. тж. Вначале, Начинать сначала, Первоначально, Предварительно]

With sea water, bromine must first be concentrated before the steaming-out process becomes economically practical.

The lateral stress decreases initially with time until ...

At first, these results should be surprising, but a closer look shows that ...

First we consider fundamental modes and then high-order modes.

Сначала займёмся
The simplest case of a diatomic molecule will be our initial concern.

Сначала появился
First came nylon strapping to replace steel in many applications.

Сначала применялся как
Laser-excited atomic fluorescence spectrometry had its beginning as an analytical method.

Сначала применялся как
Laser-excited atomic fluorescence spectrometry had its beginning as an analytical method.

Сначала применялся как
Laser-excited atomic fluorescence spectrometry had its beginning as an analytical method.

Снижать [см. тж. Поижать, Уменьшать]

The liquid film impairs the efficiency of the column.

The grade of rock must be kept high to hold down the shipping cost per unit of phosphate.

The internal voids detract from the engine's performance.

Efficiency was depressed (or reduced) by increases in liquid viscosity.

The presence of carbon depresses the melting point of iron.

The presence of nickel lowers the critical temperatures.

Air resistance would whittle away the speed of ...

Снижать до минимума
The use of the new varnishes reduces maintenance costs to a minimum (or minimizes the maintenance costs).

Снижать значительно ниже
This delocalization of charge reduces the charge density significantly below that of an "isolated" ion.

Снижать качество
Strong interactions significantly degrade the communications quality.

Снижать напряжение
The arm overcomes rotational drag, and relieves tension on the coil lead.
The primary voltages are stepped down through transformers.

Снижать прочность
Plastic flow can be detrimental to (or can lower, or decrease, or impair) the strength of a material.

Снижать скорость
This fouling retards the speed of the ship.

Снижаться [см. тж. Падать, Сокращаться]

The velocity reduces from F to G.
Cooling occurs when the pressure is reduced.

The mountains gradually decrease in elevation.

Productivity tapered off markedly towards the end.

Production has continued to decline.
The suction pressure declined to 0.4 in. of water.

The collector current drops (off) (or falls (off), or decreases).

The yield falls to 80% at 1000°.
The pressure on the cylinder is relieved.
The electron's energy is slightly lowered.

Снижаться до безопасного уровня
Then the radiation would die down to undangerous levels.

Снижение [см. *тж.* Понижение]
A drop in pH ...
The increase in sensitivity is not accompanied by reduced detection limits.
If helium atoms are slowed down by lowering the temperature, ...
The fall (or decline, or reduction) in (or of) resistivity ...
A decline in productivity ...
A drop in production ...

Снижение качества
This assures low-cost production with no loss of quality.
There is no quality fall-off (or loss) in the product due to wear.
Reduction in the quality of work in a machine tool is often observed.

Снижение номинальных параметров
Derating germanium transistor circuits should permit their operation at fluxes of ...

Снижение эффективности
Changes in strain that would indicate a deterioration in performance ...

Снизу [см. *тж.* Вид снизу, Выходящий снизу, Приближаться к ... снизу]
The rotor is shrouded on the underside.

Снизу (антон. Сверху) колонки
The gas is introduced at the bottom (anton. top) of the column.

Снизу вверх [см. *тж.* В направлении вниз]
The strata are arranged in order of decreasing age from bottom to top.
After casting, pressure is exerted from the bottom upwards.

Снимать [см. *тж.* Считывать]
The door can be lifted off the hinge pin.
The engine crankcase is removed and the crankcase inspected.

Снимать заусенцы
The parts must be deburred and polished.

Снимать измерения с

Voltage measurements are taken from a high-impedance source.

Снимать информацию с
The information is retrieved from the disk by a recording head.

Снимать напряжение
Annealing relieves internal stresses.
A short-time anneal did not remove the residual stresses.
It has been necessary to stress-relieve all chimneys in the absorbers.
After heat treatment, the plates must be stress relieved.

Снимать ограничение
These steps allow us to lift (or remove) the restriction.

Снимать окалину
We had to descale the steel by shot-blasting.

Снимать показания
To take a thermometer reading, open the door.
Readings can be taken without opening the meter case.

Снимать с поверхности
Impurities oxidize before the lead and are skimmed from the surface.

Снимать с эксплуатации
The shells were removed from (or taken out of) service.

Снимать спектр
Spectra were taken (or obtained, or appropriated) from two standards.

Снимать стружку
Large planers remove a chip 1/32 in. long and 3/4 in. deep.

Снимать толстую стружку
Take a deep cut — about 1/8 in. per pass.
Heavy cuts can be taken in one pass.

Снимать фаску
The nibbler bevels edges on large parts.

Снова [см. *тж.* Заново рассмотреть вопрос о]
Once again, we include the Earth for purposes of comparison.
Hence, the *in vivo* functions of all the poly-

merases need investigating anew, using natural complexes rather than purified enzymes.

Снова воспылять интересом к
My interest in the thermal lens was rekindled at the new laboratory.

Снова заполнять
The cell is then refilled with the same solution.

Снова и снова
Here's a unit that proves itself time and again.

Снова обрести своё прежнее значение
As petroleum becomes scarcer, this process may regain its former importance.

Снова охладиться до
After the apparatus has cooled back to room temperature ...

Снова превращаться в
On attempted isolation, hydrates lose water and revert back to the carbonyl compound.

Снова привести в рабочее состояние
The drill can be restored to service by the removal of ...

Снова приобретает
The crystal regains its original dimensions.

Снова проходить тот же путь [см. Повторять путь].

Снова пустить в эксплуатацию
Inject water into the boiler, and restore it to operation.

Снова работает нормально
The plant is (now) back to normal (operation).

Снова установить
Reset the instrument for zero reading.

Снова формулировать
We re-state the problem for an *n*th-order equation.

Снятие давления
Pressure release.

Снятие деталей со станка
The robots can be used for handling opera-

tions including the loading and off-loading of machines.

Снятие заусенцев
Here, the need for deburring is reduced.

Снятие материала
Reducing (or Removal of) material by grinding ...

Снятие металла
The metal-removal capacity of the planer has increased.
The cutter is removing metal the whole cutting time.
Slip the hub off the bearing sleeve.
Then the inner face expands and can be slipped off the journals.

Снятие напряжения
Stress relieving consists in flash tempering at ...

Снятие окалины
This is an electrolytic process for descaling and producing a bright silvery surface on iron and steel.

Снятие показаний прибора
The taking of readings.

Снятие стружки (или материала)
These studies determined the basic relationship between stock (or chip) removal (or chip cutting) rates and available horsepower.

Снятие толстой стружки
A grinder for heavy stock removal.

Снятие характеристики
It is preferable to obtain the characteristics by independent measurement.

Со взрывом [см. *тж.* Воспламеняться со взрывом]
Hydroxylamine decomposes explosively if heated.

Со временем
Some isotopes are unstable and with time will decay into ...
The direction of the magnetic field varies with time.
In due course, an ageing population decreases in size.
After-effects will appear in the course of time.

- In time**, the copper strip will be consumed. The device will **in time** help to overcome these difficulties.
With the passage of time ...
- Со времени** [см. тж. С момента]
Since their discovery, viruses have been viewed in several ways.
- Со всей Европы**
Scientists came from all over Europe.
- Со всей очевидностью** [см. Вытекать со всей очевидностью из].
- Со всей полнотой**
The wide versatility of the shock tube is amply (or fully) demonstrated by different experimental techniques.
- Со всех сторон**
Inserts require sufficient surrounding wall thickness on all sides to prevent strains and breakage.
The chamber is completely enclosed on all sides, top and bottom by a circulating water jacket.
- Со значком "прим"**
The primed variables p' and q' ...
- Со своей стороны**
The planet, for its part, has never shown any effect due to the comet's gravitational attraction.
- Со склада**
These types of transistors are available from stock.
- Со скоростью** [см. тж. Двигаться со скоростью]
Mild steel rings could be ground at 350 pieces per hour.
The pump delivers this water at the rate of 500 Mcf daily.
The body is moving with (or at) a constant speed (or velocity).
If the molecules are all moving with speed u , ...
If a plane is moving at 800 km an hour, ...
The reaction rate is proportional to the rate with which these molecules are formed.
- Со следами метеоритов**
A meteorite-scarred surface ...
- Со сложной конфигурацией**
Complex-shaped parts ...
- Со смазкой**
The disk clutch may be operated dry or wet.
- Со спиральными канавками**
Spiral-fluted cutting tools ...
- Со средним содержанием**
Medium-carbon steels ...
- Со стандартными крышками** [см. С обычными крышками].
- Со стороной**
A cubic container of side l ...
It is possible to build a charge-coupled unit cell with dimensions of less than a millimetre on a side.
The first integrated circuits consisted of about a dozen components on a "chip" measuring a few millimetres on a side.
It is a cube, one meter on a side.
If you construct a square with each side equal to 3 cm, ...
- Со стороны**
The picture shows pin numbers as viewed from wiring connections.
Fuses on the source side of the protector are required.
- Со шлицом для отвёртки**
Screwdriver-slotted shafts ...
- Со штрихом (антон. Без штриха)**
The primed (SF' , m') and unprimed (SF , m) symbols indicate ...
- Собирать** [см. При сборке].
- Собирать в узел**
When assembled together as a unit, the structure can be ...
- Соблюдать** [см. тж. Точно соблюдать]
It is necessary that we abide by the rules of logic.
The dimensional criteria shown in the table are adhered to.
To comply (or conform) with ...
- Соблюдать жёсткие технические требования**
Manufacturers are obliged to meet rigid specifications.
- Соблюдать правила**
Services are being inaugurated to help you

- observe (or comply with) the regulations (or rules).**
- Соблюдать условие**
The characteristics of FM tend to produce a more rapid deterioration in performance if this condition is not met.
- Соблюдаться**
If the conservation law for charge is obeyed, ...
- Соблюдение правил**
This can be avoided by following (or fulfilling) certain rules.
With the observance of (or compliance with) proper rules ...
- Собранный** [см. Поставлять в собранном виде].
- Собранный на заводе**
Factory-assembled rheostats ...
- Собственный**
Every fraction has its own number (or has a number of its own), ...
The firm reported results on cooling towers of their own.
The circuit reduces the inherent noise of transistors.
To obtain a measure of intrinsic activity of the catalyst, ...
The total volume available is much larger than the proper volume of the particles.
- Событие ... вида (физ.)**
The average time between events of either sort will be: ...
- Совершать возвратно-поступательное движение**
The workpiece reciprocates, while the tool remains fixed.
- Совершать движение**
Mechanical systems execute a periodic motion.
- Совершать полный оборот**
How many seconds does it take the planet to make a complete turn (or circuit) in its orbit?
- Совершенно** [см. тж. Вообще]
There is no moisture exchange whatsoever (or at all).
- Совершенно аналогично**
Such an atom would be formed in perfect analogy to the ordinary atom.
- Совершенно другое дело**
It is quite another matter (or thing) to predict too much water, because there is no explanation.
- Совершенно другой**
The organs change to fit the insect for a much different (or quite a different) mode of life.
This can cause some delay in setting up the instrument for a part with a widely different dimension.
A distinctly different process operates in the system which ...
- Совершенно иначе обстоит дело с**
A completely different type of situation occurs in such substances as silicon.
- Совершенно иначе, чем**
The diode laser produces light in a manner quite different from the way the incandescent lamp does.
A glacier flows much differently than water.
- Совершенно не оправдываться**
At 3.095 MeV the assumption that the quark and the antiquark act as free particles fails badly.
- Совершенно не отличаться от**
In this respect the phenomenon differs not at all (or does not differ in the least) from that of ternary systems.
- Совершенно не соответствовать**
The response of the press to the accident was all out of proportion to the actual damage.
- Совершенно независимо от**
These clouds have motions of their own, quite apart from the motion of ...
- Совершенно необходимым**
Careful design to prevent the leakage of tritium fuels is mandatory.
Thin sections are a prime necessity in the study of ...
The equations of general relativity are indispensable to a detailed analysis of ...

Совершенно необходимо

In aerospace manufacturing this is a necessity (or a must).

Money for scientific research is a scarce resource and it is imperative that it be used as efficiently as possible.

Совершенно необходимо, чтобы

It is important that the components offer the ultimate in reliability.

Совершенно необходимый [см. тж. Необходимый]

This is "a must" instrument for such studies (or This instrument is "a must" for such studies).

Совершенно непригоден

Such steels are completely unusable in many cases.

Pots were entirely unsuited for machine manufacture of ...

Совершенно нерастворим

Calcium carbonate is quite insoluble in water.

Совершенно новый

These all-new (or entirely new) specifications ...

We must create radically new technology. The models are totally (or altogether) new.

Совершенно обратное

All the evidence proved just the reverse.

Совершенно отличаться от [см. Абсолютно отличаться от].

Совершенно отсутствовать на

The images of the satellite show no craters what(so)ever (на изображениих спутника ...).

Совершенно очевиден

The tendency toward negative values is quite marked (or obvious, or evident, or pronounced).

Совершенно очевидно, что [см. тж. Совершенно ясно, что]

It is apparent (or obvious, or clear, or evident) that Fig. 9.33 is fully analogous to Fig. 9.23.

As can well be imagined, smooth progress during drilling operations depends largely on their efficiency.

It is amply evident that living things are chemical entities.

Quite apparently, the characteristics may be different.

Совершенно ясно, что [см. тж. Совершенно очевидно, что]

It is amply clear that there is no direct interaction between ...

Therefore, it is evident that the Earth's atmosphere was not solely derived from ...

It is now well understood that a careful treatment of this assumption is the key to ...

Clearly (or Plainly), r is negative for each point between ...

It should be readily (or clearly) apparent that this type of valve is not suitable on ocean-going vessels.

Совершенный [см. тж. Усовершенствованный]

More elaborate presentation of time-resolved spectral data can be prepared by computer.

As more sophisticated (or perfect) diagnostic techniques become available, ...

Совершенство

The level of this text does not require a high degree of mathematical sophistication.

The precision of measurements depends on the degree of sophistication of the equipment.

Совершенствовать [см. Улучшать].

Совместим с

The collector's shaker mechanism is compatible with existing units in operation.

Совместить с

The gravitational attractions of the Sun and the Moon produce a torque required to bring the equatorial plane into coincidence with the ecliptic plane.

Совместно [см. тж. В сочетании с]

For most efficient removal of air, these two methods are used in combination.

An additional resistor should be used in conjunction with a single capacitor.

Present trends are toward water-tube boilers used in conjunction with high-pressure steam turbines.

The governor functions integrally with the fuel control system.

A decision on the method of analysis should be taken by the client and the analyst in consultation.

The discovery was made jointly by two observers.

The two phenomena combine to create ...

Совместно выполняться

In microprocessing, a certain kind of task can be shared by several machines.

Совместно с [см. тж. В сочетании с, Вместе с]

Clovers may be grown in combination with grasses and other legumes.

Seafloor spreading may operate independently or in association with continental drift.

The analyst must decide in conjunction with his technological colleagues how ...

In collaboration (or cooperation) with Dr ... we synthesized ...

Совместное действие

The strain produced by the joint action of two or more stresses is the sum of ...

Совместное мероприятие

Many physicists think such joint ventures are already working well.

Совместное решение

Simultaneous solution of these equations must be ...

Совместные уравнения

By using this technique the infinite system can be reduced to a single pair of simultaneous equations.

Совместные усилия

The National Electric Code was the result of united (or joint) efforts of various organizations.

Совместный

Both axial and radial dispersion are due to the combined effects of molecular diffusion and mixing.

In this collaborative (or joint) experiment photons were directed against ...

The joint resistance of resistances in parallel is ...

The joint magnetizing effect of both sets of coils ...

Совмещать

Set air temperature on the scale A opposite pressure on the scale B.

The movement of the steering-motor armature brings the slider into coincidence with the new position of ...

The zero of the vernier is then made coincident with the zero of the dial.

The abrasive machinery combines turning and grinding in a single grinding operation.

This type of ventilation is combined with the new method.

Совмещать в себе

This method of high-speed metal deposition combines electroplating and honing.

The antennae combine several sense organs (zool.).

Совпадать [см. тж. Близко совпадать, Контуры ... совпадают, На одной линии с, Находиться на одном уровне с, Согласовываться с]

Rotate the inner disk until the figure 20 on the minutes scale is opposite the figure 40 on the miles scale.

The results agree (or coincide, or accord) very closely.

If the micrometer readings do not agree with the gauge dimensions, wear is indicated.

Turn the knob until the pointer is coincident with zero of the index.

Hold the bottle alongside the graduated scale until the two water levels are in line.

The level in the bottle should be in line with zero on the burette.

These observations fit two quite diverse sets of facts.

The two invariants agree (or coincide) with those found previously.

The milling head is moved transversely until the spindle is coincident with the centre line of the workpiece.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The part is clamped onto the machine with its axes aligned with those of the machine.

The figures show a good fit of the equation to the data.

Современная ступень развития [см. На современной ступени развития].

Современное состояние

We shall review the current status of research on the application of high-power lasers to the generation of fusion power. It will be instructive to review the (current) state of the art in the development of high-power pulsed lasers.

Современной конструкции

Figure 37 shows a two-throw pump of present-day (or up-to-date) design.

Современные нормы [см. По современным нормам].

Современный [см. тж. В современном виде]

One modern-day solution to these problems involves ...

An up-to-date textbook ...

In recent devices the conflicting demands of speed and sensitivity are met by ...

Present-day processes of mineral accumulation are extremely slow.

Present views are outlined below.

Even the current models of the atom must be viewed as imperfect.

Contemporary crystal rectifiers resemble what is ...

In modern practice, the evaporators are usually worked by bleed steam.

Those boilers resembled the water-tube boiler of today.

Cycle temperatures greater than 2300°R have not been found to be practical because of limitations of the present high-temperature materials and present turbine-blade cooling techniques.

Present-day merchant vessels ...

Present-day (or Modern) amphibians are highly specialized animals.

Current engines ...

Today's aircraft ...

Современный метод

This can be attained by currently available methods.

Современный уровень [см. Доводить до современного уровня].

Совсем [см. Совершенно].

Совсем другое дело

The strain caused by meteorite impact is another thing altogether (or is something else again).

Совсем или почти не [см. Почти или совсем не].

Совсем наоборот

Quite to the contrary, evidence has been presented that ...

Совсем не [см. тж. Или совсем не]

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

Совсем не ... или мало

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

Совсем не отличаться от [см. Совершенно не отличаться от].

Совсем не похож на

This piece of equipment looks nothing like a hydraulic press.

Согласие [см. тж. Единое мнение относительно того, Находиться в хорошем согласии с, Нет согласия между ..., Соответствие]

This remarkable accord between theory and observation ...

The figures show a good fit of the equation to the data (or good agreement between the equation and the data).

Согласно [см. тж. В соответствии с, По]

Every minor formed from the first three rows is zero by property (ii).

These proteins appear, from X-ray diffraction patterns, to be "linear" molecules.

Navy aircraft designations by function are given in Table 2.

The buttons are produced to [or in accordance (or compliance, or conformity) with] the established requirements.

The degree of vacuum can be adjusted to suit individual requirements.

Согласно взглядам

In that view the universe was filled with ...

Согласно вычислениям ... составляет

The lattice energy of AgCl is calculated to be 211.0 kcal/mole.

Согласно вышеприведённому определению

The wave, as defined above, implies the existence of ...

Согласно гипотезе

This equation has, by hypothesis, n distinct roots.

On another hypothesis the difference results from ...

One hypothesis states (or asserts) that the basaltic magma undergoes ...

Under this hypothesis, seismic activity should be observed along ...

Согласно его заявлению [см. По его словам].

Согласно закону

By (or According to) Newton's second law, the force is proportional to ...

The orbital periods of stars of average masses are, by virtue of Kepler's third law, 10^6 to 10^7 years.

The total mass of the system is, from Kepler's third law, $m_1 + \dots$

Согласно заявлениям (утверждениям)

It has been claimed that the theory of relativity is contradictory.

Согласно земным нормам

All the simple compounds would be present on Jupiter in unbelievable plenty by earthly standards.

Согласно инструкции

The plates were processed as prescribed (or directed) by the makers [or as prescribed (or directed, or stipulated) by the instructions, or in accordance with (or according to, or in compliance with, or in conformity with) the instructions].

Согласно интерпретации

On (or According to) this interpretation the extended radio sources are observed at large angles to the direction of their jets.

Согласно критерию

By (or According to) these criteria, the main mass of the lunar highlands is older than the mare (seas).

Согласно механизму [см. По механизму].

Согласно наблюдениям

As observed in a spectrograph of moderate dispersion, the width of the atomic emission lines is usually determined by ...

It has been observed that an increase in double bonding increases ...

Согласно нашим нормам

This speed is considered fast by our standards.

Согласно нашим подсчётам

Our estimate is that (or According to our estimates) geothermal energy will be ...

Согласно обычаям [см. По традиции].

Согласно одной точке зрения

One view holds that the granite was derived by reworking of a primitive granite segregation.

Согласно оценке [см. По приближённым оценкам, Согласно подсчётам].

Согласно оценке ... должен составлять

One recent guess (or estimate) places the output of these wells at a possible 130,000 megawatts by 1995.

Согласно оценке ... составляет

Assessment (or Estimate) of ... comes to only 1% of the energy potential available through hydropower development.

Согласно подсчётам

The average amount of boron in the Earth's crust is estimated as three parts per million.

The friction factor was calculated to be 0.00923 [or According to the calculation (or estimates) the friction factor is 0.00923].

Evaporation was cut an estimated 80%.

Согласно правилу

By convention (or According to the rule), cations are written before anions.

Согласно предположению

This equation has by hypothesis n distinct roots.

The activation energy associated with ... is about 0.12 eV as suggested by our scientists.

Согласно принципу

Under (or According to) this principle, rock of the cold slab must be denser than mantle rock of ...

Согласно современным взглядам

In the modern (or present) view, this theory is obsolete.

According to present views ...

According to current concepts, the sequence of amino acids ...

The current concept is that most of the dikes are injected along a narrow zone.

Согласно современным нормам

The forming of these metals was crude by modern standards.

Согласно сообщениям

According to the manufacturer, etc.

Titanium carbide cutting tools, it is stated, have been used "intermittently" for about 45 years.

These space charges reportedly (or are said to) have influenced results of physiological tests.

One species is said (or reported) to produce xerosin.

The system is claimed to be particularly suitable to ...

Согласно теории

This theory holds that the earth started hot, but has been losing heat ever since.

The wave theory supposes that this radiation consists of ...

Согласно терминологии

Chemical terminology would have it that (or According to chemical terminology) spontaneous processes are those in which every instance of ...

Согласно техническим условиям

Tools ground to our specifications ...

The test report is performed in accordance (or compliance, or conformity) with the specifications.

The equipment is designed and built to the most exact specifications.

Согласно указаниям [см. Согласно инструкции]

Согласно экспериментальным данным

Experimentally, formaldehyde boils at -21°C at 1.00 atm.

Согласован

The new unit of luminous intensity was agreed upon at the meeting.

Согласованный

The use of thermometers with agreed (-upon) scales ...

Согласовывать с

One of the solutions to providing special contacts is to interface the electronic gear with the environment at higher circuit voltages. We attempted to fit equation 1 to our experimental data.

The above sequence of events is difficult to reconcile with data from other laboratories.

Согласовываться с [см. тж. Близко совпадать, Довольно плохо согласуется с, Прекрасно согласовываться с]

The general scheme of lithospheric motion conforms with modern plate tectonics (geol.).

The descriptions of the proteins concur with analyses of the RNAs.

This observation correlates well with the above suggestion.

This assumption fitted well with the generally accepted idea.

Any model must be consistent with experiment.

These factors are not easily compatible with the model.

Each method is agreed upon by oncologists.

Be sure that the circuit load matches the switch.

The results check well [or agree, or are in (good) agreement] with those obtained previously ...

The results were sufficiently consistent to permit us...

This is consistent with the idea that stable precipitates are ...

All available data correlate well.

The data fit the present curves (reasonably) well.

This finding is in line (or harmony) with that of other investigators.

Согласующийся с

The theory gives results in agreement with (or in conformity with, or conforming to) experimental results.

Соглашаться с

They could not go along (or agree) with Newton when he said that ...

Содействовать [см. тж. Значительно содействовать, Способствовать]

Radiometric determinations can be of assistance in assigning dates to rocks.

All these factors aid in achieving a reduced lasing threshold in ...

The method assisted (or aided, or helped) the operator in speeding up ...

Содержание I [см. тж. Низкое содержание, Основное содержание, С высоким содержанием, С низким содержанием, Со средним содержанием]

Some carbon steels used in the manufacture of taps have a vanadium content of about 0.25%.

The rate of absorption is proportional to the total liquid holdup in the apparatus.

The salt content of the river is high.

Содержание II

The content of Hamilton's principle is not changed if ...

Содержание бактерий

The production of milk of an acceptably low bacteria count ...

Содержание ... в

The vapour content of the air ...

Содержание лактозы мало

In the whale the lactose in milk is low.

Содержать I

The gases which contain such molecules ...

The van contains both heating and air conditioning equipment.

The zone can hold two electrons per atom.

The free 40 S particles bear (or contain) a protein absent from the 60 S units (biol.).

The cells that hold the pigment ...

Ice sheets and mountain glaciers hold 2% of the world's water.

The molecule incorporates four sulphur atoms.

Содержать II

The table lists some values of ...

Содержать большое количество

Histones of sperm are abundantly supplied with cysteine.

The planet's atmosphere contains H₂ in abundance.

Содержать большое количество примесей

This material is very impure.

Содержать в себе

The galactic centre harbors (or contains) a large number of pulsars.

Содержать в среднем

Ocean water averages about 3.5 percent of dissolved solids.

Содержать в хорошем состоянии

The pump buckets should be maintained (or kept) in good condition.

Содержать в чистоте

The electrodes should be kept clean.

Содержать информацию [см. Нести в себе информацию]

The data of Table (12-1) constitute (or contain) a wealth of information on ...

Содержать небольшое количество примесей

If the calcium sulphide is slightly impure, its use ...

Содержаться в

About three-fourths of the energy supplied resides in the carbohydrate product.

Europium is found (or occurs, or is contained, or is present) in small quantities in monazite.

Most of the comet mass is contained in the solid nucleus.

Most of the world's water, 97%, is held in the oceans.

In this machine, all of the processing logic is contained in the central processing unit.

Содержаться в большом количестве

Carbon, nitrogen, oxygen, sulphur and hydrogen are (all) abundant in solar wind.

Above that zone hydrogen and helium prevailed, but methane, etc. also abounded.

Содержаться в недостаточном количестве

Sulphur is deficient in the Earth's crust.

Содержаться в чрезмерном количестве
If the foreign material in the coal is excessive, ...

Содержащий
Indium-bearing (or containing) metals ...
Large systems involving hundreds of equations have been successfully solved.
Ionic crystals involving (or incorporating) polyatomic ions ...
Natural suspensions bearing the necessary amino acids ...

Содержащий новейшую информацию
It is the world's most up-to-the-minute journal.

Содержащийся в
The free energy inherent in hydrogen gas is the driving force of this process.

Содержащийся в хорошем состоянии
Well-maintained roads ...

Содержится больше, чем
Aspartic acid was more abundant in the proteinoid than glutamic acid.

Соединение I [см. тж. В месте соединения, Соединён(ный) параллельно (последовательно)]
A fish plate is a simple bar used for joining rails in tracks.
A welded joint ...

Соединение II [см. тж. Вступать в соединение]
Linking together the monomer units ...
Oxidation is defined as the combination (or union) of oxygen with some other element.
A chemical compound.
The term "hydride" is used to describe a compound of an element with hydrogen.

Соединение с тройными связями
A triply bonded compound.

Соединены
When the two continents were joined together, ...
The electrodes are connected to the grid.
The ends of the tube were connected to (or with) steel castings by ball-and-socket joints.

Соединён
The transmitter is coupled to the shaft.

This conductor can be joined to members of similar thickness.

Соединён зубчатой передачей
The indicator pointer is geared to the hand-wheel.

Соединён кабелем
The meter is cable connected to the main assembly.

Соединён ординарной (или простой) связью (хим.)
Each carbon is singly bonded with both adjacent carbon atoms.

Соединён(ный) параллельно
Filter capacitors are connected across each resistor.
The two triodes are connected (or placed) in parallel.
Two parallel-connected valves ...

Соединён(ный) последовательно
The arrangement uses a thermostat in series with the solar cells.
A resistor is (placed) in series with the output lead.
The current passes through the bias resistor and the series control valve.

Соединён с
The spectroscope is attached to a telescope.
The ferrous ion is linked to a porphyrin molecule.

Соединён шестернёй с
The traction motor is geared to the driving axle.

Соединённые (друг с другом)
The clutches have hinged shoes connected together by a kinematic mechanism.
A set of balls joined together by springs ...

Соединённые болтами
The plates bolted together ...
The ducts bolted to the covering ...

Соединённые концами
A regular curve is the union of a finite number of regular arcs placed end to end.

Соединённые на резьбе
The valve is made of two portions threaded together.

Соединённые рёбрами

The arrangement of atoms is similar to that of Al_2Cl_2 , that is two edge-shared tetrahedra.

Соединённый водородными связями
A hydrogen-bonded water structure.

Соединённый с
An integrator pen coupled to a ball ...

Соединять [см. тж. Подсоединять к]
Connect points A and C with a straight line.
The first line joins points P_1 and P_2 .
The line joins d to P .
The machine joins together the edges of plastic flooring.
A cable connects the loop to the control unit.

Соединять болтами [см. Скреплять болтами].

Соединять в себе [см. тж. Объединять]
The parts combine impact strength with dielectric strength.

Соединять гранями
These are solid figures created by joining cubes at their faces.

Соединять при помощи связи
To unite two amino acids by means of a peptide bond, ...

Соединяться с I
The exhaust hood connects (or is connected to) the condenser.
The other end of the propeller shaft connects with another set of gears.
A rudder motor is coupled to the rudder through gearing.
The anchor base is located where the arm meets the shoulder.

Соединяться с II
A number of elements combine with uranium.

Соединяться коцками
In a series circuit, all the components are connected end to end.

Соединяться прямой (линией)
Two adjacent points may be connected by a straight line.

Соединяться с

The iron oxide formed in the reactions unites (or combines) with silica in the ore to form a slag.

Соединяться с образованием
One volume of chlorine and one volume of hydrogen combine to give (or to form, or with the formation of) two volumes of hydrogen chloride.

Соединяться, образуя
Many metals combine with sulphur to form sulphides.
Rings of silica tetrahedra are linked (together) to form beryl.

Соединяться углами, гранями, рёбрами
In addition to the sharing of corners, coordination polyhedra may unite by the sharing of faces or edges.

Создаваемый [см. тж. Вызван]
The current induced by a magnetic field ...
The distortion due to the quadrature component is less than ...
The differential pressure produced at the measuring point ...
The lines of force set up by the stator coils are perpendicular to ...
Oscillations set up in an aircraft by a momentary disturbance ...

Создавать I [см. тж. Вызывать, Образовывать, Организовывать, Проектировать, Разрабатывать]
The compounds that nature can produce ...
The magnetic moment produces a diamagnetic effect.
It is this reaction which builds up the reservoir of activated molecules.
Displacing a particle in one direction brings about a force in the opposite direction.
Within a short time of this discovery a whole new field of research had been launched.
This vibrational resonance can create new photons.
Industrial and professional societies have brought into being (or existence) a wide variety of standards.
Where the valley is narrow the earthflow toe forms a dam, sometimes creating a lake.
To build up (or produce) sufficient pressure so as to ensure ...

These forces cannot develop torque. If the rotor is given the shape of a polygon, the lines of force exert the desired torque. In large crystals the dislocations interact to generate new ones.

The detonation wave upon impacting the wave shaper generates a shock wave. The heat generated by magnetization ... The feedback generates parasitic laser oscillations.

The resistance element generates precision voltages.

The use of a driving belt could give rise to vibration.

The model was rotated in a centrifuge to induce centrifugal forces.

The pump produces a vacuum of 0.1 mm. When a current passes through a wire, it sets up a magnetic field around the wire.

The magnetic field sets up a magnetomotive force.

The flywheels set up in the spring-mounted screen a motion which ...

The heating of the coils sets up a ventilating draught.

The object of the experiment is to build up a high current of charged particles.

The gradient of viscous shear stresses establishes a steady-state concentration gradient.

These energy transitions give rise to pockets of photons.

This brings with it acute problems of electrical interference.

In the past 20 years the electronic industry has generated many completely new technological systems.

The media bring into existence and cultivate a new form of common consciousness.

Создавать II

Systems with odd numbers of channels can also be devised.

An instrument has been created (or devised) for ...

The research staffs are evolving workable designs.

The engineers have come up with an improved technique for ...

He originated the projection method.

Создавать большие затруднения

Aerodynamic heating is (or presents) a severe problem at high flight speeds.

Создавать большие трудности для
Various industrial wastes pose major problems for modern society. This requirement presented a considerable challenge to the experimenters.

Создавать вакуум
This gives rise to a vacuum.

Создавать возможности [см. Открывать возможности].

Создавать волну
The combustion wave was initiated (or set up) by a spark.

Создавать впечатление, что
He tried to give the impression that the experiment was original with him.

Создавать давление
Then the pump fails to build up (or produce) adequate pressure.

Создавать затруднения
In steel grinding, the chemical reactivity of diamond may be (or present) a problem. The possible role of phosphorus in prebiotic syntheses poses (great) difficulties.

Создавать избыток
The more rapid diffusion of ammonia leaves hydrogen chloride in excess.

Создавать крутящий момент
This attraction produces a torque.

Создавать магнитное поле
To produce (or induce, or create) a magnetic field, ...

Создавать напряжение [см. тж. Наводить напряжение]
Internal stresses are set up (or induced, or produced) by uneven contraction.

Создавать основу
This molecular concept of matter provided the basis on which the behaviour of gases could be studied.

Создавать поле
When a voltage is applied to this device, it sets up (or creates, or induces) an electric field.

Создавать полюса
The coil establishes (or induces) poles that generate currents in ...

Создавать потенциал
To generate a potential.

Создавать поток
In order to initiate the flow a second perturbation is required.

Создавать почву для
By the time the Sun had become a true star the stage for the formation of the planets had already been set.

Создавать разность потенциалов
Difference in temperature between ... sets up a difference in (electrical) potential.

Создавать свойство
A similar tempering cycle develops the desired physical properties.

Создавать теорию
One way to establish (or develop, or elaborate) a theory is to make predictions ...

Создавать термин
The lunar soil is a term coined by lunar geologists to avoid saying "power" or "dust".

Создавать токи
Eddy currents are set up inside the Moon.

Создавать трудности
Gravity would be so small as to give rise to technological difficulties (or to present ...problems).

Создавать усилие
These forces may be established by the compression of axial springs.

Создавать шумы
Sudden increases in the rate of pressure rise sometimes produce noises which are confused with combustion knock.

Создаваться [см. тж. Возникать]
The internal circulation is set up (or caused) by the gas-liquid surface shear forces.

Surface defects are produced by gases. The magnetic field is set up (or induced, or produced) by the current flowing through ...

The convective currents are set up by the temperature difference. New cable systems are now in the making.

The pressure is created by detonation. These forces are exerted by the stars.

Создаваться благодаря
Additional stability is conferred by delocalization of ...

Создалось впечатление
Many people have formed an impression of the Earth as a uniquely beautiful oasis in a harsh and hostile universe.

Создан
Some of our rock names were coined by miners in the Middle Ages.

Создание [см. тж. Появление, С появлением, С созданием]
They observed small numbers of ionization events before the advent of lasers. Optical elements for realizing low-cost processors ... The energy required for creating such a charge ...

The generation of such vortices ... The preparation of new compounds ... The evolution of the personal computer followed the advent of the microprocessor.

Создание и разрушение химических связей
Making and breaking of chemical bonds.

Созданный
The new beam created at ω_A can further combine with ω_L .

Создатель
Lord Kelvin, the originator of this temperature scale, ...

Создать новую область
The transistor opened a new area of solid-state electronic technology.

Создать себе репутацию в области
They have built up a reputation for the manufacture of heavy-duty gears.

Создать термин
The term *phi* phenomenon was coined by an experimental psychologist.

Создающий
The number of protons responsible for the signals ...

Сознать [см. *тж.* Остро сознать, Понимать, Чётко представлять себе]
We are aware of the need to protect the ecological balance.

Сознать, что
You are probably aware that the time dimension is extremely important in geology.

Созревать
That technique has (now) come of age.
The conditions are ripe for the formation of ...

Сокращать I [см. *тж.* Уменьшать]
To keep the setup time down, ...
This cut (or reduced, or decreased) cleaning time over 50 percent from old methods.
The device cuts down engineering man hours.
To cut (or trim, or reduce) the cost of ...
Coalescence into the Gulf Stream often cuts short the life of an eddy.

Сокращать II (*матем.*)
Like factors can be cancelled from the numerator and denominator.
We cancel two out of that fraction.

Сокращать III
The electron volt will (now) be abbreviated to eV.

Сокращать вдвое [см. Сокращать вполнину, Уменьшать вдвое].

Сокращать вполнину (наполовину)
This method can cut metal wear in (or by) half.

Сокращать время обработки вполнину (наполовину)
We have cut machining time in (or by) half.

Сокращать по начальным буквам
We abbreviate these directions by initial letters SE, NW, etc.

Сокращаться I [см. *тж.* Сжиматься, Снижаться, Уменьшаться]
The range in water level between high and low tide is cut down.
The base flow declines slowly as the ground-water supply dwindles (or goes down, or reduces).

Production will be down (or reduced) in the aircraft industry.

Production has continued to decline (or drop, or fall off).

The yield falls to 80 percent at 1000°.
In this atmosphere oxygen is reduced to 100 ppm.

The life of the machine is impaired by excessive heating.

Сокращаться II (*матем.*)
The fraction 4/8 can be cancelled by 2.
The first terms cancel out only because the second terms do not cancel.
These terms appear both in the numerator and the denominator, so that they cancel.

Сокращаться III (*анат.*)
The muscles contract under the action of the acid.

Сокращение [см. *тж.* Падение]
The rhythmic contractions of the heart are controlled by (*anat.*)...

Сокращение дробей
Reduction of fractions.

Сокращение мышц
Then the medusa is ready to repeat muscular (or muscle) contractions (or the contraction of muscles) that lead to movement.

Сокращение объёма
A contraction of the volume of the balloon ...

Сокращение расходов на
To save on the wiring cost, ...

Сокращённо выражать в виде формулы
This compound is abbreviated by the chemists with the formula CO₂.

Сокращённое обозначение
"Bit" is a contraction of binary digit in the binary number system.

Сокращённый [см. *тж.* В сокращённом виде]
Here, ϕ/D^2 is a shorthand symbol for the last term in the equation.

Солнечная энергия [см. На солнечной энергии].

Солнечный свет падает на

That portion of the Moon's surface was exposed to the sunlight.

Соляные залежи
Salt from salt beds is obtained by mining.

Сомневаться [см. *тж.* Едва ли можно сомневаться в, Никто не сомневается в]
This kind of instruction is costly and some teachers are doubtful of its educational value.

Сомнение [см. Вне всякого сомнения, Внушать сомнение относительно, Возникают сомнения относительно, Вселять сомнение, Вызывать сомнение относительно, Выказывать сомнение относительно, Находиться под сомнением, Не вызывать сомнения, Не подлежит сомнению, что; Нет ни малейшего сомнения в том, что; Ставить под сомнение].

Сомнительная ценность [см. Иметь сомнительную ценность для].

Сомнительно
It is doubtful (or questionable) if (or whether) any detectable amount of this element occurs in nature.

Сомнительный
The authenticity of these data is open to question (or is questionable).

Сомнительный случай
In questionable cases, the tower height may be obtained by ...

Соображение [см. В силу ... соображений, Высказывать соображения относительно, Из соображений, На основании ряда ... соображений].

Соображения, лежащие в основе
To understand the reasoning behind this suggestion, ...

Соображения, связанные с загрязнением окружающей среды
Environmental considerations such as exposure to moisture, oils, or chemicals ...

Сообщать I [см. *тж.* Придавать]
The telemotor shaft communicates rotation to the power shaft.
The presence of hydrogen ions endows such compounds with acidic properties.

Very minute traces of metallic impurities in crystalline substances endow them with the power of emitting light ...

By forcing the partition into vibration ...
The main pinion gives the required speed to the rudder.

High-pressure oil is given a rapid whirling motion.

Energy can be imparted to the gas molecules in the form of ...

Some of these properties can be imparted to linear polyamides.

This set of nozzles imparts spin to the missile.

The high velocities which must be imparted to a missile ...

An aileron impresses a rolling motion on the airplane.

This energy must be supplied to a nucleus in order to ...

Сообщать II
In the next chapter we fill in many details about plate tectonics.

The astronomers will communicate (or report) their findings to other scientists.

We presented our results in a paper.

Сообщать высокую скорость
A particle is brought to high speed.

Сообщать движение
When a rotary motion is imparted to the fluid ...

Сообщать заряд
If we impart positive charges to both spheres, ...

Сообщать крутящий момент
An induction motor supplies torque.

Сообщать сведения
A great deal of information about an amplifier is conveyed (or communicated) by stating the coupling method used.

Сообщать свойство [см. Придавать свойство].

Сообщаться [см. В ... сообщается о].

Сообщаться с
The openings are in communication (or communicate, or are connected) with an annular passage.

Сообщают, что

It is stated that test running in this way corresponds to ...

Сообщающийся с атмосферой

The reaction is carried out in a container open to the atmosphere.

Сообщение [см. тж. Согласно сообщениям]

Photoacoustic spectroscopy is the subject of a separate presentation at this symposium.

According to one account, the aftershocks were a constant trembling.

Соосный

The outboard support bearing is honed to ensure that it is accurately in line with the bearing bores.

Соответственно I

Flares are about 20 times more frequent than sunspots, but their duration is correspondingly (or accordingly) much shorter.

Соответственно II

There are basically three types of extrusion known respectively as direct, inverse and impact.

m_1 and m_2 are the respective masses of the two bodies.

Соответственно III [см. Должным образом].

Соответствие [см. тж. В однозначном соответствии с, В соответствии с, Находиться в соответствии с, Однозначное соответствие, Согласно]

To maintain reasonable consistency between the nomenclatures for ...

A qualitative agreement between theory and experiment ...

The figures show a good fit of the equation to the data.

Compatibility between the packing and the sealed fluid is essential.

Agreement between the two estimates is excellent.

However, A is chosen for consistency with the weak-guidance results.

He found an excellent correlation (or correspondence) between the observed and computed magnetic profiles.

The correctness of ... is determined by the

match between the calculated frequencies and the positions of ...

This correspondence (or agreement) with observation may give us some confidence.

The compliance of the instrument reading with the true value of ...

Соответствовать [см. тж. Вписываться в, Находиться в соответствии с, Согласовываться с]

The results are consistent with what is expected.

The results check with observations.

These trends in properties correlate (or accord) with our model of the atom.

When the energy difference between the two levels is matched by the energy of the photons (когда энергия фотонов соответствует ...).

The molecular dimensions of the organic solvent match those of the solute.

To every organism (there) corresponds an abstract topological space and ...

The core identification tapes shall comply with the requirements for insulating papers.

The instrument conforms to the specification.

The data fit the present curves reasonably well.

Equation (6.26) fits the data fairly well.

The numbers given to the contact blades are in line with the pin numbers on the octal base.

Their analyses are in agreement (or in keeping) with experimental observations.

The tooling is peculiar to the product being machined.

This feed rate is appropriate to the length to be delivered.

The position of the bulb corresponds to the true horizon.

This will make the controlled variable response fall within the specifications.

Because all chemical processes are reversible there is for every exoergic reaction a corresponding endoergic one.

For each signal there is only one response.

Соответствовать действительности

This assumption will approximately represent the facts.

Соответствовать наиболее точно [см. Наиболее точно соответствовать].

Соответствовать по своей структуре

Any three-dimensional array must correspond in structure to one of the 14 Bravais lattices.

Соответствовать требованиям

This combination is ideally suited to the requirements of ...

Соответствующий I [см. тж. При соответствующих условиях]

Examine the corresponding values of ...

These effects must be limited to a magnitude compatible with the desired accuracy.

The extinct bird had massive legs, in keeping with great body weight.

Test equipment appropriate to each test is installed.

To maintain the requisite temperature, ...

Steel conforming to (or complying with) the specifications ...

Соответствующий II

We supplied the hydraulic equipment and associated control systems.

Noise in electrical circuits arises because all the mechanisms involved are in dynamic and not absolute equilibrium.

Television transmitters and their associated transmission lines ...

The liver, spleen, kidneys ... with (their) associated nerves and blood vessels, are located in ...

Specialists trained in the pertinent (or relevant) branches of engineering ...

A cold storage plant is a large insulated building, with its attendant refrigeration equipment.

Соответствующий III

Selection of the proper aluminium alloy is extremely important.

Such results can be produced by exposure to hydrochloric acid of appropriate composition.

One end of the sling stay is held in a suitable bracket.

This variation can be measured by suitable photometers.

Appropriate substitutions should be made.

These numbers may be written with the appropriate algebraic signs.

Соответствующий IV

This will be discussed in the relevant (or

corresponding, or appropriate) sections of the book.

Pertinent information is available in ... The ions move to their respective electrodes under the influence of the applied voltage.

P_1 and P_2 are the periods of revolution of planet-1 and planet-2, D_1 and D_2 are their respective distances.

Соответствующий описанию

A rock mass answering this description is said to have homogeneous structure.

Соответствующим образом [см. тж. Должным образом]

Recognition of this symmetry correspondingly simplifies the study of ...

Cokes are produced from a wide variety of coals, and their properties vary accordingly (or correspondingly).

Start the main feed-water pump and adjust the feed-water check valve as needed (or required).

See that the "earth" is properly connected.

This effect is taken into account suitably changing the value of m .

Соотношение [см. тж. Выводить уравнение, Находиться в соотношении, Отношение]

For proper operation of the pump, the relation(ship) between speed and heat should be fully understood.

There is a definite mathematical relationship among the masses of all substances involved in chemical reactions.

Сопоставление

A correlation was made between impact strength and impurity content.

The relative basis must be determined by correlation with other types of tests.

Сопоставлять ... с

We correlated our measurements with the results of ...

The fluorescence intensity obtained from the solid can be related to the rare earth concentration in solution.

Соприкасаться [см. тж. Касаться, Не соприкасающийся, Непосредственно соприкасающийся с]

The metallic surfaces that are in contact during sliding friction ...

Every particle of oil should come directly in (or into) contact with a particle of air (for combustion).

The cold air comes in contact with hot brickwork.

When it is undesirable for the process fluid to contact the instrument, ...

When the work contacts (or touches) the grinding wheel, ...

It normally does not make contact with ...

The surface is exposed to a hot gas.

Соприкасающиеся вещества

The behaviour of different substances in contact (or contacting substances) is greatly affected by ...

Соприкасающиеся поверхности

The contact(ing) surfaces of the valve seat and disk ...

Соприкасающийся с

The activity of the phase in contact with the surface was low.

Соприкосновение [см. Без соприкосновения с воздухом, Вступать в соприкосновение с, Контакт, Поверхность соприкосновения, При соприкосновении, Приводить в соприкосновение с, Приходить в соприкосновение с].

Сопровождать

The vibrational-energy changes accompany (or attend) the energy change due to ...

Сопровождаться

Such tests must be accompanied by other tests that are more ...

The production of this compound is attended with (or by) the maximum heat evolution.

The initial etch is followed by a second, or fine etch.

All natural processes must occur with an increase of entropy.

Сопровождающий

Melting attendant on (or involved in) the formation of igneous rocks ...

Сопrotивление [см. тж. Абсолютно не встречая сопротивления, Оказывать сопротивление]

Abrasion (or Corrosion, etc.) resistance ...
A coil of wire of 100 Ω resistance ...

The metal offers a high resistance.

Сопrotивляемость [см. Стойкость к].

Сопрягаться с

The upper (male) section mates with the lower (female) section.

Сопряжённые детали

Mating parts may need clearance if they are to be assembled freely.

Сопутствовать

Flame is not a necessary accompaniment of combustion.

Сопутствующий

All other attendant problems can be solved easily.

Сорт [см. Высокосортный, Низкосортный].

Сорт ... определяется по

Coals are ranked according to the percentage of carbon they contain.

Сортировать по размерам

The vibratory screen sizes the material into -3/8 in., -1/4 in., and dust.

Соседний

Interactions between neighbouring nuclei occur when ...

This construction lets you remove any major assembly without disturbing adjacent assemblies.

The distance between adjacent holes should be the same.

The fire affected some neighbouring installations.

Сосредоточен

Operating controls are grouped on a pendant unit.

Сосредоточивать внимание [см. тж. Концентрировать внимание на]

Attention must be centred on the removal of industrial wastes.

Up to this point we have concentrated (or focussed our attention) on single-particle properties of matter.

We now need to focus (or centre) upon the mechanisms of ...

It will be to such systems that we now direct our attention.

Сосредоточивать усилия на

The investigators focussed their efforts on the last century.

Сосредоточиваться на

Much of the current interest in the subject is centred on the details of ...

Состав [см. тж. Входить в состав, Иметь состав, Фазовый состав]

The constitution of various hydrocarbon groups ...

Depending on the formulation (or composition), the hardness of enamels ranges from ...

Synthetic resin glues are of many formulations.

The atomic makeup of the molecule ...

Состав атмосферы

The atmospheric composition.

Состава

Brcite is a mineral of (or having) composition Mg(OH)₂ and ...

The silica tetrahedral groups are arranged to form a tetrahedral network with the (or of) composition Si₄O₆(OH)₄.

Составлен из

This series of compounds is formulated from (or composed (or made up) of) several types of resins.

The solution was made up from liquid components.

Составление

The preparation of maps (solutions, tables, etc.).

Составление сметы на

The method of costing mechanization processes ...

Составлять I [см. тж. Представлять собой]

The three instruments form (or comprise, or represent) a signal generator assembly. Fourteen die castings make up (or constitute) the principal components of ...

There are a number of plausible ways in which nucleons might be grouped to make up a nucleus.

These particles compose the hazes observed on Jupiter.

These three bonds comprise the triple bond.

Составлять II [см. тж. Достигать]

A mean sidereal day comprises 23 hr 56 min and 4 sec.

The apprentices' full term of training covers five years.

The canyon forms 5 percent of the satellite's surface.

The average planetoid diameter would run close to a mile.

Nitrogen, oxygen and argon together account for 99.97% of ...

The cost of cooling towers may amount to 50% of the total cost of ...

The value of this merchandise comes to only 10.4% of the total.

Argon constitutes (or makes up) almost 1% of the air.

The housing measures 12 in. in length.

The kinetic energies range from zero (up) to 3-5 MeV.

The build-up at edges may run as high as 0.05 in.

The investments total 10 mln dollars.

In man the adrenals comprise 0.0002% of the body weight.

In many such materials the clay-size grade and clay-mineral fractions comprise less than 50% of the total rock.

The figure represents about 27% of the gross national product.

The world's supply of californium is in the range of millionths of a gram.

Electrons contribute (or constitute) the bulk of ordinary matter.

Составлять III

The computer generates production reports.

Составлять IV

We formulate (or make up) special compositions for ceramic bodies.

Составлять V

These errors may be allowed for by making up a calibration card for the instrument.

When drawing up a drill nomenclature ...

A design diagram may be prepared by plotting ...

To compile a map, a dictionary, a report ...

Составлять в среднем

The size of the feed averages between 18 in. and 21 in. cube.

The honing time averages 1 minute.
Production of steam amounted to an average of 900,000 lb per hour (or was 900,000 lb per hour on the average).

Составлять в сумме

The semicircles grow smaller and more numerous, but they always add (up) to π .
Global reserves of fresh water add up to 37 million cubic kilometres.

Составлять график

Plot the free energy of mixing of chloroform and ethanol at 45°C.
Make a graph showing the volume of ... versus ...

Составлять до

Production speeds of such machines range up to 600 parts per minute.

Составлять долю

The length of this region is (only) a fraction of a chemical bond length.

Составлять единое целое с

The cascade thrust reverser is an integral part of the exhaust nozzle.
The particle counter is integral to the console.

Составлять карту

Charts have been prepared (or compiled) which show ...

Составлять неотъемлемую часть

Each machine has a worktable, which is either integral with it, or is accurately located in relation to it.
This equipment makes (or is) an integral part of many advanced systems.

Составлять основную часть

Gypsum constitutes the major portion of portland cement.
The heavy parts that make up the bulk of the engine ...

Составлять основу для [см. тж. Лежать в основе]

The flow forms the basis for (or lies at the basis of) most calculations.

Составлять от ... до

The power output may run (or range) between 2 and 20 (or range from 2 to 20) watts.

The polymer concentration varies (in the range) from 30 to 175 g/l.

The amplifier bandwidth extends from 20 to 20,000 cps.

The dielectric constant of mica is (or lies) in the range of 6-8.

The cadmium content of these byproducts runs (or ranges) from 2-3 to 25%.

The results fall between L and μ_x .

Составлять планы

Plans for the new factory have been drawn up.

Составлять половину

This series is (only) half as great as the series of all integers.

Составлять приблизительно

The gene approximated 400 nucleotides in length (biol.).

Составлять ряд

We set up a series.

Составлять ... сантиметров в длину

This meteorite measures 12 cm in length.

Составлять спецификацию

The specification was drawn up.

Составлять список

Geochemical researchers are gradually putting together (or compiling, or making up) a list of ingredients that go into ...

Составлять суть

This mode of electron transfer is the essence of charge-coupling.

Составлять схему

A YX diagram is set up as shown in Fig. 9.9.

Составлять таблицу

The following table is prepared containing ...

Составлять тему главы

The results of these investigations provide the subject matter for the present chapter.

Составлять угол с [см. тж. Образовывать угол с]

The scattered beam makes an angle ψ with the original direction.

Составлять уравнение

It is now possible to set up an equation.

Составлять часть

The slidewire forms (or is, or comprises) (a) part of the potentiometer.

Составляющая [см. тж. Компонента, направленная под углом]

The axial flow component is directed towards ...

At least one ion constituent ...

Составляющие его [см. тж. Образующие его]

The mass of an atom is less than the sum of the masses of its constituent (or component) protons, neutrons and electrons.

Составляющий I

Make sure that all the component (or constituent) amino acids are identified.
The particles comprising (or making up) the aerosol may remain liquid.

Составляющий II

One of the detectors consists of a solid cylinder measuring three feet in diameter and five feet in length.

Составляющий III

The component peaks of a chromatogram must be ...

Составляющий его

The rocks could have been melted when their constituent material was first added to the Moon.

Составляющий одно целое с

The deck-girder bridge consists of a concrete slab built integrally with a large series of ...

Составная часть

Sand is an important constituent (or component (part), or ingredient) of any block mix.

Составной элемент

Chalcopyrite is an original constituent of igneous rocks.

Состояние I [см. В ... состоянии].

Состояние II [см. В зачаточном состоянии, По состоянию на].

Состояние III [см. тж. В отличном состоянии, Приводить в нерабочее состояние, Приводить в рабочее со-

стояние, Содержать в хорошем состоянии]

The metamorphosed condition of the rocks indicated that ...

Состояние готовности [см. В состоянии готовности к].

Состояние исследований в области

The (present) state of the art of predicting volcanic eruptions ...

Состояние покоя [см. В состоянии покоя].

Состоятельность [см. Правильность].

Состоять в [см. тж. Заключаться в]

The advantage of the method lies in its simplicity.

Until 1965 all high-energy physics experiments involved the bombardment of a stationary target with ...

The operation consists in trimming the ends of the slab.

One kind of deformation involves only volume change.

The difference between ... and ... is in the need for ...

The method calls for the injection of ammonia into ...

Состоять в следующем

The operation of the instrument is as follows: ...

Состоять в том, что [см. тж. Заключаться в]

The problem lies in the fact that the northern set of stripes runs at right angles to ...

The chief merit of this treatment of conjugated systems is that it offers an easy approach to ...

Состоять из I [см. тж. Из которого состоит, Представлять собой]

In each year, there are about 31,557,000 seconds.

Pink ruby is comprised of Al_2O_3 doped with 0.005% Cr_2O_3 .

The rest of the plant involves (or consists of) typical mass transfer equipment.

Production of aluminum metal involves two steps.

Carbohydrate analysis involves separation of the carbohydrate mixture, identification of the individual carbohydrates, and estimation of their quantities.

The measuring system is **built up from** a number of standard units.

The element is **composed (or is made up, or consists)** of equal numbers of protons and neutrons.

Most of the common gaseous elements are **constituted by** diatomic molecules.

The rock is **made up of** the calcite shells of microorganisms.

The machine is **made up of** two subassemblies — a drive unit and ...

This class is **made up** almost entirely of metals.

The machine is **comprised of** three automatic drill units, two lead-screw tapping units, and a rotary-indexing turntable.

The stress tensor **comprises** the mechanical part and the viscous part.

The attachment **incorporates** a microscope and a protractor.

The hologram **comprises (or consists of)** 16 subholograms.

Состоять из II

These graphs **fall into** two groups.

The satellite's atmosphere is 90 percent methane.

Состоять на ... процентов из

Salmine consists of arginine to the extent of 88%.

Состояться

The exhibition **will be held (or will take place)** in the Kelvin Hall.

Состоящий (или из)

Processes **involving** only mechanical changes ...

Состоящий в том, что [см. тж.]

Заключаться в том, что]

The theory is based upon an observation to the effect that the uniformity of water depth in coral lagoons might be well explained by ...

Сосуществовать

The two opposite properties usually go **together (or coexist)**.

Сотрудничество между

Research and development **interplay (or cooperation)** between electronics manufacturers and educational institutions ...

Сохранение

The rearrangement proceeds with **retention of configuration**.

The **conservation of energy** ...

Сохранять [см. тж. Выдерживать интервал]

In all modern furnaces a double bell and a hopper are used to **conserve** the large volume of gas which ...

The angular momentum of this star **would be conserved** until the final stages of collapse.

This material **maintains** low loss characteristics throughout the entire spectrum.

The liquid metal **retains (or preserves)** its silver colour.

The material **retains** its properties over a wide temperature range.

Сохранять желаемую форму

When released from its mould, the alloy **holds (or retains)** the desired shape.

Сохранять свою форму

The rock **will hold** its shape when resting on a flat surface.

Сохранять силу [см. тж. Действителен для]

The approximation **holds (good) (or is valid, or retains its validity)** within the limits.

This relationship was **preserved** after deformation.

This condition is **valid (or holds true)** for other materials.

Сохранять тепло

In order to **conserve** heat, ...

Сохранять энергию, момент

To **conserve** energy, impulse, ...

Сохраняться [см. тж. Всё ещё существует, Импульс и энергия сохраняются, Плохо сохраняются]

Water **converts** these salts back to graphite, in which some oxygen is still **retained**.

Remanent magnetism is the magnetism that **persists** when the magnetic field is absent.

This same relationship between major lake basins and rock type **holds** northward as we follow ...

Although roofs **collapsed** under the weight of the ash, walls and contents of the buildings **survived**.

Assume that angular momentum is **conserved** during collapse.

The basic design **has been retained** with no modifications.

With this method the chisel **will stand up** longer.

Сохраняться постоянным

The pressure is **kept (or held)** constant.

Сочетание [см. тж. В соединении с, В сочетании с, Совместно с]

These properties are best represented by a **combination** of all three structures.

The design values chosen for this counter represent a **compromise (оптимальное сочетание)** between high neutron sensitivity, uniform pulse size, low gamma sensitivity and conventional dimensions.

The condenser type offered the best **compromise on** sensitivity, stability and reproducibility.

The way system is a **cross** between conventional oilhydrostatic ways and pneumatic ways.

The way system is a **cross** between conventional oilhydrostatic ways and pneumatic ways.

Сочетание условий

The set of conditions where the phases of the gel first separate is the critical point of the gel.

Сочетать [см. тж. Объединять]

The problem of **combining** a high degree of mechanization with reasonable versatility ...

Сочетать в себе [см. тж. Объединять в себе]

A micrometer screw system **combines** high sensitivity and long range.

Сочетаться [см. тж. Хорошо сочетаться]

The formalism **meshes (perfectly)** with de Broglie's work.

Сонлифовывать

When a drill has broken in the shank the broken ends are **ground away (or off)**.

Сонлифовывать до толщины

Tungsten carbide electrodes are **ground to** a thickness of 0.020 in.

Спад

The fluorescence-decay curve ...

Спадать I

Then the pulse **decays (away)**.

Later on, interest in theoretical ideas about the nature of matter **waned (or subsided)**.

The curve **slopes down** from 0°C toward the eutectic point.

The charge and the voltage **decay** with the same time constant.

When the speed **falls (or drops)** below this level, ...

The observation curves **fall off** steeply.

The current **grows** to two maxima in opposite directions and **dies away** to two minima during each cycle.

Спадать II

Sand may be deposited as the wind **dies**.

Спадающая кривая

A **descending (or dropping)** curve.

Спарен с

An element is **paired** with a subset that includes that element.

Спаренные

The twin-lens reflex camera is essentially two similar cameras **coupled** together.

Спаренные электроны

These two electrons have their spins pointing in opposite directions; in other words, they are **paired**.

Спарены

The adrenal glands are always **paired**.

Спаривание

The pairing of electrons of opposite spins requires ...

Спаривать

Either worktable can be used separately while work is being set up on the other, or they can be **coupled** together to support one very large workpiece.

Спариваться с

Uridine frequently **pairs (or is paired)** with quanosine.

Спаяны

The diaphragms are **soldered** together.

Спектр

The infrared spectrum of a chemical substance may be related to ...

The complete absorption spectrum for a pure compound ...

- Спереди** [см. *тж.* Вперед] Plugs and sockets are provided at the front of the machine. The container has an opening in the front. The beam is focussed by a lens in front of the sample. The instrument was ahead of a line between ...
- Специализированный** To facilitate this work, a variety of special-purpose units is provided.
- Специализироваться в области** They specialize in the design of ...
- Специалист** No individual can hope to be expert in all areas of chemistry.
- Специалист в области науки о земле** An earth scientist.
- Специально** [см. *тж.* Изготовленный специально для, Приспособленный специально для] The equipment is expressly designed for the metalworking industry. The pumps are purpose designed for mine duties. The gauge is specially (or specifically) designed to measure ... The pump is designed specifically (or explicitly) for use with the Doxford engine.
- Специально оборудованный** Mines are launched by specially fitted (or equipped) ships.
- Специально приспособленный** These tools are peculiarly (or specially) adapted to the study of such problems.
- Специального назначения** A special-purpose analogue computer (or machine) ...
- Специального состава** A specially formulated cast nylon is used for ...
- Специальной конструкции** Should this approach be unsatisfactory, a tailor-made burner head may be tried.
- Специальный**

Lead, zinc, silver and other metals are often added for special-purpose bronze. Other more specialized aspects of colloidal properties are discussed in ...

- Специальный курс** A specialized course in ...
- Спецификация на** [см. *тж.* Выполнять согласно техническим условиям, Согласно техническим условиям] Specifications for (or on) gears ... The switches meet specifications on contact resistance.
- Специфическая черта** Peculiar features of (or Features peculiar to) this type of laser are ...
- Специфичность по отношению к** Specificity toward (or for) particular compounds ...
- Специфичный для** Forms specific (or peculiar) to lysine ...
- Спенисть или отставать** The navigation timepieces are subject to a daily gain or loss.
- Спиливать** File down the points of the teeth.
- Спираль** [см. Двигаться по спирали].
- Сплав на основе кадмия** A cadmium (or Cd)-base(d) alloy.
- Сплавление с** The alloying of copper with other metals requires ...
- Сплавленный с** The generator uses silicon alloyed with cobalt.
- Сплавлять с** Gold is usually alloyed with silver or copper.
- Сплошная линия** A continuous (or unbroken, or solid) line.
- Сплошной** The metal at the joints is continuous — no holes are required. The flywheel is of solid disk type. Then the barrier island would extend as a single unbroken island from ... to ...

- Сплюснут у полюсов** The Earth is flattened at the poles.
- Сплюснутость у полюсов** The polar flattening of our planet ...
- Спокойное солнце** [см. Год спокойного солнца].
- Спокойный** Subsequently the lunar core cooled, and it is now quiescent.
- Спор** [см. *тж.* Идут споры о том] Uncertainty about these values was at the centre of theoretical controversies (or debates, or arguments) in those days.
- Спорный** The nature of quasars is controversial.
- Спорный вопрос** The place, manner, and time sequence of adding these characteristic segments to the precursor are still controversial subjects (biol.). It is a moot point (or a point open question) how much competition actually occurs within populations.
- Способ** [см. *тж.* Испытанный метод, Метод, Различными путями] The mode of preparation of the reagent ... It was necessary to find a means of transmitting the colour signal components without ... The stylus is heated and ...; this expedient results in ... Techniques for predicting how a machine will behave ... Other means (or ways, or methods) of (or for) improving ... The procedures that yield denatured DNA are: ...
- Способ выйти из положения** [см. Один из способов выйти из положения].
- Способ преодоления трудности** A cure for this difficulty is to obtain ...
- Способ устранения** The defect cannot be easily removed, and the best cure is prevention. The remedy for the harmful eddy currents involves ...
- Способен**
- The press is capable of making only one piece at a time. The infrared camera is capable of giving temperature indications. The mercuric ion has the (cap)ability (or is able) to form ... This element has the (cap)ability of producing very large, complex molecules. A quark is free to change its colour.
- Способен конкурировать с** Nuclear reactors are competitive with fossil fuels.
- Способность** [см. *тж.* Обладать способностью] This capacity for interaction is largely overlooked. The virions are alive as long as they retain the capability for duplicating their proteins (biol.). A surface with propensity to capture hydrogen atoms is needed. The capacity (or ability) of a medium to absorb radiation ... The energy of a body is defined as its capacity to do work.
- Способность подвергаться протяжке** Drawability of copper ...
- Способность поддаваться обработке** The elements lead, sulphur and some others are commonly added to metals to improve their machinability (or workability).
- Способность поддаваться пайке** Solderability.
- Способный** Suppose we have a laser capable of producing a million joules of optical energy.
- Способом** The curves should be plotted in the manner shown (above). Phosphors are stimulated electrically or by some other means.
- Способствовать** [см. *тж.* Значительно способствовать, Помогать, Содействовать] Intermolecular hydrogen bonding is favoured by a high solute concentration. Emission is aided by placing a probe on the cathode.

Suppression of termination by this codon was mediated by a tRNA (*biol.*).

Cleavage is frequently instrumental in segregating ...

High pressure is favourable to the production of ammonia.

This feature is an aid to (*or is useful in*) interpretation of ...

Rubber gaskets and compounds will aid (*or assist*) in reducing vibration.

The lower part is milled to assist the inflow of air.

Slow feeds are beneficial (*or favourable*) for producing smooth finishes.

The belief may be encouraged, as it conduces to the welfare of ...

Windy nights are not conducive to surface-air cooling.

Nuclei ... are highly hygroscopic and encourage condensation.

This will serve to increase the hydraulic pressure.

Prolonged heating at such a temperature favours (*or benefits*) further grain growth.

By fostering development of fishing ...

The employment of independent pins makes for (*or contributes to*) resistance to corrosion.

This radiation may promote certain chemical reactions.

It is desirable to promote passage of all combustible particles through the flame.

Grooves in the stones facilitate motion of materials.

These researches contributed to the development of ...

A very slight amount of mixing can greatly enhance (*or improve*) the transport.

Способствовать одному ... за счёт другого

By varying reaction conditions and reactant ratios, chemists can often favour one mechanism over another and thus control a reaction.

Способствовать пониманию

This relation gives (*or offers*) some insight into the way the configuration of the magnets can be optimized.

The method will provide (useful) insight into the corresponding analysis of heat effects in packed towers.

These quantities provide additional insights into the properties of substances.

This enhances the understanding of ...
Dating by the ^{14}C method has greatly advanced our understanding of human prehistory.

Способствовать созданию

The incorporation of landing gear made for a complete ultralight airplane.

Способствовать этому

Abnormally cold weather in those years may be a factor.

Способствующий

This has been considered as a contributory factor for the ageing process.

Справа налево [см. Слева направо].

Справа от

The electron configurations to the right of Fig. 12-17 ...

Справа от него

The superconducting transition temperature of titanium is increased by combining it with transition-metal elements to its right in the periodic table.

Справедлив

If this hypothesis is true, ...
This approximation holds (good) within the limits.
This assumption will no longer be valid (*or legitimate*).

Справедлив для [см. тж. Быть справедливым для]

This explanation holds (good) for thionine and ...
This is also true for (*or of*) excessive leakage.

Справедлив с точностью до [см. Выполняться с точностью до].

Справедливо

The method can be justly (*or with good reason, or rightly*) criticized for ...

Справедливо предполагать

It was correctly reasoned (*or suggested, or supposed*) that ...

Справедливость [см. тж. Правильность]

The truth of the hypothesis ...
To demonstrate the validity of the laws of motion, ...
They proclaimed the verity of his theory.

Справляться

Rats subjected to shocks and other stresses in early life, developed normally and were able to cope (well) with stresses later.

The amount of cooling surface must be adequate to cope with the maximum possible heat loading.

Справляться в

Tables of solubility data should always be consulted (*or referred to*) before unfamiliar solutions are prepared.

Справляться с задачей

Modern data processing techniques are powerful enough to cope with the task (*or to meet the challenge*).

Справляться с работой [см. Выполнять работу].

Справочник

This encyclopaedic work is the major reference (book) for the dye chemist.

Справочник по

A handbook of chemistry ...

Справочный материал

Table 11.7 is a good reference source for your study of organic reactions.

Спрессован из

The pellets were pressed from a mixture of powders.

Спрессовывать в

The powder can be (com)pressed into pellets.

Спроектированный [см. Сконструированный].

Спроектированный по специальному заказу

A custom-designed aircraft ...

Спрос [см. В большом спросе, Появился спрос на].

Спрос на

Demand for aircraft engines ...
If there is a market for these items, ...

Спускать I

Moisture, oil and dirt should be drained out (*or off*) daily.

Спускать II

A steel pipe is lowered into the hole.

Спускать воду [см. тж. Опорожнять]

After the water has been emptied (*or drained*) from the boiler ...

Спутник с телескопом на борту

A telescope-toting satellite.

Срабатывание

Radio altimeters are used in bombs, missiles and shells as proximity fuses to cause functioning (*or operation*) at predetermined altitudes.

Срабатывать

The circuit-breaker comes into action when the voltage falls below a predetermined value.

Current overload relays operate at about 125% motor current.

The relay is tripped by increasing current when a fault occurs.

The temperature switch actuates if the internal water temperature becomes excessive.

Сравнение [см. тж. Выдерживать сравнение с, Для сравнения, По сравнению с, Успешно выдерживать сравнение с]

This was verified by reference to (*or comparison with*) published spectra.

A frequent checking against a master standard ...

A comparison between (*or of*) core-measured porosities and log-derived porosities shows that ...

The relative basis must be determined by correlation with other types of tests.

Сравнение ... с ... показывает, что

When this result is compared with that of Eq. (2), it is apparent that ...

Сравнивать с [см. тж. Можно сравнить с]

Contrast this spectrum with those in Figs. 8 and 9.

We tried to match the laboratory absorption spectrum of these molecules to the observed astronomical sources.

This part of the rock has been likened to a pack of cards standing on edge.

This expression should be confronted with Eq. (12).

We correlated (*or compared*) our measurements with the result of ...

Сравним по

Sulphur trioxide is comparable to (or compares with) the proton in electrophilicity.

Сравним с [см. тж. Вполне сравним с, Выдерживать сравнение с]

The sensitivity of this telescope matches the sensitivity of ...
Stellite alloys have a modulus of elasticity comparable to steel.
This method compares favourably with the classical approach.

Сравнимый с ним

Cyclopropanes are less reactive than comparable olefins.

Сравнимый с ним по размерам

For a comparable-sized paper chromatogram ...

Сравнительно [см. тж. Довольно, Относительно]

A telescope of moderately long focal length ...
The strain increases fairly (or rather, or comparatively) rapidly.

Сравнительно легко

This material emits electrons with relative ease.

Сравнительно небольшой

These systems deliver 100 kW pulses at moderate repetition rates (~100 Hz).

Сравнительно точно аппроксимировать

Many of the properties of gases can be closely approximated by simple expressions.

Сравнительно хорошо отражать

This equation follows the behaviour of a gas reasonably well.

Сравнительно хорошо совпадать

The data of the two authors are in fairly good agreement.

Сравнительное изучение

Comparison studies of a large number of alloys ...

Сравнить с

The coating can be likened to a layer of snow covering ...

Сравниться с

It seems unlikely that solid compositions will ever equal liquid propellants in performance.

No other high-density polyethylene can match the stresscrack resistance of ...

Сразу [см. тж. Одним ударом, С первого взгляда]

Bismuthine decomposes instantaneously on heating.

Сразу видно, что

It is immediately obvious that the volume of the air decreases.

Сразу же [см. тж. Моментально]

We see at once that ...

Сразу обнаруживается

When the results are scanned, some correlation between the two parameters is immediately apparent.

Сразу после [см. Непосредственно после].

Сразу после напыления

The coating is in the as-sprayed condition.

Сразу после того как [см. тж. Непосредственно после того как]

Immediately the tool reaches the inner end of the boss on the workpiece, the rollers expand and release their grip.

Movements of the rock are stopped immediately they commence.

Screening begins the moment (or as soon as) the material is placed at the feed end.

Сразу после этого

Immediately afterwards ...

Среда [см. тж. На среде, Окружающая среда, Температура окружающей среды, Условия окружающей среды]

Such systems provide models of how enzymes behave in their natural milieu (or medium, or environment).

Среда обитания

When the habitat of these animals is invaded by bad air ...

Среди

Of (or Among(st)) the new processes which have appeared, the basic oxygen process seems to hold the lead.

Среди которых имеются

The shale contains abundant fossil organisms, among which are condonts, shagreen granules of sharks, ...

Среднего радиуса действия

Medium-range missiles ...

Среднего размера

Our sun is a typical medium-size(d) star.

Среднее

The encounter rate that we should expect can be written as the mean (or average) of these results.

Среднее положение [см. тж. В среднем положении]

Set the fine-grain control to its mid-position.

Средней мощности

A medium-powered tractor ...

Средний I [см. тж. В среднем, Со средним содержанием, Составлять в среднем]

In the U.S. the average (or median) age of the population declined between censuses.

The average gas-oil ratio is 1400 cu ft per barrel.

M is the mean molecular weight of the product gases.

A median lethal dose of radiation ...

At low Reynolds number the value of C is small, it increases toward unity at medium Reynolds number.

In the medium exposure ranges maximum development occurs.

Small and medium-size(d) castings.

The process has proved successful for the production of grains of moderate size but is not suitable for very large grains.

Средний II

Cadmium is the middle member of group IIb in the Periodic Table.

Средний III

At intermediate and slow rates of exchange ...

Средний квадратичный

A 0.01-g mass has at 300 K a root-mean square velocity of ...

Средний срок выживания

The median survival of untreated patients is about 2 months.

Средних размеров

Bubbles of intermediate (or medium) size [or Medium-size(d) bubbles] become distorted.

Средняя линия

The centre line of the plotter ...

Средняя продолжительность жизни

Average (or Mean) length of life (or Mean life time).

Expectation of life.

Life expectancy.

Средняя точка

The machine base and the vertical posts are joined together near the midpoint of the base.

Средняя широта (долгота)

The mid-latitude (longitude).

Средство для [см. тж. Метод, Навигационные средства, Являться средством]

A softening agent ...

This provides a means for the removal of corrosive compounds.

The use of transistors is evaluated as a means of alleviating this problem.

The twentieth century's potent technological media of mass communication ...

The representation of electrical quantities as ... is a useful tool of circuit analysis.

The reflected shock technique is a valuable tool for chemical kinetic studies.

Electron diffraction is also used as a research tool in studying ...

Средство связи

The telephone is the major vehicle for personal communication.

Срез

Thin sections were prepared for microscopic analysis.

Сродство к

The great affinity of this element for halogens ...

This compound has an affinity for free electrons.

Сродство к электродам

The electron affinity of fluorine ...

Срок [см. В короткий срок, Время].

Срок выходит
Time is running out.

Срок вышел
The time is up.

Срок службы [см. тж. Время жизни, На весь срок службы]
The battery has greater reliability and increased expectation of life (or life expectancy).

This tank bottom is expected to last indefinitely.

Highly abrasive flowing media can shorten bearing life.

The lower operating temperature makes the bath long lived (oppos. short lived).

The plastic bottom should outlast (or outlive) for many years the side walls of the tank.

Service (life) up to 20 years can be anticipated.

The useful life of automobile engines ...

It is difficult to predict the life-in-service of the components.

Срок существования

Other pollutants have a relatively short life.

Срок хранения

The shelf life is the length of time after manufacture that the product will remain in good usable condition.

Срок хранения скоропортящихся продуктов

To increase the storage life of perishables, ...

Срочная необходимость [см. тж. В случае необходимости]

There is a particularly pressing (or urgent) need for such a resource estimate.

Срочно

It is necessary to terminate the chain reaction promptly in order to prevent damage to the reactor.

Срывать провода

Telephone wires were torn down by windstorms.

Срывать резьбу

A coarse thread is recommended to reduce the possibility of its being stripped.

Ссылка

A discussion of ... may be found in Brown¹.

Ставится задача

It is proposed to recover acetone from an acetone-air stream by absorption in water, using ...

Ставить вопрос о том

This raises (or poses) the question as to whether there exists a smoother transition from ...

Ставить задачу [см. тж. Излагать задачу]

Then we can pose the problem in a more tractable way.

Ставить заплатки на

To apply patches to the tank wall, ...

Ставить на пути луча

The slide is inserted (or interposed) in the beam.

Ставить на теоретическую основу

To place the concept of intelligence on a theoretical footing, ...

Ставить опыт

Experiments were run (or carried out, or performed, or made, or staged, or set up) to determine the effect of ...

Ставить ... перед

We can sufficiently describe substitution by prefixing the amide name with *N*. (e.g. *N*-bromoacetamide).

Ставить под сомнение

This finding did not cast any doubt on our previous statement.

Recent experiments have cast some suspicion (or doubt) on the importance of hydrogen bond patterns in this role.

Quantum fluctuations of space-time call into question the very meaning of ...

Ставить под угрозу

Various contingencies may jeopardize the lifting operation.

Ставить проблему

Isomeric differences pose numerous problems in various aspects of the chemist's work.

Ставить условие

The condition laid down in Sec. 5 requires that ...

Ставить часы по

Set your watch against the accepted standard.

Стадии прохождения реакции

The description of steps by which a reaction proceeds is called the reaction mechanism.

Стадия [см. Двустадийный, Достигать

стадии, На более поздней стадии, На первой стадии, На этой стадии, Одностадийный].

Стадия проектирования (или конструирования)

Starting with the conceptual phase, rigid controls on weight and size are needed.

Стал использоваться

Cinnabar came into use at first as a pigment.

Стал широко применяться

The cotton stripper came into wide use in 1926.

Стали называть [см. тж. Как его стали называть]

Any compound containing the aldehyde group came to be called an "aldehyde".

Стали рассматривать как

These minerals came to be regarded as metamorphic index minerals.

Сталкиваться (друг с другом)

Then the two continents collided (with each other), ...

Сталкиваться с I

I have often come up against the problem of trying to explain that ...

Here again one is up against the thermal problems of laser experiments.

Сталкиваться с II

When the atoms encounter the walls of the cell they exchange energy with the walls.

When this electron strikes (or collides with, or impinges on) an atom, ...

Сталкиваться с трудностями

Washer users often run into (or face) problems (or obstacles) when specifying a washer for a particular job.

Стало известно о

A new crystalline modification of boron was reported.

Стало ясно, что

Now it has been made (or has become) clear that synthesis of protein in prophase is essential also.

It has become evident (or apparent, or clear) during the past few years that ...

It is now appreciated that this is an oversimplification.

Стандарт(ный образец)

The reference (or standard) chosen is usually tetramethylsilane.

Стандарт на [см. тж. Отвечать стандартам]

Standards for (or on) reamers were established.

Стандартизировать по

The solution has been standardized against known concentration of ...

Стандартный I [см. тж. Обычный, С обычными крышками]

The exciter is of conventional (or standard) design.

We used regular muriate of potash.

The machine is built of standardized components.

Стандартный II

It is convenient to have a set of reference conditions (standard temperature, standard pressure) for comparison of gas properties.

The difference in thermal conductivity between the reference and sample streams is small.

Стандартных размеров

Plain thrust-washers in standard sizes are available from stock.

Становится ясно, что

If the foregoing observations are reconsidered, it becomes apparent (or evident) that ...

Становиться [см. тж. В результате чего ... становится]

Liquid crystals can turn opaque under electrical stimulation.

Then the grid voltage goes (or becomes) positive ...

A considerable amount of sulphur dioxide emitted to the atmosphere ends up as sulphate ions or ...

Fine pole chucks lose effectiveness as a part gets thicker.
The cadmium is thus rendered soluble.

Становиться более разнообразным
As the applications diversified ...

Становиться возможным благодаря
The determination of the shape of ... has been made possible by the use of ...
New types of computing architectures that were made possible with optical processors ...

Становиться всё меньше и меньше
The gradient diminishes (or reduces) progressively downstream.

Становиться горизонтальным
The curve flattens out at high Mach numbers.

Становиться доступным в результате
New information has become available from a recent study by ...

Становиться жертвой
These vegetarian animals fall prey to carnivorous animals.

Становиться известным
A number of interesting facts are coming to light.

Становиться круче
The velocity profile on the wave front steepens (or becomes steeper).

Становиться на место
The coupling bolts should go into place (or into position) when tapped lightly with a hammer.
More pieces of the puzzle fell into place.

Становиться недействительным
When the angle α_1 is increased beyond a certain limit, this model of shock reflection breaks down (or fails).

Становиться особенно заметным
Centrioles come into particular prominence during mitosis (biol.).

Становиться предметом изучения
The less striking varieties of abnormal

behaviour have come under the scrutiny of science (or have become the subject of study) in the last 25 years.

Становиться совершенно невидимым
So thin are the rings that they then disappear completely from view even in the best telescopes.

Становиться таковым
Some molecular compounds are partially ionized or become so when dissolved in solvents.

Станок [см. На станке].

Старший научный сотрудник
A senior research scientist (or researcher).

Стать [см. Становиться].

Стать возможным благодаря
This structure was made possible by our investment in ...

Стать настолько неотъемлемой частью нашей жизни [см. Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что] .

Стать первой мишенью для
Airplanes and helicopters become a prime target for a lightning stroke.

Стационарное состояние [см. тж. В стационарном состоянии]
The temperature of the liquid in the beam achieves a steady state when ...
The ocean is in a steady state, in which inputs and outputs are balanced.

Стационарный [см. тж. В стационарном случае]
The steady-state population of the excited state ...
Steady-state conduction ...

Ствол [см. Проходка шахтного ствола].

Стекать в
Make sure that the mercury does not drain down into the pressure element.

Стекать по склону
The lava flows downslope (or downhill).

Стеклообразное состояние
Many alloys remain in the glassy state indefinitely at room temperature.

Стеклообразное состояние [см. Шлифовать стеклянной бумагой].

Стеклообразное состояние
Vitreous lustre.

Стенка [см. С двойными стенками].

Степени
The equation is homogeneous of degree one (or of the first degree).

Степени ... по
Equation (1.6.9) is homogeneous of degree n in λ^T .

Степенной ряд по
A power series in M^{-1} .
The total aberration is expressed as a power series in the field variables.

Степень I [см. тж. В значительной степени, В меньшей степени, В некоторой степени, В одинаковой степени, Высокая степень развития, До некоторой степени, С большой точностью]
The extent (or degree) to which antibiotics may exert bacterial effects ...

Степень II [см. тж. В степени, Возведение в степень, Возводить в степень, Корень ... степени из]
The degree of the term is the sum of the exponents of the unknowns.
The acoustic power of the noise varies as the eighth power of exhaust velocity.
The penetration increased with the four-thirds power of the velocity.

Степень III
An equation of the first degree (or a first-degree equation) ...

Степень влияния ... зависит от
The extent to which charge is affected by the interaction depends on the nature of this interaction.

Степень завершенности (или законченности) реакции
The extent to which the reaction proceeds plays an important role in ...

Степень прохождения реакции
The degree of advancement of the reaction ...

Степень свободы
The industrial robot has five degrees of freedom.

Степень точности
Even the artificial satellites have not supplied us with measurements within that range of accuracy.

Стереть с лица земли
An avalanche can wipe out a whole town.

Стимул
Their confidence in our products is a constant spur in our efforts to ...
This investigation provided further impetus (or incentive) to technological progress.

Стимулировать
This finding lent impetus to a successful search for ...
Taxation and high fuel costs have spurred (or fostered, or stimulated) the development of ... (or have given impetus to) the development of ...
The nutrient is stimulatory to growth of the test organism.
The first photon has stimulated the system into emitting a second photon.

Стоимость рабочей силы
Only one man was needed for assembly, and labour costs were halved.

Стоимость с доставкой
Delivered cost.

Стоимость с установкой
Installed cost.
The data processing system costs \$30,000 installed.

Стоит задача [см. Перед ... стоит проблема].

Стойка [см. Смонтированный на стойке].

Стойкий [см. тж. Устойчивый]
All connections in the relay are resistant to heat, shock and vibration.

Стойкость к
The stability of saturated fatty acids toward (or to) oxidation ...

Стойкость к резким температурным колебаниям
Resistance to extremes of heat and cold.

Сток
Mercury salts in runoff from agricultural lands threaten the fishing industry.

Столб воздуха
Column of air (or Air column).

Столбец [см. В виде столбца].

Столбцы и строки таблицы
Columns and rows of Table 6-3 ...

Столкновение между частицами
An interparticle collision (or A collision between particles).

Столкновение с
The impacts of the small planetesimals on the large ones ...

Столкновение со стенками
Collisions of molecules against the walls of the container ...

Столь же важен
Change of sea level is equally important in the explanation of existing reef features.

Столько же, сколько
If as many protons were emitted as electrons, the Crab nebula would now be ...
As many gas molecules will hit the back as the front of the mirror.
There are as many integers divisible by a trillion as there are integers altogether.

Столько ... сколько
The mole is the amount that contains as many particles of a specified type as there are ^{12}C atoms in ...

Столько-то
The result of combining so many parts of colour A with so many of colour B ...

Сторона [см. Аспект, В стороне от, Из стороны в сторону, С внешней стороны, Со всех сторон, Со стороны].

Сторона уравнения
The left member (or The left-hand side) of an equation.

Сторонник
The proponents (or adherents, or supporters, or advocates) of nuclear power contend that these installations are accident proof.
Defenders of this theory insist that ...

Стороны равны
Hence the triangles *KDA*, *KCG* have their sides equal.

Стоять
When the lift is at rest, ...
At present one plant is shut down (or is idle).

Стоять в одном ряду с ... по важности
Entropy stands with internal energy in importance.

Стоять на правильном пути [см. Быть на правильном пути].

Стоять на следующем месте по
Guanosine ranks next in frequency.

Стоять перед [см. тж. Перед ... стоит проблема]
This can help to answer questions that challenge (or face, or confront) investigators today.

Стоять перед лицом
Britain faces intense competition from ...

Стоять перед необходимостью
Industrial nations face the need to curtail air pollution.

Стоящий в начале списка
A mineral high on the list could strongly react with ...

Стоящий перед [см. Задача, стоящая перед].

Страдать
Old people rarely suffer with hereditary spherocytosis.
People who suffer from chronic disease ...

Страдать недостатком
The grid detector suffers from (or has) many disadvantages (or drawbacks, or shortcomings).

Страдать некоторой неточностью
It is useful to group rock materials on the basis of their resistance to erosion. True enough, the arrangement lacks precision since different members of a single rock type will not always have the same resistance.

Страна происхождения

Fermentation of cocoa beans is carried out in the country of origin.

Страна-член
The member nations of this organization have stated that ...

Странно [см. Как это ни странно].

Стрелка [см. По часовой стрелке, Против часовой стрелки].

Стрелка, направленная от ... к
An arrow pointing from reactants to products ...

Стремиться I [см. тж. При ... стремящемся к, Проявлять тенденцию к]
Potassium ions tend to diffuse out.
This force tends to bend the drill.
Segments of the rigid lithosphere seek an equilibrium.

Стремиться II
This gain is worth striving for.
The investigators seek (or endeavour) to discover ...
Theoretical physicists have long sought to establish some relationship among ...
Geologists are striving (or trying, or making efforts) to develop skill in predicting ...

Стремиться к бесконечности
For (or When, or With) $m \rightarrow \infty$...
At high field strengths the current tends to (or approaches) infinity.

Стремиться к нулю
As adhesive layer thickness approaches (or tends to) zero, the stress also approaches zero.

Стремление [см. тж. В стремлении]
The quest for speed has led to the development of ...

Стремящийся к обеспечению
An engineer in search of maximum strength must ...

Строгая проверка
Example 9.10 below provides a severe test of the foregoing hypothesis.

Строгие правила
Stringent safety regulations ...

Строгие требования [см. тж. Жёсткие требования]

The instrument meets the exacting (or rigid, or stern, or stringent, or severe) requirements of the modern laboratory.

Строгий
The suggested initial conditions are too severe.

Строгий допуск
The airport pavement surface is finished to exacting tolerance.
Conversion to investment casting permitted strict tolerances to be held.

Строгий контроль
Very close furnace control is required.
Rigid (or Exacting) quality control assures a minimum of rejects.

Строгий критерий
A rigorous criterion.

Строго говоря [см. тж. В строгом смысле слова]
Strictly speaking (or In the strict sense), chemical reactions are always stoichiometric.

Строго научно
The system of complex numbers can be defined rigorously.
Neither set of equations can be solved rigorously.
These spectra are difficult to interpret rigorously.

Строго научный
A rigorous treatment of the interaction of light with such electron systems is beyond the scope of this text.

Строго определённый
Each peak belongs to a pair separated by a well-defined distance.
Each electron in an ion moves in strictly specified ways.

Строго последовательный
He developed the first fully consistent theory of evolution.

Строго придерживаться
To be consistent with the molecular interpretation of entropy, we take the entropy at absolute zero to be zero.

Строго следовать хронологии
... If this book were strictly faithful to the chronology of events, ...

Строго соблюдая

Intra-articular inspections must be performed with scrupulous attention to sterility (*med.*).

Строгое наблюдение

The loading of foodstuffs is rigidly supervised by inspectors.

Строгое ограничение

Because of the severe (*or rigid, or stringent*) weight and space restrictions in aircraft ...

Строгое рассмотрение

Any more rigorous treatment requires the use of algebraic signs for the wave function describing ...

Строгое решение

A rigorous solution.

Строгое требование

A strong requirement.

Строение [см. Иметь простую структуру].

Строительный материал

Various metals are used for structural materials.

Строительство

In this way lime is produced for the building trade.

The construction of residential houses ...

Строить

We use these functions to build up functions appropriate to the whole molecule.

Construct (*or Build*) a rectangle.

Activation energy curves were constructed (*or plotted*).

This subject matter is patterned along similar lines.

To erect (*or build, or construct*) such a house, ...

Строить модель

Models of ... have been constructed.

Строить на основе

We base our presentation on that given by Stokes.

Строить перпендикуляр к

Construct perpendiculars to the parallels of latitude.

Строить теорию

In constructing (*or elaborating, or building, or developing*) a theory of the nucleus ...

Строить уравнение

To set (*or build*) up an equation.

Строиться

Some reactors of this type are under construction.

Строй [см. Вступать в строй, Выводить из строя, Выход из строя].

Стройный [см. В стройном порядке].

Строки и столбцы таблицы

Rows and columns of a table.

Структура [см. В структурном отношении, Обладать структурой, Определённые структуры, По своей структуре, С макрокристаллической структурой].

Структурная единица

The building block of a metal-oxide semiconductor integrated circuit is the field-effect transistor.

These enzymes catalyze the synthesis of RNA from its building blocks: four different ribonucleoside triphosphates.

Струя [см. тж. Сильная струя]

A stream (*or blast, or jet*) of air ...

High-pressure jets of water can be used to mine coal.

Студенястый

A jelly-like substance such as gelatine or silicic acid ...

Студент последнего курса [см. На последнем курсе].

Ступенчатая форма

The cylinder is given a stepped configuration.

Ступенчатое изменение

A step change in m from zero to m_0 ...

Ступенчатый

The two waves represent the stepwise reduction of oxyphenazine.

Ступенчатый метод

A step-by-step procedure.

Ступень [см. Достигать ступени, на которой; На первой стадии, На стадии].

Ступенями

Some tumours may progress in a stepwise fashion.

The stored energy is released in a stepwise manner (*or step by step*).

The concrete lining was poured in lifts of 5 ft.

The process is carried out in stages (*or in steps, or stepwise*).

Narrow down the proportional band in small steps.

Стык [см. На стыке между].

Стыкован I

Each gauging machine is equipped with a process controller that is interfaced with a general-purpose minicomputer.

Стыкован II

The units may be butted end-to-end (*or butt joined*) to form a continuous trough.

Стыковать I

The two pieces can be butted together and then joined.

Стыковать II

The environment and radar operation simulator has recently been interfaced with a more convenient pulsed radar.

Стыковаться I (в космосе)

The spaceship docked (*or linked up*) with the rocket.

Стыковаться II

This computer can interface to (*or with*) instruments.

Стыковка I

The docking of the spacecraft in the rocket ...

The link-up of the spacecraft with the rocket ...

Стыковка II

Interfacing the two instruments presents difficulties.

Судить о

To judge the conformity of ... to this expression, ...

Судить по

The degree of filling can be judged from (*or by*) the picture.

Судовое оборудование [см. Бортовое оборудование].

Судовой [см. На борту судна].

Судя по

Such metals can show both metallic and non-metallic properties as judged from the properties of their compounds.

Judging from (*or by*) the large number of different gene functions, ...

The nucleoside must serve a particularly vital function in protein synthesis, to judge from (*or by*) the extremely complex modifications that have evolved.

Суженный

The necked-down section of the nozzle ... Failure of these specimens occurred at a necked (*or narrowed*) section.

Суживать до

Tunable dye laser bandwidths can be narrowed down to 0.0001 mm.

Сумма [см. В сумме, Комплекс].

Сумма по

The sum of such fractional quantities over all the components of the mixture is unity.

Суммарная реакция

An overall reaction.

Суммарный [см. тж. Общая площадь]

The combined effect of all the magnetic fields causes the compass magnet to be displaced from magnetic north.

The net effect of the two captures will be the removal of ...

Then the X-ray emission from quasars alone could explain the integrated X-radiation from the entire sky.

The total strata thickness was 6 ft.

The aggregate service life of ...

The combined energy of the electrons ...

The overall rate of changes of the photon density can be written as ...

The net charge is the algebraic sum of all ionic charges shown.

Суммирование по

The summation is over all the nearest neighbour pairs.

The equation can be extended to a polyatomic molecule by summing over all pairs of atoms.

Суммировать [см. Складывать].

Суммировать по

Then we **sum** over all classes of symmetry operations.

Суточные и годовые колебания

Daily and yearly temperature variations.

Сушить на солнце

After fermentation, the beans are **sun dried**.

Сушиться

The crystals are washed with water and allowed to dry (or dried).

Существенно [см. тж. Значительно, Намного]

Nitrogen did not significantly (or materially, or tangibly, or substantially) affect the sulphide titre.

Существенно зависеть от

Equation (5.3) essentially depends on the density.

Существенно отличаться от

The diesel engine differs essentially from the mixture engine.

Существенный для

This assumption, essential to shallow water theory, is ...

A well-known fact fundamental to this science is ...

Factor A is essential for the binding of formylmethionyl-tRNA.

Существо [см. Углубляться в существо вопроса].

Существо ... состоит в следующем

The problem, in essence, is this: ... (or Essentially, the problem is as follows: ...).

Существовавший тогда

The migration of the then existing forms of animal life ...

Существовал ещё в ... году

Records of solar and lunar eclipses go back as far as 750 B.C.

Существование [см. тж. В течение всего существования, Время существования]

It may be that a typical quasar is a strong

radio emitter for only a small part of its life-span.

Существование II

The occurrence (or existence) of coloured compounds indicates absorption of ...

Существовать [см. тж. В какой бы форме ... ни встречался, Встречаться, Если он существует, Иметь место, Иметься, Не существовать]

Such stresses obtain when ...

Many such systems are in existence (or are found, or exist, or are available), (or There are many such systems, or There exist many such systems).

Electromechanical devices are (still) with us (today), and will be around for a long time to come.

The Solar System has been in existence for five billion years.

Olivine is unstable under the low temperatures and pressures that prevail at the surface.

Such eddies have been known to persist for two years.

Although corrosion by gases is similar to corrosion by liquids, two important differences are found.

Both polymeric and dimeric hydrogen bonding structures can occur in solution.

Cold climates occurred in regions that are hot at the present time.

Such factors are always found in pairs.

Существовать в ... состояниях

The weakon (a particle) comes in three charged states, designated W^+ , W^- , and Z^0 .

Существовать долго

Such stars are long-lived.

Существовать за счёт

During the famine in Biafra the population was subsisting almost solely on the roots of the cassava plant.

Truly ancestral metazoans presumably subsisted on smaller organisms or organic debris.

Существовать недолго

Such stars are short-lived.

Существовать парами

All the leptons come in pairs.

Существует [см. тж. Имеется]

The vibrations of the molecule are of three types.

Существует возможность

The possibility exists of using mineral deposits of ...

Существует опасность

In this case, the risk of committing an error is run.

This kind of dehumidifier is used for small areas where moisture damage may be a problem.

Существует разногласие [см. Нет согласия между ... относительно].

Существует тенденция

The tendency has been for each group to construct its own device.

Существует теория о том, что

It is theorized that heating converts the organic matter into petroleum.

Существуют различные типы

Such dryers occur in a variety of types.

Существующее положение

The situation as it stands (at present) (or The existing situation) ...

Существующий [см. тж. В существующем виде]

Since the time these satellites took their current form ...

By the end Herschel had the best telescopes in existence.

With (currently) available (or With existing) lasers, detection limits may be as low as ...

Существующими темпами

If the construction continues at the present rate, ...

Существующий в виде

Materials occurring as crystalline solids ...

Сущность

The principle (or essence) of the process is that ...

Сфера

The detailed laboratory investigation on meteorites is largely a province (or field, or realm, or sphere, or domain, or an area) of microanalytical chemistry.

Сфокусирован(ный) на [см. тж. Фокусироваться на]

The focus(s)ed solar rays heat the chamber to around 800°C.

The diameter of the target image focus(s)ed on the reticle is ...

The eyepiece is focus(s)ed on to the graticule.

Light from the lamp is focus(s)ed by a small lens on one of the knife-edges.

Схема I [см. тж. Логическая схема, На схеме показан, Принципиальная схема]

With this hookup there is always enough air passing through the machine.

The phototube circuit schematic (or diagram) is shown in Fig. 4.

Схема II

A hadron can be built out of quarks according to either of two blueprints.

Схематически изображён

Newton's experiment is diagrammed (or represented schematically) at bottom.

It schematically (or diagrammatically) depicts ...

Схематически иллюстрируется

This is illustrated diagrammatically (or schematically) by (or in) Fig. 118.

Схематически представлен

The responses from Eqs ... are sketched (or schematized) on p. 34.

Схематический

The illustration is purely diagrammatic.

A schematic representation of the apparatus ...

Схематическое изображение

A diagrammatic (or schematic) sketch of ...

Схематическое описание

Only sketchy descriptions of the new mines are currently available.

Сходен [см. Весьма аналогичен].

Сходен по своему принципу с

This device is similar in function to a time-delay relay.

Сходен с [см. Аналогичен по конструкции].

Сходить на конус

The thread tapers upward until it reaches a dimension of ...

Сходить с рельсов

The car left the track (or was derailed).

Сходиться

The membrane is curved until the two free edges meet.

Сходиться в

The magnetic meridians converge at the magnetic poles.

Сходиться в точке

The rays of light are brought to a point.
The three beams converge to a (common) point.

Сходиться в фокусе

The rays come together to a focus.

Сходиться вместе

Where the states of Colorado, Utah, and Wyoming come together, a large lake existed in Eocene time.

Сходиться во мнении по этому вопросу

The astrophysicists are agreed on this point.

Сходиться во мнении, что [см. тж. В общем сходятся во мнении, что]

It is (now) agreed by geologists (or Geologists are agreed (now)) that ...
There is a consensus (of opinion) that ...

Сходиться к

The iterative scheme converges to a unique solution.
The lines of sight converge at the object.
The higher powers of V will converge on zero.

Сходны по форме

The shorelines of South America and Africa are similar in shape, but they do not match exactly.

Сходный [см. Аналогичный, Весьма сходный с].**Сходство по составу с**

The compositional resemblance of these acids to DNA ...

Сходство с [см. тж. Обладать сходством с]

The similarity of these rocks to one another ...

The resemblance of these particles to bacteria is striking ...

Сходство структур

This is possible because of the structural similarity of these minerals.

Сцепление I

A bronze worm is cast on the crank-shaft with machine-cut teeth to engage with the wormwheel.

Сцепление II

Adherence is the quality of clinging or sticking together of unlike particles.

Сцепление зубьев

The meshing of the teeth.

Сцеплённый [см. Соединён зубчатой передачей].**Сцепляться [см. тж. Зацепляться с, Находиться в зацеплении]**

Three gears will engage with no backlash.
The pinion engages with segments of two bevel gears.

When gears intermesh, one pair of teeth must remain in engagement until ...

The gear meshes with the pinion.
The roller has parallel grooves which mesh with the spiral gear of the worm.

Peripheral teeth on this member are engaged with internal teeth on an outer member.

The multi-tooth ring mates with a similar ring provided on the underside of the fixture.

The caging knob engages the azimuth gear.

Счастливая случайность

Since Rutherford did not know that quantum mechanics governed his scattering experiment, it is (only) a happy accident that his formula correctly describes low-energy scattering.

Считается, что

It is agreed that this formulation is correct.
It is thought (or deemed) that the largest fraction of carbon dioxide is dissolved in the oceans.

It is believed (or assumed) that these organisms do not produce disease.

Two tensors are said to be of the same kind if ...

These two varieties were visualized as forming a continuous thread ...

Считать [см. тж. Есть основания полагать, что; Утверждать, что]

This point may be considered the point of zero purity of ...

These organic accumulations are interpreted to be ancient reefs.

We normally think of such phenomena as "physical changes".

Считать, что [см. тж. В предположении, что; Не следует считать, что; Полагать, что]

It is my belief (or I believe) that the schemes proposed are not convincing.

He conceived of molecular attraction as due to an instantaneous arrangement of ...

The amplitude factor f_j can be taken as being approximately proportional to ...

We can consider singlet methylene as being formed from ...

The surface of the earth can be looked upon as being divided into two predominant levels.

Almost all lunar geologists are of the opinion that molten rock emerged from ...

Until about 1750 everyone held that the Earth originated in one or more catastrophic events.

They reasoned that the development of the Earth's crust could be best understood by ...

Считаться I

Coacervation is held to have a widespread biological significance.

Certain structural changes are recognized as diagnostic in determining ...

The difference might (well) be reckoned as negligible.

This need is perceived as being so important that ...

This method is thought to give the most accurate results.

The average composition of continental crust is judged (or speculated) to be petrologically intermediate.

The difference in variance is deemed (or considered, or believed to be) statistically significant.

If there is one peak in the frequency curve, the distribution is said to be unimodal.

The radial eddy diffusion coefficient was taken to be equal to the eddy viscosity.

All fluxes are taken [or assumed (to be)] positive in the direction of increasing y .

Считаться II [см. Приходится считаться с].**Считаться III**

The pure component was taken as the standard state.

Считаться доказательством того, что

The colour shifts of remote galaxies are taken as evidence that the universe is expanding.

Считаться правильным

These values are (now) (generally) accepted as correct.

Считать

Read the number of minutes from the straightedge scale.

The values of the x 's are read directly from the potentiometers.

The number of millimetres of acid is read off the scale.

The density is read on the corresponding scale.

Readings can be taken without opening the meter case.

Считывать показания [см. Снимать показания].**Счищать [см. тж. Очистка от]**

The accumulated zinc is stripped from the cathode sheet.

Съедобный

The omer is important as a food (or an edible) animal.

Съёмный

The microscope incorporates a demountable (or detachable, or removable) secondary electron multiplier.

The saddle is fitted with replaceable ways.

Сыграть [см. Играть].**Сыграть свою роль**

The protein skin has (now) served its purpose and can be removed from the cell surface.

Сыпучие тела [см. Меры сыпучих тел].

Сырьё [см. *тж.* Исходный материал]
Titanium is an (ideal) source (or raw, or initial, or starting) material for many processes.
This light gasoline would be a (good) starting material for ethylene or acetylene production.
We obtained pure nickel from stock contaminated with cobalt.
Gas oil is commonly used as catalytic-cracking feed stock.

Т

Таблетка
Pellets of sodium hydroxide are often used for removal of acids from the atmosphere.

Таблица [см. В виде таблицы, В таблице перечислены, В форме таблицы, Представлен в таблице, Сводит в таблицу].

Табличные данные
Tabulated data.

Таинственный
The long-standing problem about the light of the enigmatic quasars ...

Так [см. *тж.* Таким образом]
At gun pressures the rate of burning of cordite depends on the calorific value but at rocket motor pressures this is not always the case (or so).

Так быстро один за другим, что
The two deposits of ash erupted so close in time that ...

Так же
Although the system responds much better to high-temperature targets, it is almost as sensitive to the reflected energy of the Sun.

Так же давно, как и
Earthquakes at sea have been known as long as seismometers have existed to detect them.

Так же, как и [см. *тж.* А также, Аналогично, Наряду с]
Physogastry may occur in larvae as well as in adults.
This calculation, along with (or as well as) our finding, shows that ...
The retorts are made of fire-clay, as also are the condensers.

The theories of colour vision are clearly represented, as are explanations of ...
The diameter required in order to fulfil this condition depends upon the reaction zone length as does the critical diameter.
The catalyst was washed and dried in the same manner (or way, or fashion) as the chromium catalyst.

Так же легко, как и
The diffusion of ... can proceed as easily as it does on the smooth regions.

Так и есть (на самом деле) [см. *тж.* Именно так и обстоит дело]
Such, indeed, is the case.

Так или иначе [см. *тж.* В любом случае]
In any event (or case), the stress finally reached the point where ...
There are several other types of uranium deposit, but in one way or another they all owe their origin to ...
One way or the other, the answer should be known soon.

Так как [см. *тж.* Ввиду того, что; Поскольку]
The manufacturer builds for possible temperatures of 70 to 90 deg., for (or because, or as, or since) he expects to find fairly high temperatures in some cases.

Так назван потому, что
The binary system of numbers takes its name from the fact that it employs only two symbols: 0 and 1.

Так называемый
This population inversion, as it is called, has the unique property of ...
The spectral line is split into two parts, each exhibiting what is known as (or so-called) circular polarization.
The air-speed indicator presents what is termed (or called) indicated air speed.

Так называется
This amplifier is so named because ...

Так обстоит дело с
Such is the case for the "torsional" motion in ethane.
This is how matters stand in implementing the Clean Air Act.

Так что

The corresponding expression is $z_0 = \dots$, so that the transient extends a factor of 2π further than ...

Так, чтобы
Heterojunctions tend to trap holes and electrons in such a way as to prevent recombination from occurring with the production of useful light.
The valves are adjusted so that both are slightly open.
The unit is so constructed that it can be moved from place to place.

Также [см. *тж.* А также, Аналогичным образом, Кроме того]
This technique can be applied to ... as well (or can also be applied to ...).
The structure could equally be written: ...
An analytic function $F[f(z)]$ of an analytic function $f(z)$ is likewise analytic.
Because the atoms are very tiny, their masses likewise are very small (or are also very small).

Также не
The outcome also does not single out one observer as being "better" than the other.

Также показан
Also shown are curves for conventional abrasive grinds.

Такие далёкие друг от друга как
Attempts to stimulate the coalescence process have been made in places so far apart as Australia, the Caribbean, East Africa, and Pakistan.

Таким же образом (или путём)
The lower part of the oval can be constructed by the same procedure.

Таким же образом, как и
The emission will be dependent upon the field in the same fashion that the emission from thermionic cathodes is dependent upon the temperature.
Thread cutting in lathes is accomplished in (exactly) the same manner as for brass or steel.

Таким образом
By this means network requirements are greatly simplified.
In such a manner the synchronous motor pulls into step and ...

The rate of change of the potential energy can be maximized in this fashion.
In this manner (or way) a maximum amount of sound steel is produced.
The liquid so produced is practically pure heavy water.
Hence the material is conductive.
To explain why populations change (in the way they do, ...
The random motions of the air thus heated are recorded by ...
By this means certain regions of DNA can be amplified (biol.).

Таким образом, чтобы [см. *тж.* С таким расчётом, чтобы; Так, что(бы)]
The chamber is designed so (or is so designed) that part of the piston head comes close to ...
Arrange the system in such a way (or so) that electrons flow through a wire.

Таким путём [см. *тж.* Таким образом]
Tremendous current densities can be obtained by this means (or strategy).
It is along this pathway that the usual image is transformed into a visual percept.
By this expedient a catalyst can be used continuously.

Таково положение
That was how matters stood in the summer of 1989.
This is the situation in the analysis for toluene.

Такого рода
Experiments of this sort (or type, or kind) are quite common.

Такого типа
Experiments along these lines have revealed a strong protective effect of poly I:C in mice.
All reactions of this sort (or type, or kind) lead to ...

Такое большое количество
That much oxygen does not seem to be present.

Такой большой
There is no contradiction in supposing that the main refractory material could form particles as large as this.

Такой же

Gamma rays have effects almost identical with (or to) those of X-rays.

At the same time as the outer wheel on a turn overruns the differential case, the inner wheel lags by a like amount.

Такой же как и

Short reaction times and low partial pressure have as favourable an influence on limiting methane formation as they have on limiting carbon formation.

Такой же как при

By using a procedure identical to that for absorption ...

Такой как

When iodine is dissolved in a solvent like carbon tetrachloride, ...

The activation energy for some chemical reactions, like the thermal conversion of ..., is equal to ...

When lighter nuclei are assembled into elements as heavy as iron, ...

Такой, какой встречается в

Well-formed single crystals, as occur in natural minerals, ...

Такой, при котором

The preferred arrangement is that which maximizes the distance between the electron pairs.

x is a number in the domain of g such that $x \neq x_0$ and $|x - x_0| < \delta$.

Там, где

Where (or Wherever) really large moulds are to be produced, a vertical band saw can be used advantageously.

Where the curve shows a maximum or minimum, the equilibrium vapour has ...

Там, где требуется

Plastics and rubber are employed where flexibility is desired.

Там есть

We do not usually see water on slopes, but the water is there.

Твёрдо уверен

I firmly believe (or I am strongly convinced, or I am firmly impressed with the belief) that ...

Твёрдо установлен

Techniques for forming ...are well established.

This principle has been securely (or firmly) established by experiment.

Твёрдо установленный

There are well-established empirical rules saying that ...

Твёрдое правило

There are few hard-and-fast rules governing the machining of ...

Твёрдое тело

A solid (body).

Твёрдость по Моосу

The hardness of chabazite is 4 to 5 on Mohs scale (or 4 to 5 Mohs).

The hardness is 6 (Mohs scale).

Твёрдые частицы

The atmosphere contains solid matter (or particles), liquid drops, etc.

Творческий

These opportunities could be provided through the imaginative application of telecommunication technology.

Тем более

Generation in this region is not possible by causing electrons to oscillate either in conductors or vacuum, much less by mechanical movement.

The more so (or Especially) as ...

This makes the quarkonium system all the more important for studies of ...

Тем временем

In the interim (or In the meantime) the primary system was heating up.

Тем или иным образом

A very large part of chemistry is concerned, in one way or another, with the state of equilibrium.

Тем или иным путём

In one way or another (or In some way or other) the protostar must get rid of some of the angular momentum.

A large number of experiments have employed thermal energy (in) one way or another.

By one means or another some fraction of the gravitational energy released by the collapse is transferred outward.

Тем не менее [см. тж. Всё же]

Nonetheless (or Nevertheless, or Just the same), this must be considered a real possibility.

Тем самым [см. тж. Таким образом, Что приводит к]

A sodium atom loses one electron and a chlorine atom gains one electron because, by doing so, a more stable electronic configuration is formed by both elements.

Magnetostatic fields always oppose the magnetization and in doing so (or, in so doing) they reduce the overall magnetization of ...

No clamping device is needed and the reliability of the sets is thereby greatly increased.

The balance weight for the side head is completely enclosed in the column thus affording complete protection to operator and machine.

Тема

The subject matter of the book is outlined in Chap. 1.

Темнеть

When the tissue is exposed to hydrogen peroxide, the injected neuron turns dark (or turns a dark colour).

Темнота [см. В полной темноте].

Температура [см. тж. Высокая температура, Измерять температуру, Колебания температуры, Повышенная температура, При давлении и температуре, При комнатной температуре, Разность температур]

The inlet (anton. outlet) temperature is 68°F.

Температура окружающей среды

Select a location as dry as possible, where the ambient temperature does not exceed 50°C.

The surrounding [or environment(al)] temperature will reach 300°F.

Температура опыта [см. При температуре опыта].

Температура повышается

Inside stars plasmas of ordinary hydrogen and other light elements are raised (or increased) to ignition temperatures.

The solvent undergoes a temperature rise (or rises in temperature) as it passes through the tower.

Темпы

The pace of development continues to increase.

Тенденции — противостоит

This tendency is opposed by the thermal motions of the molecules.

Тенденция [см. тж. Иметь тенденцию к, Наблюдается тенденция к, Проявлять тенденцию к]

The tendency for a decrease ...

The tendency to leak is a serious defect.

The tendency toward instability ...

Today the trend is to unitized construction.

The trend today is to differential counting. Two major patterns appear to be followed.

Тенденция к сохранению

There is a tendency for the unsaturated ring structure to be preserved.

Теорема [см. Доказывать теорему].

Теоретик

Most theorists (or theoreticians) consider an aqueous environment to be most probable.

Теоретическая основа [см. Давать теоретическую основу].

Теоретически

In theory (or Theoretically) this type of deficiency is possible.

Теория завоевывает признание

In the late 1960s, the case for plate tectonics gained strength.

Теперь, когда

Now that we have presented ..., we need to focus upon ...

Тепло [см. Выделение тепла, Отводить тепло, Подача тепла].

Тепло выделяется

Heat is given out (or released, or liberated) when all elements and compounds are formed from their atoms.

Теплоотвод

The laser was mounted on a diamond to allow very efficient heat removal.

- Тереть**
Amber acquires an electric charge when rubbed with fur.
If one substance is rubbed with (or against) another, ...
- Тереться друг о друга**
The journal and the bearing will rub against each other.
- Термин переосмыслился**
The term has changed its meaning.
- Термин прочно вошёл в литературу**
The term "aromaticity" is deeply embedded in the chemical literature.
- Терминология ... несколько расходится**
Different crystallographers vary somewhat in the nomenclature of crystal systems.
- Термозащитное покрытие**
Extra heat-shielding for re-entry (into the atmosphere) will be needed.
- Термообработка [см. Подвергаться термообработке].**
- Термостатируемый**
In such cases operation in a temperature-controlled (or thermostated) room may be necessary.
- Терпеть [см. Не выносить критики].**
- Терпеть фиаско**
Such schemes will fail.
- Территория университета [см. На территории университета].**
- Терять [см. тж. Потери]**
These rays suffer power loss by tunneling.
- Терять зрение**
If the patient has failing eyesight, ...
- Терять на**
The body loses heat by radiation.
- Терять свой обычный смысл**
The gas is so tenuous that the term temperature ceases to have its conventional meaning.
- Терять силу**
In most molecules, the electrons are not moving in a single field of force, and the

Larmor theorem breaks down (or fails, or does not hold).

- Терять смысл**
These concepts lose their meaning (or significance) on a molecular scale.
- Терять энергию на**
A beta particle loses its energy by excitation and ionization of atoms.
- Терять энергию при столкновениях**
The electrons have lost (much) energy by (or in) collisions.
- Теряться**
This advantage is somewhat offset by increasing wear.
This enables the components to be separated, but some sensitivity is sacrificed (or lost).
- Теряться в догадках [см. тж. Учёные теряются в догадках]**
One is left wondering how the underlying mass can have such a low luminosity.
- Теряться в результате**
Some energy is lost as friction in the operation of the generator.
- Теряться на радиацию**
All the power of the ray has been lost to (or by) radiation.
- Тесная связь**
There is an intimate connection (or relationship) between dispersion and absorption.
The intimate linkage among (or connection between) mathematics, art theory and philosophy ...
Because of the close association of soil horizons with (or and) climate ...
- Тесная смесь**
A solution is a homogeneous mixture; in order to predict whether or not two substances can form such an intimate mixture, ...
- Тесно переплетаться**
The effects of mechanization on productivity and on working conditions are deeply intertwined.
- Тесно связан с**
Supernovas may have much to do with the triggering of star birth.

- Closely allied (or related, or connected) to noise control is vibration control.
The problem is closely allied to [or connected (or associated) with] seepage control.
Flow rate and pressure are closely (inter)linked [or (inter)related].
The response to most compounds is closely related to the mass of ...
Other auxiliary systems are intimately connected.
Intimately related to the economics of the accelerators are the technological factors that ...
Hemophilia is closely linked to colour blindness in some families.
The electron is tightly bound to the atom.
- Тесно связанные**
Two tightly coupled ions ...
- Тесно связанные между собой**
Two closely related questions arise.
- Тесно связаны друг с другом**
The studies of electronic spectra and photochemistry are intimately related.
- Тесно сотрудничать с**
Geologists work closely with hydrologists in studying water on and beneath the lands.
- Тесные взаимоотношения**
A key constituent of the method is a close relationship between the staff and the patients.
- Тесный контакт [см. Находиться в тесном контакте с].**
- Техническая ориентация [см. Иметь техническую ориентацию].**
- Технические требования [см. В соответствии с техническими требованиями].**
- Технические условия [см. Спецификация на].**
- Технический**
Commercial(-grade) aluminium ...
Technical(-grade) toluene ...
- Техническое обслуживание**
Much of the repair and maintenance work required by the equipment underground is done in temporary shops.

- Технологическая вода**
Process water.
- Технологическая информация**
The lack of background know-how has caused some users to question the process effectiveness.
- Технологические трубы**
Process piping.
- Технологическое оборудование**
Pipelines, storage tanks, reaction vessels and other types of process equipment ...
- Течение [см. В нижнем (антон. верхнем) течении реки, Вверх по течению, Вниз и вверх по течению, С течением времени].**
- Течение реакции [см. Ход реакции].**
- Течь I [см. Давать течь, Испытание на течь (или утечку), Протекающий клапан].**
- Течь II [см. тж. В ... протекает ток]**
When a current flows along a rectangular conductor, ...
When the unit is switched off no current flows in the cell.
The current flows through a modulator coil.
- Тип [см. тж. Вид, Имеется много типов]**
The most common positive clutch is the spiral jaw type.
This is an open type of system.
There are two types of indicator electrode.
The simplest type of colour centre is one called an F-centre.
Butt Welding Machine-Type MS 301.
The V-12 types were developed on this basis.
The Type 3M Amplifier is identical to the Type 1M.
Other similar type valves (or valves of a similar type) have only an accuracy of $\pm 20\%$ of ...
We are fabricating a new line of cooling towers.
The horse was replaced with motors of various descriptions.
- Типа**
This is true for any equation of this sort (or type, or kind).

The experiment was performed in an apparatus like that depicted in Fig. 2-13. The fourth bond must be of the π type. The branched-chain type of explosion ...

Типа слюды и т.п.

This is a general term for the mica-like (or mica-type) clay minerals.

Типично [см. тж. Для которого характерно]

These are characteristically substitution reactions.

Типичный [см. тж. Характерный для]

Representative circuits of these detectors are shown in Fig. 1.

Representative steels of the various types now in use ...

These formations will contain known quantities of potassium in amounts representative of average sedimentary formations.

High-moisture smog seems typical for London.

This feature is typical of such assemblies.

Типичный для

These properties are typical of the non-metals.

Типичный пример

Figure 2 shows some representative (or typical, or characteristic) examples.

Типичным представителем ... является

A group of amoebas that has a shell is typified by *Arcella*.

Типичными симптомами (заболевания) являются

Haemorrhages, perforations and related changes are typical.

То вперед, то назад

The marine shoreline shifted back and forth many times.

То есть

Subsequent heating processes would be inherently more likely to melt the upper layer; that is (to say), the first few hundred kilometres below the surface would be susceptible to melting, whereas ...

То же (самое) относится к [см. тж. Это также относится к]

It is well known that the heart rate of an

adult changes when he is surprised, and the same is true of (or for) infants.

То же (самое) произойдет и с

The period of the satellite going around the Earth will lengthen; so it will also be for the disk moving around the solar nebula.

То же (самое) происходит

A similar situation holds when we observe an object move behind another object.

As the number of layers in a single platelet increases, so does the reflectivity of the platelet.

То одним, то другим [см. Объяснять то одним, то другим].**То ..., то [см. тж. По-разному]**

The rate at which individual sunspots migrate is alternately faster and slower.

То туда, то сюда

These planktons exhibit no special pattern and are blown hither and thither by the wind.

То, что

That the extinction coefficient is increased by denaturation is well known.

The fact that surface diffusion may be important in such cases is suggested by ...

Тогда и только тогда, когда

This is true if and only if U is a function of x/t .

Тогда как

The outer shell of the wave front is not convex, whereas the inner one is.

Pig pancreas is rich in amylase, whereas cattle, sheep and dog pancreases have lower concentrations.

Того времени

These losses were not noticed by the aeronautical engineers of the day.

Того или иного типа

A tremendous number of counters of one kind or another were manufactured.

Тождественность

The study showed virtual identity of the cytoplasmic enzyme with that extracted from ...

Тоже [см. Также].

Ток [см. В ... протекает ток, Включать ток, Давать ток, Под током, Пропускание тока].

Ток течёт [см. Течь].

Толкать в

Any input of energy propels an electron into one of the empty states of higher energy.

Толстый слой

Air and steam was blown through a deep bed of coal to obtain a fuel gas.

Толчок [см. Давать толчок].

Толща [см. В толще, По всей толще].

Толщина ... составляет от ... до [см. Ширина ... составляет от ... до].

Толщиной

This includes various types of scrap 3/8 in. thick (or in thickness).

A 5 μ m thick layer (or A layer 5 μ m thick) was ...

Толщиной в один атом

A coating one atom thick ...

Только I [см. тж. Всего лишь, И только, Исключительно, Никакой другой, кроме; Один лишь, Просто]

The absorption of hydrogen atoms alone (or of only hydrogen atoms) is studied.

No band can be assigned solely to any particular group of atoms.

The electrode is sensitive to this ion only. If a sample is irradiated with just one laser, ...

The electron's transitions are confined to just one of the ladders in the energy diagram.

But nineteen other units employ some transistors.

In plants absorbing carbon dioxide only the stripping problem is more acute.

The magnitude of the shifts depends solely upon some property of the solvent.

The ultimate resolution is determined exclusively by the objective lens.

Such filters have not been used except in experimental manner.

Только II

Maximum viscosity was not reached until September 1.

Cases are known in which berylliosis did not appear until 15 years following exposure.

Several of the items listed cannot be adjusted except during manufacture.

It was not until the early part of this century that the glass container became modernized.

Only then did we find out that ... Only when these factors are eliminated can cohesion be considered as ...

Только в ... году

As late as 1633 (or It was not until 1633 that) Galileo found that the Earth rotated.

Только изредка упоминается

This phenomenon has received only occasional attention in the literature.

Только лишь

The heating and cooling parts of the cycle do nothing but cancel each other.

Только после того как

The effort to develop metal-vapour laser never gained momentum until the authors obtained a quasicontinuous output of laser light in a helium-cadmium a.c. discharge.

Только слегка касаться проблемы

This problem is only touched (up) on in the later chapters.

Только ... способен

The ability to make this distinction is unique to our new instrument.

Только через ... лет

It was not until 30 years later that the study of these viruses became popular.

It was another 17 years before the first engine was developed.

Только что упомянутый

In the reaction mentioned immediately above (or just mentioned) ...

Томсоновский

The scattering per electron is substantially Thomsonian.

Тонкая проволока

Fine wire.

Тонкая регулировка

Microbore cartridge tools are being employed to provide for fine adjustment.

Тонкая резьба

Fine threads lack strength and are difficult to tap.

Тонкий вал

The method is especially useful when turning slender shafts.

Тонкое различие между

There is a subtle (or fine) difference between a soft solid and a highly viscous liquid.

Тонкоизмельчённый

Finely divided (or Pulverized) material ...

Тонкостенный (антон. Толстостенный)

Turning thin-walled (anton. thick-walled) parts ...

Тонуть

The diamonds float, while the hydrophilic gangue minerals sink.

Топливо [см. Заправка топливом, Работать на топливе].

Торговля

Commerce (or Trade) in disinfectants is subject to regulation ...

Тормоз [см. Включать тормоз].

Тот

A commutator is that part of a d.c. motor which serves the dual function of providing ... and ...

Тот или иной

By the application of one or other type of grinding process, it should be possible to complete ...

Figure 3 shows the result of raising the temperature on a given column.

This excites one or another of the natural modes of vibration.

The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit ...

In order to remove a specified (or specific) particle to infinity, ...

Molten lava being erupted from one volcano or another solidifies into ...

In some situations one or the other of these agencies predominates, but more usually both operate together.

Тот, который

The stars lie half a parsec from those discovered earlier.

Точечная сварка [см. Сваренный точечной сваркой].

Точка [см. Внутренняя точка, Отправная точка, Средняя точка].

Точка, в которой

There is a point on the circle such that $|G(e^{i\omega_0})| = 1$.

Точка замерзания [см. Ниже точки замерзания].

Точка зрения [см. Придерживаться мнения, С точки зрения].

Точка касания

The point of tangency (or of contact) of the two circles ...

Точка на графике:

Светлая точка — open circle.
Темная точка — solid circle.

Точка перегиба

Inflection point.

Точка пересечения

Find the point of intersection (or the intersection point) of these two lines.

Точка равновесия

To determine the length of time a plasma must be confined at a given density and temperature to produce a "break-even" point in the power balance ...

Точка расхождения между

Here is one point of departure between information theory and problems of human communication.

Точная копия

Each molecule is a precise replica of the original.

Точная корректировка

Precision adjustment of space vehicle orbit characteristics ...

Точнее [см. тж. Более точно называется; Или, точнее]

Such orbitals are designated as σ molecular orbitals or more specifically, (or more precisely) as $p\sigma$ orbitals.

There are approximations that do better than the Raleigh theory.

Точнее говоря

To be (more) specific, we will now examine a junction found between ...

More precisely (or More exactly) (or To be more precise) we shall substitute for the absolute notion of truth and more flexible concept of ...

In more exact terms ...

Точнее отражать

These representations more adequately depict (or more nearly approximate) the actual molecular structure.

Точно I

A precision-fitted seal prevents leakage.

The array is precision tuned.

The accuracy of a properly calibrated declinometer ...

Heavy ions follow the electric field lines more closely than do electrons.

Heavy atoms are easier to locate with precision than light atoms.

Точно II

It is well established that strain-ageing in low-carbon steel is due to ...

These variations can be predicted reasonably well.

Точно III

To solve the problem exactly, ...

Точно воспроизводить

The vibratory current faithfully reproduced the various frequencies of speech.

Точно вышолненный

The colloid mill consists of two accurately machined disks rotating in ...

Точно вычислять

Ordinary geometry suffices to calculate exactly the perimeter of that triangle.

Точно как [см. В точности как].

Точно наводит на фокус

In the scanning electron microscope a beam of electrons is brought to a fine focus and is scanned across the specimen.

Точно не известен

The molecular formula of this material is not known with certainty.

Точно не предсказуем

The theory of probability deals with events whose occurrence is not precisely predictable.

Точно не установлен

The driving forces have not (yet) been clearly identified.

Точно определённый

These comets have well-determined orbits.

Точно определять (положение)

To pin-point (the target, etc.).

Точно повторять

The piston of the power cylinder faithfully copies the movement of the differential piston.

Точно подгонять к

Standards should be matched to the gross composition of the sample as closely as possible.

Точно предсказывать, что

One can predict (rather) closely that ...

Точно регулировать

The intensity of each light source can be closely controlled.

Точно решать

To solve the problem exactly, ...

Точно соблюдать

Follow carefully the instructions given below.

Точно так же [см. тж. Аналогичным образом]

Measurements of the conductive heat flow are complicated by the flow of water in the crust; by the same token the thermal energy transported by convective circulation in hot springs can disturb measurements of the conductive heat flow.

In (just) the same way polynomial equations of the fourth degree can be constructed.

Likewise, among deactivating groups certain substituents are much more deactivating than others.

In similar fashion (or Similarly), the sum of the four next-smallest semicircles is π .

Точно так же, как (и)

Such microassociations occur in the various zones of lakes just as they do in other environmental subdivisions.

Just as water is the equilibrium form of hydrogen, carbon dioxide is the equilibrium form of ...

Точно такой же

In olivine an ion of either magnesium or iron always occupies precisely the same position in space with respect to ...

Точно указывать

Such perturbations make it difficult to pinpoint the time of a comet's return.

Точно указывать на [см. Указывать со всей определённой на то, что].**Точно укладываться в**

Each of the numbers 1, 2, 3, 4 and 6 will go evenly into 12.

Точно установлено, что

It is well established that among fishes, amphibians and reptiles the pineal organ is sensitive to light.

Точно учитывать

It is difficult to keep close track of plant resources.

Точно центроваться с

The milling head is accurately in line with the milling spindle.

Точное представление

We attempt to give the student as authentic view of the subject as possible.

Точное решение

The exact solution of the problem ...

Точное уравнение (или решение)

An exact equation (or solution).

Точность [см. тж. В пределах точности анализа, Выдерживаться с точностью до, Выполняться с точностью до, Высокая точность, Добиваться точности, С точностью до]

This equation gives the motion of the Moon with (reasonable) exactness.

The validity of all such dates rests upon four factors.

The sensing device must be accurate to 1 part in 10,000.

Such systems may be accurate to better than 50 ft.

Mercury barometers may be accurate to within 0.0005 in.

The faithfulness (or accuracy) of such a reconstruction is proportional to the number of projections.

Точность до трёх десятичных знаков

A precision of three decimal places is typical for analog computers.

Точность размеров

Dimensional accuracy.

Точность регулирования

The fineness of control.

Точные измерения

Precision (or Precise, or Exact) measurements.

Точные исследования

Most of the precise work in beta spectroscopy is done with double focusing spectrometers.

Точные размеры [см. Иметь точные размеры].**Точный [см. тж. Близкий к действительности, Более точное приближение, Достаточно точная картина]**

The $4n + 2$ rule is precise. This was 0.1% above the true value. This expression is thermodynamically exact.

A faithful (or exact, or true) copy of each message ...

These instruments are precise.

A precision method.

The defect can be corrected by lapping the measuring faces on a true flat surface.

Squaring fixtures are used on grinders to produce true square edges required on ...

Точный до

The measurement of a stellar image will be accurate to within 0.02 arc-second.

Точный допуск [см. С точным допуском].**Точный прибор**

A precision instrument. More refined instruments are available with maximum errors of 1%.

Травить

The metal to be coated is pickled (or etched) in dilute hydrochloric acid.

Традиционно

It is customary to express this great quantity in ...

Традиционный

A synthesis following well-established (or traditional, or conventional) routes would produce ...

Традиция [см. В соответствии с традицией].**Траектория частицы**

The path of a particle is made well visible by ...

Трактовать [см. Рассматривать].**Транзистор [см. Полностью оборудованный транзисторами].****Транспорт и пешеходы [см. Движение транспорта и пешеходов].****Транспортировать [см. Доставлять, Отгружать, Передавать по трубам].****Транспортировка [см. Во время перевозки, Повреждение при перевозке].****Транспортируемый по трубопроводу**

Coal gas is a convenient piped gaseous fuel.

Транспортное средство

The coal may now be loaded into transportation facilities for the market.

Трѳта [см. Бесплезная трѳта].**Требование [см. тж. В соответствии с требованиями, Жѳстные требования, Отвѳчать требованиям, Предъявлять требования к, Строгие требования, Удовлетворять требованиям]**

The general requirements for an oven are that it be clean ...

The basic requirement of any frame is that it be strong enough.

Requirements on quality of parts are greater than ...

A final constraint is that the orbital angular momentum must always be less than the principal quantum number.

Требования, налагаемые на

To meet the diverse requirements imposed on both the machines, ...

Требование, предъявляемое к [см. Основное требование, предъявляемое к ...].**Требовать**

This amount of leakage necessitates (or

requires, or demands) large volumes in reserve.

The design calls for precision instrument ball bearings.

Computer-integrated manufacturing systems call for the coordinated participation of computers in all phases of ...

The implementation of these applications of radiation pressure to atoms calls for laser sources of sufficient power and tunability. The disadvantages of this system are the added equipment and maintenance costs it entails (or involves).

Требовать дальнейших исследований

The place of these mollusks in the food chain invites further investigation.

The origin of the carbon monoxide evolved by the pyrolysis of lunar fines calls for further investigation.

Требовать жертв

There is a price to be paid for the higher resolution of this spectrograph.

Требовать использования

This task often involves the complete resources of the engineer.

Требовать много времени

This job is time consuming.

Требовать наличия

This necessitates tracers with long half-lives.

Требовать, чтобы

Time resolution of compounds whose spectra overlap requires that the laser pulse width be less than ...

Требоваться [см. тж. Для ... требуется, Когда это необходимо, Необходимо]

Where self-priming qualities are called for (or required, or needed, or necessary, or essential), ...

It takes a very powerful magnetic field to control the path of ...

Additional information must be called on to describe the eigenfunctions in more detail.

It takes a second to form a wave.

Требуемый [см. тж. Время, необходимое для; Необходимый для того, чтобы]

The difficult geometry required of field reflecting optics makes it necessary to use ...

The degree of decontamination required of reprocessing ...

This is a primary factor that determines the thrust required from the propulsion system to fly a given airplane.

This enables the operator to tilt the work at any requisite angle.

The potentiometer offers the wanted performance characteristics.

In the synthesis of desired platinum (II) complexes ...

The time occupied in (or required for) ascent from the zero line ...

Требуется

The great accuracy which is now required (or demanded) of many machine tools necessitates ...

Требуется много времени для того, чтобы
It takes long to understand these forces.

Требуется не только

There is more to the development of agricultural water resources than building dams and delivering water to the fields.

Требуемый большой затраты энергии

Sulphuric acid is an energy-consuming (or -expensive) commodity.

Требующийся [с.м. Время, необходимое для].

Трение [с.м. Тереться друг о друга].

Трение друг о друга

The rubbing together of the two fault surfaces generates the elastic waves.

Трение стали о сталь

Chromium has a low coefficient of friction, being one-half that of steel-on-steel.

Третьестепенный

Secondary or tertiary supporting tasks ...

Трещина [с.м. Без трещин, Изобилующий трещинами, Проверять на трещиноватость].

Трёхкомпонентная смесь

A ternary mixture.

Трёхмерный [с.м. Объёмный].

Тропический вариант

A tropicalized radio set.

Труба [с.м. По трубе].

Трудная задача

This is a challenging task (or a challenge) which often involves the complete resources of the engineer.

Трудно

Bubbles of gas have great difficulty in getting out of the magma.

Driving forces are difficult (or hard) to measure accurately.

Such suspended droplets are hard to remove from the gas stream.

Even experienced economists may be hard pressed to guess the impact of new sources of a chemical.

Трудно возражать против такой оценки

If you look at this photograph you will find that such a judgment is hard to argue with.

Трудно или даже невозможно

Matched filters are difficult if not impossible to realize.

Трудно обеспечить

The uniform distribution of air through the cooling tower is difficult to attain in such units.

Трудно определить

Sometimes it is an open question whether or not a contaminant is having any biological effects.

Трудно переоценить

The importance of good health to old people is difficult to overestimate.

Трудно себе представить

The nature of the swivel is difficult to imagine (or perceive).

The extent of the application of electricity can hardly be conceived.

Трудно сказать

It is hard to tell whether such a jet is identical with ...

Труднодоступность

The inaccessibility of the hub section requires special tooling.

Труднодоступный

To measure air velocities in parts not easily accessible is a difficult task.

The new device saves time in hard-to-reach (or hard-to-get-at, or inaccessible) spots. The part is hard to get at (or difficult to reach).

Труднообрабатываемый

The Table lists most difficult-to-machine alloys.

Трудноразрешимый

Stubborn mathematical problems ...

Трудности на пути к достижению этой цели

The main difficulties encountered in reaching this goal were energy loss processes involving ...

Трудность [с.м. тж. Более серьёзные трудности, чем; Возникают трудности, Вызывать затруднения, Выходить из затруднения, Испытывать затруднения, Не представлять затруднений, Представлять затруднения, Преодоление трудности, Создавать большие затруднения]

Thus we avoid some of the problems (or difficulties) associated with bypassing.

Трудные условия [с.м. тж. Тяжёлые условия]

Severe (or Arduous) cutting conditions ...

Трудный [с.м. Весьма трудный, Сложный].

Трудный вопрос

The nervous system presents two of the most challenging questions of contemporary biology.

Трудоёмкий

Activation analysis can be very time consuming (or labour consuming, or labour intensive, or arduous, or laborious).

In general this is a cumbersome (or tedious) procedure, but simple expressions are available for ...

Трудосберегающее устройство

Labour-saving device.

Трущиеся поверхности

Friction (or Rubbing) surfaces.

Трущиеся части

All internal parts, except those actually in rubbing contact, ... Rubbing components (or Friction parts).

Туго входить [с.м. Входить туго в].

Туго завинчивать

Screw the plug in hard to avoid leakage at high pressure.

Туго закрученная спираль

The cavity contains a tightly wound helix consisting of a complex containing RNA and the protein N (biol.).

Туго затягивать гайку

Screw up the nut strongly (or tight).

Туго намотанный на каркас

A large number of turns of insulated wire wound close together on a form ...

Туго поджимать винт

Firmly tighten the screw. The screws should be securely tightened.

Тугоплавкий

A high-melting (or refractory) alloy ...

Тупиться [с.м. Затупляться].

Турбопривод [с.м. С турбоприводом].

Тусклый блеск

The surface was polished to a dull lustre.

Тускнеть

When lead is freshly cut it has a bright lustre, but soon dulls due to the formation of ... As the light of the phosphorescent material slowly decays, ...

Тушить дугу [с.м. тж. Гасить дугу]

At the end of the run the "stop" push button is pressed which extinguishes (or puts out, or quenches) the arc.

Тушить пожар

The foam is effective in putting out oil fires.

Тщательно I [с.м. тж. Весьма тщательно, Детально]

They examined the source more closely with the aid of the new telescope.

If we had worked more exhaustively (or laboriously) we would have succeeded in preparing ...

One enzyme that has been thoroughly explored is ...

The design of a tower frame must be worked out with care.

Rate of fuel flow must be carefully (or closely) controlled.

Тщательно II

Pulp particles and reagents are mixed much more intimately than is possible with open type agitators.

Тщательно дистиллированный

Carefully distilled water ...

Тщательно изучать [см. тж. Более тщательно изучать]

It became clear that a detailed look at the model was required before ...

The subject has been studied extensively (or thoroughly).

Physical chemistry should be closely studied at this point.

Тщательно изучаться

This problem is (now) under active study.

Molecular diffusion in stagnant media has been the subject of much study (or has received much study) for more than a century.

Тщательно изучен

The alkali metals are the most thoroughly studied of all the metals.

This possibility has been given careful (or painstaking) study.

Тщательно наблюдать за

Mount Baker is being closely (or carefully) observed because it has been recently showing signs of renewed eruptive activity.

Тщательно наблюдать за большим

Under these circumstances the patient should be carefully followed up (or observed).

Тщательно перемешанный

A well-stirred electrolyte ...

Тщательно перемешаны

The solute vapour species are mixed thoroughly (or intimately) with the diluent.

Тщательно подобранные по размеру

These gas producers require carefully sized lumps of coal.

Тщательно рассмотреть

We should examine this problem more closely.

Тщательно регулировать

The atmosphere must be controlled close-

ly (or carefully); slight variations in carbon content of the gas have serious effects on ...

Тщательно следить за

In operating a wet cooling tower one must pay close attention to the condition of the water.

It is well to keep a close watch on the valve.

The refrigerating engineer should keep a watchful (or sharp) eye on the cargo being loaded.

Watch the manometer carefully.

Тщательно следить за тем, чтобы

Much care must be taken to avoid the accidental puncture of a blood vessel.

Great care must be exercised to prevent dirt from entering the pump.

Take good care that the shaft should run smoothly.

Тщательно составленный

Carefully worded specifications are required.

Тщательное изучение [см. тж. При тщательном изучении]

A close look at (or A careful study of) hail reveals that the stones differ in appearance.

The system is now under intensive study.

Approval is granted only after exhaustive (or painstaking) study by the Committee.

Close inspection of the nuclei has shown that ...

Тщательное наблюдение

These boilers do not require exacting (or careful) supervision as regards water level.

Тщательное рассмотрение [см. тж. Более тщательное изучение]

A close examination of Figure V shows a very important feature.

A close look at well-formed single crystals shows that ...

Тщательный I [см. тж. Более внимательное рассмотрение, Всеобъемлющий]

The compound needs elaborate (or thorough) purification.

Much more ambitious calculations are needed to follow these final stages in detail.

On painstaking examination, ...

Solid mixtures require more sophisticated investigation.

The machines are subject to rigorous testing before dispatch.

Careful maintenance is essential.

Very close furnace control is required.

Diligent spraying must defend the seedlings.

Meticulous scientific and medical work ...

Thorough greasing of the bearings is important.

The careful choice of the diameter is important.

Тщательный II

This assures perfect atomization of the oil and intimate mixing of the combustion air with ...

Тщательный анализ

Careful analysis of sunlight reveals ...

Тщательный контроль

This requires close control over the pressure drop.

Тысячами

Asteroids by the thousands are moving against the background of the stars.

Тяжелее воздуха

A heavier-than-air object ...

Тяжёлые условия [см. тж. В тяжёлых условиях, Трудные условия]

The motor has to be capable of long operation under rugged (or arduous, or demanding, or rigorous, or severe) conditions.

Тянуться вдоль всего

A line of fall-out is defined which runs the length of the continent.

Тянуться за

A comet's tail streams out behind the comet.

Тянуться на

Comet tails have been observed to extend 10^3 km from the nucleus.

У

У

The flexibility in capacity is not so great as with steam-driven pumps.

In man the large intestine is about 5 ft in length.

У берега [см. Вблизи берега].

У нас вышла вся бумага

Our paper has run out (or We have run out of paper).

У нас есть все основания полагать, что

We have good reason to believe that ...

У нас на глазах

The molten lava solidified before our eyes.

У него обнаружен

Any patient who has undergone previous thyroid surgery must be suspected of having hypoparathyroidism if he (or she) presents with a low calcium.

У ... появились крылья

These animals developed wings.

У ... создаётся впечатление, что

Students often form the impression that a workable theory is universally accepted by scientists.

Убедительно

The utility of these powerful electric and magnetic fields has been demonstrated in a conclusive way (or conclusively, or convincingly).

Убедительно подтверждать

This makes an impressive case in favour of the reality of continental drift. The preceding evidence strongly supports the dipolarionic structure of ...

Убедительно подтверждённый документальными доказательствами

If these scientists were more open-minded, they would give immediate recognition to any well-documented propositions.

Убедительно показывать, что

The foregoing aims to bring out clearly that the temperature problem is a most complex one.

Убедительно продемонстрировать

The laboratory has clearly demonstrated the value of ...

Убедительно указывать на [см. Указывать со всей определённостью на то, что].

Убедительно указывать на то, что

These observations strongly suggest (or intimate) that vapour cavities were formed within the sample itself.

Убедительное доказательство

There is compelling (or strong) evidence against nonmetric theories.

This would be a convincing proof of A's theory.

Убедительное доказательство того, что

Accurate measurements have given conclusive (or firm) evidence of ...

This provides strong (or impressive) evidence that this portion of the protein is on the inner surface of ...

This is strong proof that the transform segments are active faults (geol.).

An increase in the size of the unknown peak is good evidence for it being the substance added.

Убеждаться [см. Чтобы убедиться в том, что].

Убеждаться в том, что

The scientist must assure himself that the errors are stated on a reasonable basis.

Check that the liquid is of the correct specific gravity.

Fuel injectors should be (carefully) tested to determine that they are functioning properly.

Ensure that the mains supply is switched off.

Make (or Be) sure that the voltage selector is set correctly.

See (to it) that the face against which the leather fits is quite clean.

In order to make certain that a parent tree will produce offspring with ...

Thus Kepler satisfied himself that the orbit was oval.

By recalculating $\sqrt{u^2}$ we were able to verify (or ascertain) that the approach of this section is consistent with ...

To convince yourself that this is correct, use appropriate unity factors.

Увеличение I [см. тж. В порядке увеличения, Выигрыш, Повышение, При увеличении, Приводить к увеличению]

The greater electron resistance rate results in a build up of net positive charge.

The enhancement of velocity ...

Ribs may be made a part of the moulded piece for added strength.

No gain in resolution is obtained.

The moisture was calculated from the weight gain of the carbonate.

This causes an increase in the size of the plant.

There is no increase of counting rate after injection.

This leads to increased (or to a rise in) production.

Increasing the irradiation dose decreases the rate of ...

A small buildup of liquid concentration has a big effect on ...

Увеличение II [см. тж. Большое увеличение, С малым увеличением, С увеличением]

36x magnification ...

Magnifying power 6x ...

A 6-x power magnifying glass.

A six-power magnifying glass.

Увеличение в ... раз

A tenfold increase of (or in) ...

Увеличение на

An increase of 10 percent accompanies a change of coordination number from 4 to 8.

Увеличенный

An enlarged (or magnified) view of a crack (x750) ...

Увеличенный масштаб [см. В увеличенном масштабе].

Увеличивать I [см. тж. Вносить вклад в, Значительно увеличивать, Обострять, Повышать, Углублять, Усиливать]

The advantages of computing technology could be multiplied many times if ...

Увеличивать II [см. тж. Повышать]

The vortexes contribute significantly to the lift of the aircraft.

Curves and fillets add strength.

The formation of dust adds to the explosion hazard.

The coating considerably extends (or prolongs) the life of these alloys.

With binoculars, this range can be (greatly) extended.

This magnifies (or enhances, or augments) the aerodynamic moment.

Production could be stepped up (or increased, or raised) quickly.

The high light intensities available from laser sources can contribute to the homogeneous line width.

The increased speed of operation ups (sl.) the production.

The lense enlarges (or magnifies) the image two-fold.

The figure is scaled up.

Увеличивать III

This factor contributes to the confusion.

Увеличивать вдвое (втрое)

The output will be doubled (trebled).

Увеличивать до максимума

The preferred arrangement is that which maximizes the distance between the electron pairs.

Увеличивать дозу

It is important to start with the smallest possible dose and slowly work up.

Увеличивать до размеров

If an atom were magnified to the size of the Los Angeles Coliseum, ...

Увеличивать на

The amount of heat needed to increase (or raise) the temperature of one pound of water (by) one degree Fahrenheit ...

Увеличивать срок

This will enable them to offer a wider range of products without extending the (delivery) time.

Увеличивать срок службы

The bronze wear plates extend the service life of the cranes.

Увеличиваться [см. тж. Нарастать]

The amplitude of this frequency component will be enhanced markedly.

The difference between the two periods tends to widen.

The particles must cover greater distances, which means that the period of revolution mounts.

The supply of water has been augmented in many parts of ...

Resolution is maximized (anton. minimized) by applying ...

The proportion of volatiles undergoes (or shows) a rise from lignite to bituminous coal.

This term rises as the intermolecular distance decreases.

The importance of the laser will continue to escalate.

This pressure can build up (or grow, or rise, or increase) to high values.

Acceleration is expected to climb to four or more times the present 50 g.

Cleaners used in metal finishing are growing in complexity and number.

The vapour increases in transparency.

Domestic oil consumption will soar (or rise) to ...

The reaction increases (or shows an increase) in velocity.

Увеличиваться благодаря

The pressure was augmented by the centrifugal force.

Увеличиваться в несколько раз в размере и весе

The beetle increased several times in size and weight.

Увеличиваться в ... раз

Over the range of a_1 from 0 to 0.8, D increased five- to ten-fold (or five to ten times, or by a factor of five to ten, or by five to ten times).

Увеличиваться с

This difference increases with temperature (or with increasing temperature, or as the temperature increases).

Увеличиваться с расстоянием от

The depth to bedrock seafloor increases away from the axis.

Уверенно

Then you can predict with confidence the products formed.

Уверенность [см. В полной уверенности, что; С уверенностью].

Уверенность в том, что

It has been possible to reduce the section thickness of castings because of the assurance that porosity will not occur.

Увидеть

No man will ever lay eyes on these planets.

Угловой момент относительно Солнца
The angular momentum of each planet taken about the Sun can be calculated from ...

Углублять знания [см. Безгранично расширять знания о].

Углублять понимание [см. тж. Улучшать]
Chemists have been refining their understanding of ...

Углубляться в существо вопроса
The researcher went to the heart of the matter.

Угол [см. тж. Видеть под ... углом, На углах, Направлен под углом, Повернуть на угол]
An angle of 60° ...

Угол вылета снаряда
The shells were fired at low angles of departure.

Угол между
The angle between the centre line and the trace ... (or The angle the centre line makes with the trace ...).

Угол падения пластов составляет
The strata were dipping sixty degrees.

Угрожать [см. Представлять собой угрозу для].

Угрожать безопасности [см. Когда это не угрожает безопасности населения].

Угроза [см. Ставить под угрозу].

Удаваться [см. тж. Нам повезло]
Niels Bohr was able to explain its spectrum.
They managed to distinguish the particles.
It has been possible to calculate ...
We succeeded in separating ...

Удаление ... из
The elimination (or removal) of H₂O from the compound ...

Удаление отходов
We have used streams as natural waste-disposal (or - removal) systems.

Удаление покрытия
This is done by stripping the coating from a known area.

Удаление скоплений
The method is particularly effective for dislodging accumulations of soil from castings.

Удалён на значительное расстояние от [см. тж. На значительном расстоянии от]
The older volcanic islands are well off the Mid-Atlantic Ridge.

Удалён на ... сантиметров от [см. Отстоять на ... сантиметров от].

Удалённые друг от друга [см. тж. Находящиеся на расстоянии ... друг от друга]
The holes are (spaced) 15 ft apart (or are spaced at 15 ft, or are separated by 15 ft).

Удалённый
The ends of the flames away from the atomizers will be golden in colour.
Electrons far removed from the atom must be ...
The pawl engages the groove on the side remote from the shank.

Удалось получить некоторое представление о
Some insight into the actual configuration of the large bacterial subunit RNA has been gained (biol.).

Удалять [см. тж. Устранять]
The large amount of material that has to be removed in laser drilling ...
Foul gases should be cleared out of the furnace.
Much ash has to be disposed of from power stations.
The furnace should be drained of oil.
An exhaust fan to draw off the dry dust ...
Moisture may collect in the sumps, from which it can be expelled when necessary.
These lines cannot be got rid of by any form of heat treatment.
The fire side should be kept clean of soot and unburned carbon.
When the water was removed from the pit, ...
The bolts may be then withdrawn.
The scrap is difficult to handle because it is made up of punchings.

Удалять за пределы
The arm swings down, thus bringing the

casting clear of (or away from) the working area.

Удалять заусенцы [см. Снимать заусенцы].

Удалять из
The condenser removes (or withdraws) water from nitrogen.
The cloth must be vibrated periodically to dislodge the dust.
The alkoxy group is eliminated from the original ester.

Удалять отходы
Wastes may be dumped into the environment at a rate ...

Удалять с объекта
Such volumes of waste should be shipped off-site.

Удалять стружку
The drill should be backed from the work frequently to allow removal of chips and passage of coolant.

Удаляться в бесконечность
One focus of the ellipse has moved off (or receded) to infinity.

Удаляться друг от друга
The particles are moving farther apart.
Continents are moving (or drifting) apart at a very low rate.

Удаляться на большое расстояние от
When the comet has moved to great distances from the Sun, ...

Удаляться от [см. тж. Отступать от]
The water ring recedes from and reapproaches the rotor boss.
After the collision the molecule moves away from the wall.
As the ring of planet-forming gas moved outward from the solar nebula, ...

Удаляясь от
Lava continued to flow from the volcano to the sea in a direction away from the town.

Удар
Each impact of a molecule with (or on) a wall of the container ...
The impact of the fluid may either tend to close or open the valve.

Meteoric impacts (or hits) upon the skin of a rocket ...
Radioactive dust particles ... collected by impact against the adhesive surface ...
Leaky valves often result from pounding of valves against their seats.
A hammer blow on hard rock ...

Удар молнии в провод
Lightning strokes to wire do not damage the wire itself.

Ударять [см. Подвергать удару].

Ударять с большой силой
Safety glass does not splinter if struck forcibly.

Ударяться о [см. тж. Падать на]
When water waves strike (or hit) a row of posts, new wave patterns are formed.
Rock particles carried in the current strike against the exposed bedrock of the channel surfaces.
The photograph depicts a jet of acetylene gas impinging on (or striking) a flat plate.
The shock wave strikes (or impinges on) the contact surface.

Удачно [см. тж. Успешно]
The mathematical force of attraction works well in explaining the observed phenomena.

Удачно назван
The cloud is aptly called a giant molecular-cloud complex.
The variable arm is well named, for it shows few consistencies and scarcely any trend (biol.).

Удачный
This term is appropriate because ...

Удваивать [см. Увеличивать вдвое].

Удвоенное произведение
This acceleration is equal to twice the product of ...

Удвоенный [см. тж. Двойной]
This distance must be multiplied by twice "pi".

Уделено мало (антон. много) внимания
Multicomponent diffusion in porous materials has received little (anion. much) attention.

Уделено много внимания

The role of the orifice in determining bubble size is treated at some length [or is given much space (or attention)] in the book.

Уделять большое внимание

These aspects of chemical analysis are a major preoccupation of the analyst.

Уделять внимание

At present, more emphasis is placed [or attention is focused (or centred)] on performance.

Considerable attention has been given to the study of ...

Other organisms also have now received some attention.

Уделять главное внимание

Engines for combat-type aircraft receive primary emphasis (or consideration, or attention).

Our main concern in the first six chapters was with the behaviour of bound rays.

This problem received the bulk of attention.

The forging engineer's primary consideration is the force that the forging machine can deliver.

Уделять должное внимание

When the matter receives proper (or due) attention (or the attention it needs), ...

Уделять достаточно внимания

This subject has received sufficient (or a fair amount of) attention in the literature.

Уделять много внимания

The perfect heater chamber has not yet been developed, and much thought (or consideration, or attention) is being given to new designs.

Few polymerases from other eukaryotes have received much (or detailed) attention (biol.).

Considerable study has been given to electrolytes in ...

Уделять основное внимание [с.м. тж.

Особое внимание уделено]
Prominence is given to the small-scale techniques.

Recently most attention has been concentrated on the use of ...

Уделять особое внимание

This paper will describe the research program in this area with special emphasis on nonlinear optical processing.

Уделяющий много внимания точности

Precision-minded engineers ...

Удержание плазмы

The confinement of a plasma by the magnetic field.

This provides perfect containment.

Magnetic fields provide possible means for containing gas plasmas.

Удерживаемые вместе

The virion molecule consists of a number of small units held together by noncovalent bonds.

Удерживаемый

Objects held by springs, atoms held by chemical bonds ...

Удерживать

To confine the beam to the interaction space, ...

The electrons are confined to the ring-shaped region by a magnetic guidefield.

The plasma is held in place (or confined, or contained) with a magnetic field.

Large diameter studs effectively secure the column in position.

Both the electrons and the light can be confined to a small volume in the single-heterostructure laser

Удерживать в нужном положении

The ties hold the elements in position.

Удерживать вместе [с.м. тж. Не давать распадаться]

Strong forces among the unit particles of the solute material tend to hold these together.

The compressive stress tends to hold the particles together.

Удерживать во взвешенном состоянии

When particles are held in suspension, ...

Удерживать на месте

The sleeve is held in place (or position) by a tension spring.

A washer holds the entire assembly in place.

Удерживать на минимальном уровне

The oxidation of cellulose must be kept (or held) at a minimum.

Удерживать на низком уровне

The current is kept low.

With the proper transformer design the errors may be kept low.

Удерживать на орбите

The magnets maintain the particles in orbit.

Удерживать на постоянном уровне

The bandwidth is held constant (or fixed).

Удерживать на приемлемом уровне

The voltage drop must be kept at an acceptable value.

Удерживать на ... траектории

Bending and focussing magnets confine the particles to a circular path.

Удерживать на уровне

It is necessary to keep the SO₂ level at or below 0.01 mole percent.

To keep (or hold) the temperature down to about 70°F, ...

Удерживать от распада

These chemical bonds hold the atoms together.

Удерживаться в

The ion is confined in a trap.

Удерживаться вместе

Atoms of metals in liquid or solid metals are held together by the metallic bond.

Удерживаться на постоянном уровне

If the temperature and pressure are held (or kept, or maintained) constant, ...

Удерживаться на уровне

The downstream pressure was held (or kept) near zero.

Удерживаться от

The particles are kept from settling.

Удерживающий

It is recommended that, periodically, the nuts or screws securing (or fixing, or fastening) the clamping plate should be checked.

Удивительно, что

The surprising thing is that chemists have succeeded in ...

Удивляться [с.м. Едва ли следует удивляться тому, что].

Удлинен на одно звено

The original carbon chain was extended by one link.

Удлинять [с.м. тж. Насаживать на]

The delay period may be lengthened (or extended) by reducing ...

Удлиняться на ... процентов

A single (crystal) whisker may elongate five percent of its original length.

Удобная форма [с.м. В удобной для использования форме].

Удобнее всего

This vector sum is most conveniently constructed geometrically by ...

Удобно [с.м. тж. Нам удобно]

Study of the Schrödinger equation is conveniently begun with problems which ...

Jaundice is conveniently divided into three major types.

Удобно выражать

The relation between ... is conveniently expressed by: ...

Удобно измерять

The coefficients are conveniently measured by the use of the tube.

Удобно пользоваться

Paper is convenient to use for this purpose.

Удобно разделить на

The transit time mechanism is conveniently split into two parts.

Удобное расположение

Accessibility of controls is important.

Удобный

The scheme was particularly handy for making high-speed photographs.

Handy remote controls ...

These compasses are particularly well suited as azimuth-reference devices.

The compounds are amenable to [or convenient (or suitable) for] shock tube study.

Удобный в эксплуатации

These devices are convenient in service (or operation).

Удобный способ

This gives you a handy (or convenient) way of remembering the composition of ...

Удобство [см. Для удобства].

Удовлетворительная оценка

A reasonable estimate may be made by averaging ...

Удовлетворительно [см. тж. Должным образом]

The electrical equipment is adequately (or well) protected.

Удовлетворительно описывать

The single dimension d_p cannot be expected to describe the flow channel adequately.

Удовлетворительно согласовываться с

In the case of the Earth Kepler's hypothesis rhymed (or agreed) satisfactorily with Tycho's theory.

Удовлетворительный [см. тж. Вполне удовлетворительный, Достаточный, Относительно высокая точность]

Drilling was discontinued because of lack of adequate (or satisfactory) equipment. The original modulation wave will be recovered with fair accuracy.

The total radiation can be determined with reasonable accuracy.

There was a workable theory.

Удовлетворять

The identification tapes will comply with the requirements.

The pickup fills the requirements.

The rate data fit Eq. (6) satisfactorily.

Samples will fit your requirements.

The set of curves fits the theory.

The heaters match our requirements.

The rate of production must meet demands.

The tube meets the specifications (or standards).

The current obeys this equation.

This condition will be satisfied.

The following equation must be satisfied.

To satisfy the need for ...

The controls have special features to suit our requirements.

Удовлетворять жёстким требованиям

Tight (or Stringent, or Strict) ultrasonic test requirements must be met.

Удовлетворять жизненные потребности

The coconut tree and fruit supply most of the needs of life for natives of tropical islands.

Удовлетворять потребности

Geothermal plants cannot contribute much more than 10 percent of the nation's future requirements.

Carbon and its simple compounds provide much of the world's energy requirements. Today's chemists are attempting to satisfy the current demand for new chemicals. These demands will be met by solar energy production.

The human brain can probably begin to utilize ketone bodies for meeting its energy needs as soon as ...

Удовлетворять потребностям [см. тж. Отвечать потребностям]

This approximation will serve our needs until we can develop some more sophisticated concepts.

Each furnace handles almost any heat treating need.

To meet this demand new processes were developed.

Удовлетворять принципу

To satisfy the Pauli exclusion principle, ...

Удовлетворять просьбу

More than 200 requests for observing time were accommodated in the first year of the telescope's operation.

Удовлетворять требованиям

Laser technology can meet the requirements for a reliable source of ...

The alloy does not quite match our requirements.

The composition will be made to conform to your needs.

The instruments have become equal (or adequate) to the job.

To fulfil (or comply with, or meet, or satisfy) the design requirements, ...

Удовлетворять уравнению

The change in the partial molal free energies must obey (or satisfy) this equation.

Удовлетворять условиям

v^2 must satisfy (or meet) the conditions for fast waves.

Удовлетворяться

You will have to rest content with the scant information available.

We can content ourselves with the results achieved.

Уже кратко упоминалось о

Brief mention has already been made of this procedure.

Уже не [см. Больше не].

Уже не за горами

A method to nickel plate this steel is just around the corner.

Уже не равен [см. Более не равен].

Уже по одной этой причине

For this reason alone the daylight period is lengthened by 7 min at the equator.

Уже при обычной температуре

The oxide explodes violently even at ordinary temperatures.

Узел [см. Атомы, расположенные в узлах].

Узкие пределы [см. В узких пределах].

Узкое место

The bottleneck is bound to be the energy.

Узнавать [см. тж. Выяснять]

I first became aware of the thermal lens effect in 1972.

To determine whether neoplastic tissues can be recognized from their nuclear magnetic resonance signals, ...

Уйти далеко вперед

The nuclear power industry has come a long way since the first demonstration station went into operation.

Указан

The laser wavelength is indicated by the line on the far right of the figure.

The diameter of the jet was not stated (or specified, or indicated).

The physical properties of ... are listed in Table 2.

The chart states the mean variation for ...

As pointed out in the paper, ...

Указан в литературе

An experimental value of 0.694 cm²/s is reported in the literature.

Указан в таблице

The table lists the diameters of Jupiter's satellites.

Указание I [см. тж. Без указания, Выполнять указания, Данные, указывающие на; Есть признаки того, что; Есть указания на то, что; Имеется всё больше указаний на то, что; Имеются указания на то, что; Косвенное указание на то, что; Критерий, Признак, Согласно инструкции]

An indication of the best method is given in the table.

This is a significant indication that the results of analysis are satisfactory.

This relationship is evidence that the universe is expanding.

Указание II [см. тж. Выполнять указания, Согласно инструкции]

Instructions for annealing are given below.

Указание на

The external form of clouds gives only indirect clues to the physical properties which determine their evolution.

Evidence for this depletion process was deduced from consideration of ...

This is further evidence of major changes in ...

Specification of the stereochemical relationship of the groups is always necessary.

Указание на присутствие

This is interpreted as evidence for unpaired electrons in the oxygen molecule.

We found evidence of the highly ionized atoms CIV and SiIV ...

Указанный [см. тж. В указанном порядке, В указанных пределах, Приведённый, Приводиться]

All parts larger than indicated should be made from ...

With the assumptions outlined (or intimated, or listed, or mentioned) (above) the required area can be calculated.

A bushing is placed on the end in the manner shown.

The power outputs specified (or cited, or given) (above) are those obtained at sea level.

μ_D is the viscosity of water at the temperature in question.

The gas is in equilibrium with liquid of the stated (or indicated) composition.

The bottles could be opened at a prescribed depth.

The study cited was of special interest.

Указанный в таблице

The values indicated (or listed, or included, or contained) in the Table ...

Указывать I [см. тж. Если не указано иначе, Как указано, Показывать, Следует отметить, что]

Increased second-stage pressure denotes that the third-stage valves require attention.

This near constancy is evidence that nucleons interact only with near neighbours.

No one has seen this body, but its presence is evidenced by observed fluctuations of ...

Deficient air supply is indicated by black smoke coming from ...

Figure 4 indicates that the yield of lactic acid decreases with ...

This is an indication of the ease with which the slurry can be mixed.

Any drastic changes are indicative of improper operation.

The use of auxiliary fans points the way to a method of ...

This points to a predominant terrestrial mode of deposition.

The experimental evidence points to the fact that ...

Recent researchers point toward the probability of ...

The figure points up some improvements which can be made in ...

Comparison with the available test results reveals good agreement with the computed values.

These investigations suggest that the magnetic mechanism may apply also to ...

When referring to electronic absorptions, we cite the wavelength of maximum absorption.

These structure factors will pinpoint the atomic positions so that the crystal structure can be described.

Blueprints specify materials by specification numbers.

Thickness must be specified separately.

The values must be marked with the name of the manufacturer.

Указывать местонахождение дефектов

The instrument pinpoints the defects.

Указывать на I [см. тж. Позволять делать вывод]

The high heat flow pointed to some kind of thermal peculiarity.

The intensity of an ion signal is indicative (or suggestive) of the stability of the ion.

The Precambrian development of the blue-green algae is attested by the massive calcium-rich rock formations they left behind.

The name implies (or suggests) complete absence of ...

Equation (2.22) suggests that D_{AB} should be inversely proportional to total pressure.

This suggests that other nonvector mesons may participate.

That there was an appreciable liquid resistance is suggested (or indicated) by recent tests of ...

The irregularities observed ... are evidence for (or of) the existence of ...

This points up (or to) the significance of thunderstorms as a major source of ...

The diverse uses of these compounds testify to the commercial value of fluoroalkanes.

Four such relationships can be pointed out.

This clearly shows the need for an atom reservoir with ...

The term porosity gives an indication of the capacity of a rock to hold a fluid in storage.

He has pointed to the probable existence of ...

The lack of sediment attested to the youth of the mid-ocean ridges.

The rotation curves imply (or intimate) the presence of ...

Указывать на II

A compass needle will point at (or to, or toward) the magnetic poles.

Указывать на существование

This type of faulting is indicative of tensional forces (geol.).

Указывать на то, что

The name halogen alludes (or points) to the fact that all the halogen elements form compounds with ...

The occasional scattering at wide angles was evidence that there is something hard in the atom.

The variability of the isotopic compositions in oceanic basalts bears witness to the fact that ...

The features testify to the fact that the river often wandered far to the west of its present course.

Указывать на широкие возможности применения

The intrinsic analogue nature of the charge packet in a charge-coupled device suggests broad potentials for application to sampled-signal processing.

Указывать название [см. Название которого не указано]

Указывать пути развития

These ideas have guided the development of other sensitive detection schemes.

Указывать пути усовершенствования

A detailed understanding of the effect has guided the way to improvements in the design of experiments.

Указывать путь к

Mendeleev's predictions pointed the way for future research.

Указывать со всей определённостью на то, что

All this evidence indicates conclusively (or convincingly) that ...

The location of the burst strongly suggests (or intimates) that ...

Указываться

The report points out that ...

Указываться в таблицах (в единицах)

The enthalpy is usually tabulated in cal/gm or cal/mol.

Указывающий на

Experimental results indicative (or sugges-

tive) of the potential of this device are discussed.

Укладка бетона

Casting (or Placing, or Laying) of concrete.

Deposition (or Pouring) of concrete.

Укладывать

The machine has an unloader which stacks the components.

Paper capacitors are constructed by stacking alternate layers of foil and the dielectric.

Укладываться в [см. тж. Вполне укладываться в допустимые пределы, Вписываться в]

Not all multistep mechanisms fit in the above classification.

Укладываться в производственный план

The parts are meeting the schedule.

Укладываться в сжатые сроки

The designers had to meet a tight schedule.

Уклоняться (напр. от спаряда)

Even if the plane takes evasive action, the missile will change course to intercept.

Укомплектован

Each unit comes (or is supplied) with a vaporizer and control system.

The analyzer is complete (or provided) with a timer, count and cycle totalizers and an internal calibration program.

The set comprises a noise generator and a receiver.

Укреплять

The salt water binds the particles together, giving the clay layer strength.

Укреплять веру в

These facts gave added credence to the theory of continental drift.

Укреплять веру в то, что

This fact strengthened the belief that magnetic-dipole radiation was indeed responsible for the energy loss from the pulsars.

Укреплять позицию

His work greatly strengthened the plutonists' case.

Улавливать

To trap the solar energy, ...

Улавливаться

The finely divided carbon black is recovered by cyclones and bag filters. Dirt and metal particles are trapped by the filter.

Улов

The annual harvest of codfish usually exceeds ...

Уложенные вплотную друг к другу

It would take 10^{41} protons laid side by side to stretch across the known universe.

Улучшать [см. тж. Значительно улучшить (или повысить)]

Such approaches are required to perfect separation schemes.

The discoveries scientists have made in bettering the flavour and texture of margarine ...

This further enhances the appearance of the apparatus.

The equipment should gain in performance through the application of ...

Efforts to improve (upon) the characteristics ...

This makes for good circulation.

Glass and mica will upgrade organic materials.

Улучшение [см. тж. Вносить усовершенствование, Усовершенствование]

The upper section is cooled for better absorption efficiency.

Betterment or deterioration of vision ...

No gain in resolution is obtained.

Future improvements in silicon diodes ...

Efforts are directed towards refining present techniques.

Upgrading of fastener quality will become increasingly urgent.

Улучшение по сравнению с

Improvement in sensitivity over (or compared to) conventional spectrofluorometry has led to ...

Улучшенные свойства

This vacuum plate has enhanced (or improved) physical properties.

Умалить значение

We do not mean to minimize the importance of other deep-earth gases.

Умение обращаться с

Some facility with using an electronic calculator is desirable.

Уменьшать [см. тж. Понижать, Снижать, Сокращать]

The figure is scaled down.

Each additional ring lowers the number of hydrogens in the general formula by two.

The diameter of the suction pipe should be curtailed.

The number of the burners in operation must be cut down.

Inhibitors diminish corrosion.

Increase in pressure lowered (or reduced) the combined yield.

This trims (or reduces, or decreases) the size of the generator to 1 cu ft.

To demagnify the picture, ...

Уменьшать вдвое

Redesigning cut the number of operations in half (or halved the number of operations).

This reduced residence time by one half (or by 50 percent).

The aeration can be expected to reduce this figure by half (or to halve the figure).

Уменьшать до минимума [см. Сводить к минимуму].

Уменьшать на

Electrified lubrication lowered (or reduced) the required driving force by 4.6%.

Уменьшать наполовину [см. Уменьшать вдвое].

Уменьшать опасность

Efforts were made to alleviate (or to lessen, or to reduce) the vortex hazard.

Уменьшаться [см. тж. Ослабляться, Падать, Сокращаться]

The yearly motion of a star, resulting from the Earth's motion, grows smaller as the distance of a star increases.

The approximation decreases in accuracy with increasing molecular density.

Metals decrease (or show a decrease) in conductivity when heated.

The intensity of change is diminished.

When a positive ion is formed from an atom, there is a decrease in size.

Detector noise tends to diminish (or decrease) with frequency.

The corrosion of aluminium alloys in boiling carbon tetrachloride dropped rapidly as the magnesium content increased.

The yield falls to 80% at 1000°.

The equilibrium constant will fall (or decline) with a rise in temperature.

This current gain should fall off with increasing emitter current.

Specific weight goes down (or drops) as the engine diameter is reduced.

In this atmosphere oxygen is reduced to 100 ppm.

The rate of reaction ultimately tapers off. Under anaerobic conditions, free hydrogen production is lowered for the first three bacteria.

Уменьшаться в число раз, равное

The electric field is then lowered by a factor equal to the dielectric constant ϵ/ϵ_0 .

Уменьшаться вдвое

Thus the resistance is halved.

Уменьшение I [см. тж. Резкое уменьшение, С уменьшением, Снижение]

A 53% reduction in wear was achieved.

A curtailment of the diameter ...

The cut in prices ...

A decline in the variety of such materials occurs when ...

Decline of head ...

A decrease in efficiency ...

Further decrease of the hole diameter causes ...

In addition to the deterioration of ductility, the strength is also affected.

A fall in friction ...

This would result in decreased (or reduced) buoyancy.

There is little diminution of volume in the oxidation of ammonia.

Уменьшение II

The demagnification of images employed is ...

Уменьшение в ... раз

A tenfold decrease of (or in) ...

Уменьшенный масштаб [см. В уменьшенном масштабе].

Умеренные широты

Showers in temperate latitudes may be initiated by ...

Умеренный

The process has proved successful for the production of grains of moderate size but is not suitable for very large grains.

Уместно отметить, что

It is pertinent to note that such reactions are totally nonspecific.

Уместный

Those results are discussed in Chapter 5, where they are more appropriate.

Умножать на

The value of the cross section should be multiplied by the fraction of ...

Умножение на

This element is obtained by multiplying the n elements in the i th row of A into (or by) the n elements in the j th column of B .

The probability function is obtained by taking the product of ...

Умноженный на

The rate of flow in weight units is the volume of flow multiplied by the density of the fluid.

Force equals mass times acceleration.

The output of the control potentiometer is represented as its output voltage times the factor θ/θ_F .

Умозрительная картина

Quantum electrodynamics offers no consistent mental picture.

Универсальность

The versatility of the machines ...

Универсальный

This is a general-purpose (or all-purpose) machine for butt welding both ferrous and nonferrous wires.

This is a multi-purpose instrumentation system which is suitable for operating a variety of machines or processes.

A universal lathe.

The equipment is sufficiently versatile to meet the many needs of the various users.

A general-purpose computer program ...

Уникальный в том смысле, что

The transfer RNAs are unique in having both a relatively constant molecular size and configuration (*biol.*).

Унифицирован

The nomenclature of nitrogen derivatives is not unified like that of oxygen derivatives.

Уничтожить [см. тж. Аннулировать, Взаимно уничтожаться]

All life had been wiped out by such floods.

When an electron and a positron meet, they annihilate each other.

Уничтожаться [см. Взаимно уничтожаться].**Уничтожен**

Here, rocks have been removed by erosion.

Уничтожение окружающей среды человеком

Man's destruction of the environment ...

Уносимый вверх

The most likely source of atmospheric ice nuclei is provided by soil and mineral-dust particles carried aloft by the wind.

Уносить

The photon carries away some of the atom's intrinsic angular momentum.

Уносить от

A hyperbolic orbit would drive (*or carry*) this planetoid away from the Sun.

Уноситься

The products of disintegration are swept away by wind or water.

Уноситься в воздух

Some nitrogen escapes into the air.

Упакованы (об атомах) [см. Плотно упакованы].**Упаривать досуха**

The ether solution was evaporated to dryness.

Упасть [см. Падать].**Упирается в [см. тж. Опирается на]**

The Emperor Sea-mounts chain meets the Aleutian Trench at the northern end.

Place the valves in position, and push them up into the valve bodies until the guide spiders are against the shoulders at the upper end of the valve bodies.

The lockpin is screwed in through the valve body and normally bears up against the adjusting ring.

The shaft sleeve is butted up against a shoulder or the shaft.

When the program pin is seated against its stop button, ...

Уплотнение

A gas-tight seal against hydrogen ... Excellent gas sealing is assured.

Уподоблять

The moving particle can be likened to a marble that rolls along ...

Упомятаемый

The three most commonly referred to analytical figures of merit for spectroscopic systems are ...

Упоминание [см. Достоин упоминания].**Упомянуть [см. тж. Был(о) упомянут(о), Ничего не упомянуто о том, что; Следует упомянуть]**

I have already touched (*up*) on (*or mentioned*) pumping, but the subject merits closer attention.

We have already referred to these features in Chap. 4.

Упомянуться

The amino acid arm has received mention (*or has been mentioned*) as being active in this function.

Упомянуться отдельно

Only where these bacteriophages are known to differ do they receive individual mention.

Упомянем лишь несколько из них

Interest is maintained by frequent cross-references to the other subjects of the curriculum. To mention just a few: hygrometry is related to ...

Упомянут

In that paper, mention is made of (the fact that) ...

Упомянут выше [см. Вышеупомянутый].**Упомянутый**

The cited report failed to indicate ...

Упомянутый источник [литературный]

As the cited source points out, ...

Упор I [см. тж. До упора]

A stop is provided to limit the upward movement to the minimum for the job being welded.

Упор II [см. Делать основной упор на, Особое внимание уделено].**Упор делается на**

In this chapter, emphasis is given to the more recent applications.

Упорный труд

Many years of painstaking work ...

Упорядоченный

The vectors λ are ordered sets of numbers. Crystalline ice consists of a very orderly pattern of H₂O molecules.

Упорядоченным образом

The purpose of the forms is to gather information for a project in an orderly fashion.

Упорядочивать [см. Приводить в порядок].**Употребительный [см. тж. Входить в употребление, Наиболее распространенный]**

Other commonly encountered (*or widely used, or widespread, or frequently used*) terms are ...

Употребление [см. Входить в употребление, Выходить из употребления].**Употребляемый в пищу**

Some of the water is formed within the body as a product of oxidation of certain chemicals taken in as food.

Употреблять [см. тж. Использовать]

The polyethylene sheet serves (*or is used*) as in insulation.

Употреблять в пищу

The plant is often used for food.

Употребляться [см. Обычно применяться].**Употребляться в смысле**

The term "red beds facies" may be used to designate any sequence of red sandstones and ...

Управление [см. Дистанционно управляемый, С кнопочным управлением, С ручным управлением, С электронным управлением].**Управление при помощи перфоленты Punched-tape control.****Управляемый I**

A microprocessor-controlled optical inspection system ...

A student-run organization ...

Управляемый II

The electrical inductivity of the material must be controllable.

Управляемый вручную [см. С ручным управлением].**Управляемый дистанционно**

The clutch is remote(ly) controlled.

Управляемый компьютером

A computer-controlled motor ...

Управляемый по радио

Radio-controlled switches ...

Управляемый при помощи перфоленты A punched-tape controlled machine ...**Управлять [см. Осуществлять управление].****Управляться**

The chlorinator is operated from a program-controlled panel.

The robot is supervised by one operator.

Управляться на расстоянии

Substations may be remotely controlled.

Управляться человеком

The equipment is operator controlled.

Упразднение

This led to the abandonment of the grooved-plate process.

Упразднить

Once this step was taken, the old two-unit system could be dispensed with.

Упрочён

The instrument is ruggedized to travel over the roughest terrain.

Упрощать

This facilitates structural correlations. Each atom may be simplified to a fixed, positively charged nucleus.

Упрощать дело

Now mathematicians simplify matters by setting values equal to unity whenever they can.

Упрощение [см. Для простоты].**Упругость**

Then the ring will regain its spring (or springiness).

The ring will be given sufficient spring to ensure freedom from leakage.

Упругость паров

The vapour pressure is 2.5 bar.

Упускать из виду

This fact is often overlooked.

Уравнение [см. В левой (правой) части уравнения, Входить в уравнение, Вывод уравнения, По уравнению, С помощью уравнения, Соотношение].**Уравнение говорит о том, что**

Equation (2.43) states that the flux is proportional to ...

Уравнение относительно z

An equation in z.

Уравнение реакции горения

The equation for the combustion process.

Уравнение с одним неизвестным

An equation in one unknown.

Уравнение с ... переменными

An equation in two (three, etc.) variables.

Уравнение типа

Equations of the type (1.5.8).

Уравновешен [см. тж. Сбалансированы]

The vibrational temperature may not be completely equilibrated (or brought to equilibrium) close to the shock front.

Уравновешивать

The attractive forces of the two electrons for the two nuclei exactly balance the electron-electron and proton-proton repulsions.

Usually the pressure force is balanced out by an opposing force.

Any increase in rate produced during the swing to dead centre would be exactly cancelled by an equal decrease in rate after dead centre.

The barrier serves to counterbalance these forces.

Уравновешиваться

The cohesive force is balanced by an equal repulsive force.

Stagnant liquid elements equilibrate with the flowing gas and no mass transfer occurs.

The spindle head is counterbalanced by a weight which is suspended from a chain.

The potential energy curve has a maximum where the two forces balance.

Уровень [см. тж. Высота, До такого уровня, что; Доводить до уровня, На уровне, Находиться на одном уровне с, Поддерживать на высоком уровне, Поднимать до уровня, Расход устанавливается на таком уровне, при котором]

Water contained in the locks is used to raise or lower vessels from one elevation to another.

Eventually the speed rises to the point at which the resistance equals the gravitational force.

Усваивать [см. Поглощать].**Усвоение материала (учебного и т.п.)**

The presentation is designed to aid rapid assimilation.

Усердно

Pluto (the planet) proved very difficult to discover, even though it was searched for painstakingly.

Усеян [см. Усыпан].**Усиление [см. Выигрыш].****Усиление звука I**

Sound amplification systems.

Усиление звука II

The rate of growth and decay of sound in a room ...

Усиление поля

Speed is regulated by strengthening the field of the motor.

Усилен

Petroleum oils and greases have been fortified by chemical additives.

Усилен(ный)

The shell has to be reinforced by an extra plate.

The resin is reinforced with glass cloth.

Fiberglass-reinforced phenolic.

The aircraft features a strengthened wing.

Усиленный лазером

Laser-enhanced ionization ...

Усиливать I [см. тж. Обострять]

Various optical devices can be used to enhance the intensity of the laser beam.

The sample solvent will further augment background radiation.

A preamplifier is needed to boost the signal from the photomultiplier.

To intensify the milk flavour, ...

Water waves cancel or reinforce each other.

The designer strengthened the wing of the aircraft.

Усиливать II

There are many potential neurological abnormalities which can aggravate a tendency toward immobility (med.).

Усиливаться [см. тж. Затухать и усиливаться]

This effect is further enhanced by the tendency of ...

The coupling may be strengthened by magnetic fields.

These distortions may be amplified by carelessness.

Mixing is enhanced by high flow rates.

Усиливаться, ослабляться

The polarization builds up or decays slowly when ...

Усилие, прилагаемое к

The force (or effort) exerted by the shaft on the piston ...

Усилия [см. Объединять свои усилия, Предпринимать усилия в области].**Усилия направлены на**

A parallel effort went into the control of contamination.

Ускользнуть от

This feature usually eludes (or escapes) the designer.

Ускоренный метод

The correct average is 3.14 compared with 3.37 ft by the shortcut method.

Shortcuts may be tempting since they speed up the process.

Ускоренными темпами

Oceanographic research has been going on at a quickened (or an accelerated) pace.

Ускорять

The appearance of molten rock at the surface was precipitated by the puncturing effect of ...

This stimulates the cortex of the adrenal gland to step (or speed) up (or accelerate, or quicken) its synthesis.

The particles were accelerated to maximum velocities.

Ускорять наступление (болезни и т.п.)

Thiazides can precipitate diabetes.

Ускорять распространение волны

The introduction of ... accelerates the combustion wave.

Ускорять реакцию

A chemical that hastens (or accelerates, or speeds up) reactions ...

Ускорять темп

He accelerated the rate of his work.

Ускоряться

The ring picks up speed.

The reaction may be speeded up by addition of ...

The combustion process speeds up (or is accelerated) to explosive proportions.

Ускоряться на

The electron volt is the energy gained by an electron when it accelerates through a potential difference of one volt.

Условившись, что

We shall omit subscripts of "system" on thermodynamic terms, with the understanding that all such terms refer to system characteristics.

Условие [см. *тж.* В данных условиях, В других условиях, В жёстких условиях, В полевых условиях, В рабочих условиях, В тяжёлых условиях, В условиях, В цеховых условиях, В этих условиях, Выполнять условие, Если позволяют условия, Налагать условие, Неблагоприятные условия, При равных прочих условиях, При условиях, Режим, Соблюдать условие]
The condition for symmetry is ...

Условие для
A prerequisite to the formation of the colour centre is the presence of aluminium impurities.

Условие заключается в том, что
The boundary condition on the wave function of this state is that it be flat.

Условия
The paper tells you how to compare various microprocessors in different application scenarios.

Условия наблюдения
Under the best observing conditions ...

Условия окружающей среды
Depending on the environmental conditions, ...

Условия эксперимента [см. При условиях эксперимента].

Условия эксплуатации
This ensures ease of welding under all service (or operating) conditions.

Условие I
This arrangement of the groups is arbitrarily called the *D* configuration.

Условие II
By convention the largest variance is taken as numerator.

Условие считается, что
By convention the pressure is positive if it tends to expand the gel.

Условный
Any choice of such a coordinate system is a matter of convention.
The conventional symbol of each particle is given.

Усложнённый

A measure of ... complicated by the effect of ...

Усложнять
This adds complexity to (or complicates) the paradox mentioned previously.
This makes the interpretation of experimental data more difficult (or complicated).

Усложнять дело (или положение)
An increase in sensitivity to nitrazepam complicates the issue.

Усложняться
The alignment of the magnets is complicated by thermal contraction.
The expression ... becomes more involved (or complicated) because ...

Усовершенствование [см. *тж.* Внести усовершенствование, Улучшение]
Teams are working on the advancement of the technology of gas-cooled reactors.
Refinements (or improvements) in observational procedure (or in apparatus) ...
Efforts are directed towards refining (or perfecting) present techniques.

Усовершенствование по сравнению с
The steering-gear was a great advance on the previous type.
The telemotor is a great improvement on (or over) the rods and bevel wheels usually employed to ...

Усовершенствованный
To consider a more elaborate (or advanced) machine ...
The more refined instruments (or methods) are ...
More sophisticated sensing elements are needed.

Modern kinetic theory leads to a more sophisticated form of Eq. (6).

Усовершенствованный вариант
The diode laser is a refinement of the electroluminescence diode.

Усовершенствовать
Original design can sometimes be improved (upon) (or refined).

Усомниться в [см. *тж.* Сомневаться]
The perturbation has never been large enough to put in doubt the nature of an event (*seism.*).

One may question the need for such great precision.

Успевать [см. *тж.* Не успевать]
Unless we remove the low-energy boundary layer before it has a chance to become turbulent, ...
Oil sprays onto the brickwork before the oil has had an opportunity to become atomized and mixed with air.
Adsorption occurs only after the adsorbate has had time (or has managed) to diffuse through ...

Успевать за
The instruments would never be able to keep pace with the reactions.

Успех [см. *тж.* Большое достижение, Весьма успешно, Достигать успехов, С большим успехом, С успехом]
Advances (or Progress) in electronics ...
Gains in automatic manufacturing ...

Успех в области
Much progress toward an understanding of the origins of life has been achieved.

Успешно [см. *тж.* Весьма успешно, С большим успехом]
There are many applications where multi-head spot welders have been used to (or with) advantage (or advantageously).
The method was applied with profit to conventional interferometry.

Успешно выдерживать сравнение с
This material compares favourably with the best finishes.

Успешно использовать [см. *тж.* Можно успешно использовать в качестве]
A knowledge of these properties is profitably employed (or used to advantage) in manipulating ...
Physicists have made good use of this theory to explain ...
Good use is made of the plasma phenomena ...

Успешно использоваться
This procedure is usefully (or successfully) employed [or is employed to (or with) advantage].

Успешно применяться

Miniature mercury cells can be used to advantage (or successfully).

Успешно работать
The machine has been in successful operation (or has been operating successfully) for six years.

Успешный
Aluminium's resistance to sulphur permits its advantageous use for structural parts.

Усреднение
Averaging of readings gives a truer indication of ...

Усреднение по
The coefficient is found by averaging *T* over the ray half-period.

Усреднённый
Averaged data for 30 gases were used.

Усреднённый за
Averaged through the year (or over a period of years) ...

Усреднённый по времени
The time-average rate of absorption is ...

Усреднённый по массе
A mass-average value ...

Усреднять
Average the wavelength and calculate ...
The effects are averaged (out).

Усреднять по
This loss is averaged over frequency.
The axis of the earth's magnetic field is averaged over a substantial period.

Устанавливать I [см. *тж.* На котором устанавливается, На станке можно установить]
The laser generator should be mounted vertically.
Conveyors have been erected (or installed, or set up) to convey coal to ...
The valve should be fitted on the discharge side of the pipe.
The cabinet may be located (or sited) near the mill.
A workpiece is set upon the table.
A series of coils is arranged along the plasma duct.

Устанавливать II [см. тж. Выяснить, Заранее устанавливать, Найдено, что; Необходимо выяснить, Обнаруживать, что; Определять, Расход устанавливается на таком уровне, при котором]

Using this method we can arrive at the molecular formula of a compound.

The fundamental geological principles were established in the eighteenth century. The method for working out the relative ages of rocks ...

The mass velocities of the streams are fixed (or established, or assigned) when the cross section is selected.

The accuracy of the plots has not been fully ascertained.

The specification stipulates for each class of cement a maximum viscosity ...

Устанавливать III

The conveyor may be adjusted to the proper discharge height.

This enables the table to be positioned automatically.

The thermostat control can be set at the degree of warming desired.

The amplifier is set for stable operation.

The monochromator is set to the same wavelength.

The propeller blades may be set to any desired pitch.

Устанавливать IV

The existence of this restriction can be recognized from the nature of the spectra. Arrhenius recognized that this temperature dependence indicates an exponential increase in ...

Устанавливать в нужное положение

To bring the next hole into position, ...

The mechanism positions the indicator as shown in the illustration.

Устанавливать в ... положение

When the disk is set in any position, ...

Устанавливать в центрах станка

When the shaft has to be put on centres in a lathe, ...

Устанавливать взаимосвязь между

The Rydberg formula correlates the frequencies of all the observed ...

The curve relates impulses per minute to density.

Устанавливать деталь на станке

We load as many parts as possible onto the worktables.

Устанавливать допуск на

They place a close tolerance on the thickness of the material.

Устанавливать на

The value of t is set to unity.

The calibrated variable capacitor C is first adjusted to the value C_1 ...

Gain of the transducer is set for best stability.

Устанавливать на место

To place the machinery into position, ...

Устанавливать на нужную длину

When the stop pins are set to the appropriate length, ...

Устанавливать на нуль

The digital readout is zeroed by a pushbutton switch.

Set the pointer to zero.

Устанавливать однозначное соответствие между

The function establishes a one-to-one correspondence between the two sets.

Устанавливать параллельно

It is easier to place the ties parallel to the tunnel axis.

Устанавливать по

Align the base of the plotter with a parallel of latitude.

Устанавливать по высоте

An outside micrometer is used for setting ... for height.

Устанавливать под углом

The workpiece may be set at various angles.

The tool can be set to any required angle relative to the machine table.

Устанавливать предел

The requirement for a certain maximum unambiguous range sets an upper limit on the pulse repetition frequency in long-range research radars.

The effects of collimator thickness place (or set) a lower limit on the sensitive energy range.

Устанавливать против

If pressure altitude zero is set opposite a temperature of +15°C ...

Устанавливать резец

The cutter can be set for different jobs.

Устанавливать рекорд

That team of scientists has set a new record for accuracy.

Устанавливать рессоры

Front wheels may be independently sprung.

Устанавливать связь между

This theory establishes a link between electromagnetism and the weak force.

No attempt was made to relate the rock of one locality to those of another.

Устанавливать соответствие между

The map of transformation sets up (or establishes) a correspondence between ...

Устанавливать соотношение между

The guide number relates film speed, distance and aperture.

Устанавливать стандарт

These standards have been laid down (or set up, or established) by ...

Устанавливать требования

The standards set forth the minimum requirements ...

Устанавливать, что

The average value was found to be 16 ± 3 . It can be easily verified that the П-cascade is a stable structure.

Устанавливаться по размеру

In use, the unit is set for a given size and the reading of the micrometer is noted.

Установка I [см. тж. Время установки, За одну установку детали, При одной установке]

For positioning the work prior to drilling, the end face can be brought into contact with ...

The installation (or erection, or mounting) of the pillar ...

Установка II [см. тж. Стоимость с установкой]

Figure 1 shows a setup that uses the refraction effects ...

Установка детали на станке

Machining time per piece, including loading and unloading, is 2.39 hr.

Установка для

In Fig. 7 is shown the setup for lapping the bore of ...

Установка на нуль

This is accomplished by setting f_1 to zero. The next step is resetting the needle (to zero).

Установлен I [см. тж. Расположен]

As soon as the workpiece arrives at the correct position, ...

The platform was set in place by derrick barges.

The apparatus was set up in a basement room.

Установлен II

It was determined (or established, or found) that the width of this band is ...

The presence of double-stranded loops has been determined in globin mRNA.

Установлен в вертикальной плоскости

The joint is positioned in a vertical plane.

Установлен на [см. На ... имеется (или находится, или смонтирован, или установлен)].

Установлена связь между

Lead salts from automobiles using leaded gasoline have been linked to brain damage in children living near heavily travelled roads.

Установление равновесия

The establishment of equilibrium between ...

Установленные правила

Under regulations set up by the Commission ...

Установленный I [см. тж. Заранее установленный]

The workpieces mounted on special fixtures ...

The thermocouple positioned (or installed, or mounted) in the outflow pipe ...

Установленный II

The clock resting on the stone base ...

Установленный III [см. тж. Заранее установленный]

If wear exceeds prescribed (or stipulated, or assigned, or predetermined) limits, the camshaft should be replaced.

All dimensions and clearances should be kept within the limits set up (or established, or dictated) by the manufacturer.

The conveyor feeds a specified amount of coal into ...

Установленный IV

According to rules set up by the Committee ...

Установленный V

This symmetry as deduced from experiments can be an important factor in ...

Установленный в промышленности

Hardness has been held within industry-prescribed limits.

Установленный между [см. Находящийся между ... и].**Установленный на колёсах**

The wheel-mounted machines ...

Установленный на космическом корабле

A space-borne TV camera ...

Установленный на месте I

Field-erected compressor stations ...

Установленный на месте II

A beam of light is passed through the apparatus, first without the specimen cell and then with the specimen cell in place.

Установленный на ракете

A rocket-borne telescope ...

Установленный на салазках

A skid-mounted unit ...

Установленный на столе

To grind table-mounted work, ...

Установленный последовательно

This was accomplished by passing the vapour through two traps (placed) in series (or in tandem).

Установленный сзади

A bus with a rear-mounted engine.

Установлено, что

It is (or was, or has been) found that the

stored energy is released in a stepwise manner.

Установочная погрешность

A positioning error.

Устаревать

Science essays tend to get out of date.

The former use of kieselguhr in ... is now out of date.

Устаревший

The company has introduced a press modernization scheme designed to bring out-dated equipment up to modern standards.

Устарел

Magnesium powder is now out of date as a photographic flash-powder.

Устойчив [см. тж. Погодоустойчивый]

The units are moisture resistant.

All connections in the relay are resistant (or immune) to heat and vibration.

Acridine is stable to heat, alkali and acid.

Noise resistant, Wind resisting ...

Устойчивость к

Different compounds have different degrees of tolerance for such contaminants.

Устойчивый [см. тж. Высокоустойчивый к, Наименее устойчивый к]

Collards are more tolerant of (or to) high temperatures.

Устранение

Elimination of alkoxy-magnesium halide to form an aldehyde or ketone ...

Устранение вибрации [см. Для устранения вибрации].**Устранение люфта**

There are facilities for taking up any play which may result from wear.

Устранение недостатков [см. тж. Метод устранения неполадки]

The procedure eliminates the possibility of untold hours of debugging when starting the machines.

The clearing of the trouble ...

Устранение трудностей

This can be used as a means of remedying the problems of today.

Removal (or Elimination) of difficulties [or Surmounting (or Obviating) the difficulties].

Устранён [см. тж. В ... устранён]

This limitation is obviated in the ball-and-disk integrator.

The noise may be obviated by the use of materials that ...

The cause of the overload has been removed (or eliminated).

Устранять [см. тж. Анулировать]

Two photomultipliers operate in coincidence to reject spurious noise.

To ameliorate the unfavourable effects of ...

If a molecule of water is eliminated between two hydroxyl groups ...

How to banish noise and hum in high-fidelity sets.

Bend the lens to cancel the spherical aberration.

We should clear away this difficulty.

Determine whether these faults can be corrected.

This feature does away with the need for costly servocontrols.

The installation of a waste-heat boiler eliminates the need of some other equipment.

Standard forms of boiler and heating surface may be used, thus obviating the need for expensive special plants.

Some of the bad effects of copper in the steel can be overcome by the addition of nickel.

Such icing is dealt with by heating the intake air.

The part is polished to remove the blemishes acquired during ...

To place the magnets properly so as to remove part of the deviation, ...

Устранять аварию

These measures ensure that any breakdown can be dealt with quickly.

Устранять дефект

To correct (or eliminate, or remedy) the trouble, ...

Sandpaper will cure the trouble.

In steel casting this defect is not easily rectified.

The fault should be remedied.

It is best to use the finest sandpaper that will remove the surface imperfections.

In an attempt to fix the defects of the theory he used ...

Устранять затруднение

The use of thionyl chloride eliminates this problem.

This problem is remedied by prescribing the appropriate vitamin supplements.

To circumvent (or obviate) a difficulty, one has to ...

This problem has been countered (or rectified) by the addition of ...

The difficulty is easily solved by the use of ...

To get around this difficulty, many plants have ...

To overcome (or deal with) the difficulty, you have to ...

Устранять затруднение, связанное с

To alleviate the problem of background light, ...

Устранять недостатки

During this stage the aircraft is debugged (sl.).

There are still some bugs (sl.) to be worked out of continuous casting.

This flaw can be remedied by ...

To clear (up) the trouble, ...

Устранять неисправность

After the fault has been cleared (or remedied, or eliminated) the carriage re-starts.

Устранять необходимость в

The technique eliminates the need to design ...

The development of the high-speed wind tunnel obviated the need for these techniques.

The method obviates the necessity for (or dispenses with) a second light source.

The new material will save costly grinding and finishing.

This makes shaft lining unnecessary in hard massive rocks.

The float process does away with the polishing operations.

Thus the need to store substantial quantities of spares will be avoided.

This eliminates the necessity for manual adjustments.

The new device eliminates the need for (or of) the coupling capacitor.

They have done away with the need for lenses.

This approximation dispenses with the need for complex computer calculations.

Устранять неопределённость

To control these uncertainties, ...

Устранять неполадки

The computer trouble has been cleared up (or remedied, or eliminated).

Устранять потерю

The loss of air must be taken care of.

Устранять разрыв [см. тж. Сближать]

To bridge the gap between the design procedures and the published data, ...

Ligase repairs breaks in DNA molecules.

Устранять слабицу [см. Забирать слабицу]

Устранять со своего пути

The body moves the fluid out of its way.

Устранять трудность [см. Устранять затруднение]

Устранять "узкие места"

Bottlenecks may be cleared (or resolved) by using additional operators.

Устранять утечку

To stop a leak, ...

Устраняться

Expansion is counteracted (or eliminated, or precluded, or prevented) by using two metals of different expansion coefficients.

Устроен так, что

The DNA molecule is so structured that it effectively guides ...

Low-reactance feeder busways are so constructed that the conductors of different phases are in close proximity.

Устройство [см. тж. Общее устройство, Средство]

All shear connectors must have some provision (or arrangement, or contraption) to prevent the lifting of the beam.

The cylinder has a means for cooling the mechanical parts.

The instrument incorporates an integration facility.

The arrangement consists of a small bell and hopper.

This control means (or device) is operated from the same regulator.

Уступать место [см. тж. Переходить в]

Atlantic water, when chilled, can sink to the sea floor, making room for more tropical water.

With depth the basaltic dikes give way to gabbroic rocks.

In satellite-communication terminals the maser amplifier has given way to the cooled parametric amplifier.

Уступать по важности только

The importance of good health to old people is second only to 'good neighbours and friends'.

Уступать по распространённости

Among household scientific instruments the aneroid barometer is outnumbered only by the clock and the thermometer.

Aluminium is exceeded in abundance only by oxygen and silicon.

Уступать по твёрдости

Boron carbide ranks below boron nitride in hardness.

Уступать только

Aluminium is making great inroads on many materials of construction, and today it is second only to steel.

Усугублять сложность

This adds to the complexity of ...

Усугубляться

This difficulty is compounded (or aggravated) by the fact that ...

These problems were dramatized by the inability ...

Усыпан

The surface of Deimos (Martian satellite) is littered (or strewn) with large boulders.

Утапливать в землю

Coaxial cables are installed in underground conduit, or simply buried.

Утверждать, что [см. тж. Иногда утверждать, что]

They advocated that continents had drifted apart.

This is equivalent to the statement that all gases deviate from ...

The scientists argue (or reason) that this difference rules out ...

The proponents of nuclear power contend (or hold) that these installations are accident proof.

The firm maintains (or states, or asserts) it has techniques for improving ...

This hypothesis holds that the universe has always looked exactly the way it does today.

Утверждение о том, что

This supports our contention (or assertion, or statement) that superconductivity is ...

Утечка [см. тж. Давать течь, Испытание на течь, Плотный]

Napha vapours were leaking out at a temperature of ...

Spillage of mercury from broken instruments ...

Утилизация отходов

New processes for recovery of wastes are being developed.

Утоление боли

This medicine is used for the relief of pain.

Утомительный

This is a tedious (or cumbersome) process.

Утоньшаться

The crust could have been reduced in thickness [or thinned (down)] by erosion.

Утоплен

The batteries of light are recessed in the factory ceiling.

The thermometer is fitted flush with the wall.

The field windings are completely embedded (or buried) in iron.

Уточнение

Numerous refinements of the terminology have been introduced.

This value may be subject to refinement (or improvement) when analyses are complete.

Уточнённый

Some years later a (more) refined version appeared.

Уточним:

To be precise, we observe that each point t belonging to the set T can be thought of as ...

Уточнять

The temperature values have been refined (or improved, or adjusted) by the application of instrumental corrections.

What kind of substance would be encoded by such a crystal was not made clear.

Ухватить

Only selected chapters need be read to grasp the essential concepts.

Уход

The valves need no attention (or attendance, or maintenance).

With minimum care these parts last indefinitely.

Minimum care of piping is needed.

Уход и эксплуатация

Care and Maintenance of Measuring Instruments (heading).

Уходить в бесконечность

The curve goes to infinity.

Уходящий (антон. Приходящий)

Outgoing (anton. Incoming) waves ...

Ухудшать [см. тж. Неблагоприятно влиять на]

Measurement errors will deteriorate the quality of data.

General attack destroys structural features and impairs (or affects) the reflectivity of the polished surface.

The accuracy of the machine is not impaired by wear on moving parts.

The greater weight of a larger dry engine would have degraded overall engine performance.

Ухудшаться

The performance of these devices is adversely affected if they are operated at a significantly lower voltage.

As a result the temperature of the entering air is increased and the performance of the cooling tower is impaired.

Ухудшение

To determine whether the degradation of human performance is additive, ...

In addition to the deterioration of ductility, strength properties are also affected. Some sacrifice of scale sensitivity will accompany this added load.

Ухудшение памяти Impairment of memory.

Участвовать в [см. тж. Активно участвовать в, В котором участвует, Принимать участие в]
Our investigations reveal that the pituitary-adrenal system comes into play in the regulation of behaviour based on "appetite" responses.
The ligases have been implicated (or involved) in influencing the biosynthesis of ...

Участвовать в реакции
The following compounds are involved in the reaction: ...

Участвующий в
The valences of the carbon atoms not involved in ring formation are situated ...
Species participating (or involved) in a chemical change ...

Участие I
The biologists established the involvement (or participation) of such compounds in cell division.

Участие II
Starting a new filtration cycle without the attention of an operator ...

Участок I
The high-energy orbit will cross and recross the target orbit on the outbound and inbound legs of the flight.
The portion of the curve from A to B ...
The orifice plate should be installed at a point where the longest possible straight run of the pipe will exist ...
The new section of the pipeline ...
Twenty-four superconducting magnets have been installed in one segment of the tunnel.

Участок II [см. тж. Опытный участок]
When plants (заводы) are completed at these localities ...
A construction site ...
At sites where the film was close to the radioactive substance ...
A bog is a tract of wet, spongy ground.

Участок III
The affected areas of the skin ...

Участок организма
There are potential differences between body regions.

Участок с большим движением
Best manoeuvrability in traffic-congested areas ...

Учебник по
A textbook of quantitative analysis.
As demonstrated in texts (or text-books) on quantum electronics, ...

Ученик
According to Blondlot and his disciples ...

Учёные теряются в догадках
It has been a matter of conjecture for years whether this radiation is truly diffuse, or ...

Учёный [см. Исследователь].

Учёт [см. тж. Без учёта, Вести учёт, Для учёта, При учёте, С учётом]
The inclusion of material dispersion leads to simple modifications of the expression for ...
The magnitude of $Q(t)$ is modified to account for the dependence of ...
The analysis of these waves involves taking account of (or taking into account) their amplitudes.
This theory evaluates the resolving power of the instrument by considering not only the diffraction caused by ..., but also that caused by the object itself.
A more rigorous treatment of molecular orbitals requires a consideration of algebraic sign of the associated wave functions.
The section is devoted to methods of allowing for axial dispersion.
Use is made of a photoelectric scanning system to keep track of buses as they pass check points.
Taking into account (or consideration) each defect is essential.

Учитывать [см. тж. Если не учитывать, Если привить во внимание, что; Если учесть, что; Исправленный на активность, Не учитывать, Необходимо учесть, Принимать во внимание, Следует учитывать]

The nonuniform spatial distribution of the laser beam has to be taken into account.
If the written equation accounts for all reactants and products, ...

It is necessary to allow for import of heat and moisture.

Account must be taken of the high optical losses ...
Allowances are made for this fact in the design of equipment.

Effects of gravity must be allowed for.
The expansion should be allowed (or accounted) for in the die design.

When employing this formula, it should be considered that C_1 and C_2 are ion concentrations of ...

In antenna design the effect of the earth must be considered.

Give due consideration, when measuring, for expansion of the workpiece by heat.

The plots include the frequency response.
Equation 8 incorporates the normal losses.
The effect of firing temperatures must be kept in mind.

The method does not make any allowance for the sulphur content of the feedstock.
Such a theory must take account of the experimental results.

The formula does not take into consideration (or account) cutter wear and ...

These terms allow for the dissipation of energy by ...

To account for the influence of a chemical reaction on, ...

Allowance for the wall "reflection" is included in the analysis.

Учитывать должным образом

All this must be given proper weight in designing ...

If one were to take proper account of these developments, ...

This should be taken properly into account.

Учитываться в [см. тж. Не учитывать]

Wave effects must be built into the ray treatment.

The volume of the preheat zone was not considered [or taken into account (or consideration), or allowed for] in the computation of reaction time.

The effect of geometry is not included (or incorporated) in the figure.

The movements of the magnetic poles are not important to the navigator, as its consequences are taken care of in suitable notes on maps and charts.

Учитывая

The stability of the equilibrium size was better than expected having regard to variations in the temperature of the environment.

Considering [or Taking into consideration (or account)] trunks, operator lines and meet-me conference lines, there are in all 130 lines which ...

With this result Graham's law becomes: ...

Учитывая большое внимание, уделяемое

With the spotlight fixed on the damaging effects of noise, it's not surprising to find leading companies setting up new departments and developing new protective devices.

Учитывая все обстоятельства

All things considered, drilling by laser is a costly process.

All things considered, the craters on that planet resemble those on Mars.

Учитывая сказанное [см. тж. Исходя из этого]

On this basis, it is not surprising that molecules such as CCl_4 are more stable than $C^{2+} + 4Cl^-$.

Учтён должным образом

The principle of additivity of resistances cannot be used unless all resistances are properly accounted (or allowed) for [or taken into account (or consideration)].

Ущерб [см. Без ущерба для, Наносить ущерб]

Уязвимое место

The machine has moisture detection devices in all critical (or vulnerable) areas where the saline electrolyte might intrude.

Уяснив это

With this point clear, we can continue with a discussion of ...

Ф

Фаза [см. На ... градусов не в фазе с, Не в фазе с, Сдвигнут по фазе, Совпадать по фазе].

Фазовый состав

The phase constitution of hot tinned coatings has been investigated.

Факт

One point appears clearly established — none of the proteins is of host origin.

Фактически [см. тж. По сути дела, По существу]

Many of these supposed distinctions have now been shown to be erroneous; in (point of) fact, a number were known to be false several years prior to ...

We see that this partial molal volume is in (actual) fact (or actually, or in effect, or in actuality) the volume contributed by ...

In a runner of this type virtually all control of metal flow is lost.

The compound sugars are in reality (or in fact) sugar-like polysaccharides.

The discussion of pseudovectors belongs properly to the domain of the tensor calculus.

Conveyor-elevators are sometimes called simply elevators but they are not true elevators because ...

In effect these internal variations in the chemical process mean that the optimum behaviour of ...

Фактически нам нужно знать

What we really need (to know) is the length of the orbit.

Фактические данные

Factual evidence (or data).

Фактический

Only the response produced in animals provides a realistic measurement of the true (or actual) effects of these products.

Фактическое положение

This conclusion describes the true state (of the affairs).

Факультативный

The second chapter is for optional use; it may be omitted entirely.

Фаски [см. Иметь фаску, Снимать фаску].

Фигура

Simple geometries, such as concentric spheres, parallel circular plates, and coaxial circular cylinders, ...

Фигурировать

Notice that the Fermi level does not appear in this expression.

Фигурирующий под названием

Forces, often treated (or featured) under the name van der Waals forces, provide ...

Физическая (Химическая) лаборатория (институт)

A physics (chemical) lab(oratory) (institute).

Физически допустимый

The physically admissible curves of Eq. 5 point to ...

Физически значимый

Only this part is physically meaningful.

Физически неосуществимый

Such a case is physically unrealizable (or unfeasible).

Физически осуществимый

This behaviour will be true for all physically realizable (or feasible) systems.

Физическое значение [см. Иметь физическое значение].**Фиксировать I**

A shot bolt locates the cradle relative to the fixture.

Фиксировать II

When the temperature conditions are steady, note the thermometer reading.

Финансовая поддержка [см. Получать финансовую поддержку].**Флюс** [см. Покрывать флюсом].**Фокусировать в одну точку**

The device focusses a cluster of parallel lasers on the same spot.

Фокусировать в точку

A magnetic field focusses the photoelectrons at a point.
The secondary reflector focusses the laser beam to a fine spot.

Фокусироваться на I [см. тж. Сфокусирован(ный) на]

The laser beam was focus(s)ed (up) on the workpiece.

Pulsed laser radiation is focus(s)ed on(to) a small fuel pellet of solid deuterium-tritium.

Фокусироваться на II

The eye cannot focus on an object much closer to it than ...

Фокусировка на

By focussing a laser into the sample ...

Фон [см. На фоне].**Фоновый**

The background fluorescence remained high.

Форма [см. В виде, В краткой форме, В удобной для использования форме, Восстанавливать свою первоначальную форму, Доводить до заданных размера и формы, Иметь вид, Иметь форму, Неправильная форма, Обычной формы, Правильной формы, Приводить к форме, Придавать форму, Принимать форму].

Форма Земли

The Earth's figure (or shape).

Форма ... искажается

A negative ion approaching ... will be distorted in shape as electrons are pulled toward the positive field.

Форма капли отклоняется от сферической

An oscillating drop is distorted (or deviates) from the spherical shape.

Форма молекулы

The molecular shape (or The shape of the molecule).

Форма поперечного сечения

The needle crystal has a circular cross-sectional shape.

Формировать [см. тж. Придавать форму]

Chemical evolution has shaped the molecules ...

The gravitational field of the satellite does

much to sculpture (or shape) the outer edge of its ring.

Формула [см. тж. С формулой]

The formula for table salt is NaCl.

Формула образования

The equation for the formation of the tetra compound is ...

Формула реакции следующая

The reaction is formulated as (or The reaction formula is) $\text{CH}_4 + \dots$

Формулировать

We now can state the conservation-of-energy principle.

This rule is stated as follows: ...

Формулировать таким образом, что

This expression has been arranged so that the function goes to zero at ...

Формулироваться

The question is phrased (or formulated, or stated) in the following way ...

Формулировка [см. Постановка ...].**Формы** [см. тж. -образный]

An equation of the form $A + B = C \dots$
The end supports are of ring form.

Фото крупным планом

Then a closeup photograph can be made.

Фотографировать [см. тж. Делать фотоснимок]

The photographer can shoot objects between 2 and 23 feet away without ...

To take pictures (or photos).

To photograph such objects, ...

The Jupiter-facing hemisphere of Callisto was imaged at high resolution.

Фотография со "вспышкой"

Many cameras have provision for flash photography.

Функции станка не ограничиваются

The machine is not restricted to drilling.

Функционирование

The normal operation (or function(ing)) of the system ...

Функционировать

The right eye was normal and functional.

Функционировать в качестве

The pickup acts (or functions) as a miniature generator.

Функция [см. тж. В функции, Выходить функцию, Как функция]

This distance is a function of the phase angle.

Функция ... состоит в

Hemoglobin has the function of distributing oxygen round the human body.

Acid-insoluble proteins of chromatin are responsible for regulating gene expression.

Футерованный

The furnace is lined with refractory material.

X

Хаотически [см. Беспорядочно].

Хаотический [см. Беспорядочное движение].

Характер [см. Аналогичного характера, По своей природе, Природа].

Характерен для

Such problems are inherent in (or characteristic of, or typical for) high-altitude, hypersonic flights.

A simple behaviour is shown by systems for which ...

The infrared spectrum is characteristic of the entire molecule.

The use of a colour change to indicate ... is common to a wide variety of titrimetric methods.

The DNA transcriptive properties are intrinsic to the enzyme.

This enzyme is specific to liver disease.

Характерен не только для

The economic role of ions is not unique to the twentieth century.

Характерен только для

Such asymmetry is unique (or peculiar) to events mediated by the weak force.

Характеризовать [см. Классифицировать, Охарактеризовывать].

Характеризовать как практически непроницаемый

Clay and shale can be described as impermeable rocks for all practical purposes.

Характеризовать по

Coke is also classified by (or according to) the temperature at which it is made.

Характеризоваться

The carburetors incorporate the following advantages: ...

The pentode offers 34 watt maximum plate dissipation and ...

The electrolyte recording medium employed is characterized by a low internal impedance.

The capacitor features (or exhibits, or shows) extraordinary stability.

The period since World War II has been marked by a steady advance of ...

The first stages are exemplified by a scarcity of known forms.

Характеризующийся [см. Для которого характерно].

Характеристика

The mechanical behaviour (or characteristics, or properties) of polymeric materials ...

Operational features ...

The first-rate performance of this electrode ...

For the characterization of complex samples, ...

Характерная особенность [см. тж. Отличительная черта]

The semi-permeability is the characteristic property (or feature) of ...

The distinctive characteristics (or features) of solid as opposed to liquid fuels ...

The distinguishing features of the machine are ...

To illustrate the salient features of the observed spectra, ...

A characteristic of the behaviour of composite volcanoes is their highly explosive eruption.

A distinguishing characteristic (or feature) of ordinary freezing is that for pure substances it takes place discontinuously.

It is the hallmark of such personnel that their training has conditioned them to decide how to do their work.

Характерно [см. Для которого характерно].

Характерный для [см. тж. Присущий, Свойственный]

The high spectral purity characteristic of laser light permits reduction of ...

The wet, salty soil common to the western states ...

The difficulty innate to all concepts of chemical regulation ...

This form of distortion is an inherent feature of all amplifiers.

This is one of the difficulties accompanying the development of high-energy solid propellants.

The spectrum indicates a chromophoric centre characteristic for conjugated ...

Characteristic of a fluidized process is the large pressure drop of ...

There are some dozens of lipids, each with this distinctive chemical pattern.

Each of these different hydrates has its own distinctive X-ray diffraction pattern.

The disadvantage inherent in these systems ...

Accidents peculiar to an explosives plant occur ...

Materials peculiar to this type of machine are used as ...

Характерный только для

Problems unique to such systems arise ...

Химическим путём

This effect may be produced by chemical means (e.g. fermentation).

Химическое соединение с

Crystalline solids in which boron occurs in chemical combination with oxygen ...

Ход I [см. тж. Замедлять ход, Идти своим ходом, На ходу, Обратный ход, Следить за ходом]

The general trend (or behaviour) of the curve is as shown in Fig. 2.

This knowledge is helpful in defining the course of the overall reaction.

Progress of the flight test ...

Ход II [см. тж. На гусеничном ходу]

A piston stroke ...

Ход III [см. Работать на холостом ходу].

Ход IV [см. В ходе выполнения программы, В ходе реакции].

Ход вверх (поршня)

On the upstroke the contents are compressed from ...

Ход вниз (поршня)

On the downstroke, the piston ...

Ход кривой

The peak is about a factor of 10^4 above the general run of the abundance curve.

Ход развития

The time history of such a spectroscopic event ...

Ход рассуждений

The existence of this new satellite does not affect the chain (or line) of argument (or reasoning) here.

Ход реакции [см. тж. Наблюдать за ходом реакции]

Description of the progress (or course) of a reaction ...

Ходить с точностью, превьюшающей

Atomic clocks keep time to better than 0.01 second a year.

Холодная гибка

There is a supplementary device to cold bend architectural sections.

Холодная обработка

Tube drawing is a cold-working process.

Холодный [см. Обрабатываться в холодном состоянии, Прокатывать в холодном состоянии].

Холостой ход [см. Работать на холостом ходу].

Хорошая видимость

The operator has a clear view standing or sitting.

Clear vision is essential to an efficient derrick crane.

Good visibility was helpful in the search.

Хорошее приближение [см. тж. В весьма хорошем приближении, В хорошем приближении]

This force can be closely approximated by using the above formula.

This will enable you to get a close approximation of your altitude.

Хорошее соответствие [см. Находиться в хорошем соответствии].

Хорошее состояние [см. Содержать в хорошем состоянии].

Хорошее сцепление с
The alloy coatings have good adhesion to steel.

Хорошо
The electrical equipment is adequately (or well) protected.
It is essential that the body of the machine is effectively earthed.
Aqueous solutions of ionic crystals readily conduct electricity.

Хорошо знаком с [см. тж. Близко знаком с]
Analysts are well aware of these difficulties.

Хорошо известно, что [см. тж. Известно, что]
It is common knowledge that relatively few offspring survive to reproduce.

Хорошо известный
The familiar chemical term ligand ...

Хорошо изучен
Organic bromides have been much studied.
The detailed mechanisms of homogeneous catalytic processes are well understood.

Хорошо изученный
No completely satisfactory model of phage DNA replication has thus far been presented, not even for the much- (or well- or thoroughly) studied T4 (biol.).

Хорошо наблюдаться
The solar corona is easily observable at an eclipse.

Хорошо обозначенный [см. тж. Чётко обозначен(ный)]
The term usually has a well-defined edge.

Хорошо оборудованный
A fully equipped laboratory.

Хорошо обрабатываться [см. Легко поддающийся обработке].

Хорошо оснащённый приборами

A heavily (or well) instrumented Earth satellite ...

Хорошо отполированный
A highly (or well) polished specimen ...

Хорошо отражать
These representations adequately depict the actual molecular structure.

Хорошо отражать действительность
Good agreement suggests that the model is realistic (or adequate).

Хорошо перемешанный
A thoroughly mixed liquid ...
A film separates two well-stirred masses of fluid.

Хорошо поддаваться
The system is quite amenable to theoretical analysis.

Хорошо поддаваться обработке
These materials readily lend themselves to machining.

Хорошо подогнанные друг к другу
Close-fitted parts are required for brazing.

Хорошо подогнаны (друг к другу) [см. Быть хорошо (или плотно) подогнанными (друг к другу)].

Хорошо подходить для
This scheme is well suited to the correction of ...

Хорошо подчиняться закону
Most gases obey (or follow) this law closely.

Хорошо понимать [см. тж. Полностью понять]
It is important to fully appreciate the behaviour of individual rays.
In order to effectively grasp (or gain an insight into) the principles of ...
To gain an appreciation of the way in which ...

Хорошо приспособлен для
These glasses are attractive for the direct analysis of water to PAH contamination.

Хорошо проветривать помещение
Keep the premises well ventilated (or aired).

Хорошо растворяться в
This compound has considerable (or great, or high) solubility in water.
Sodium nitrate is very (or freely, or quite, or highly, or readily) soluble in water.

Хорошо сконструированный
Well-engineered (or -designed) controlled systems ...

Хорошо согласовываться с [см. тж. Близко совпадать]
This result accords (or agrees) well with observed speeds for massive stars.
Thus a structure is devised that fits the experimental data well.
This value agrees (or checks) nicely (or well, or closely, or satisfactorily) with the data on ...

Хорошо соответствовать
Bohr's model corresponded closely to the idea of ...

Хорошо сохраняться
In the absence of impurities, even very concentrated solutions of hydrogen peroxide keep quite well.

Хорошо сочетаться
Nuclear energy and thermionic conversion go well together (or are a good combination).

Хорошо справляться с
A smaller computer could do that job adequately.

Хорошо укладываться в
Some of the ancient tools fit neatly into established categories.

Хорошо укладываться между
A silicon ion fits nicely between four oxygen ions.

Хотелось бы [см. Нам хотелось бы].

Хотя [см. тж. Несмотря на то, что; Хотя и]
Although this series is endless, the total can only be half as great as ...
Useful though the two minerals are, there is evidence that they may cause cancer.
As numerous as are the inorganic bromides that have found industrial use, the organic bromides have even wider application.

Хотя бы для
Radio position markers, guide-path directors ... all use amplitude modulation, if only for coded identification of a facility.

Хотя бы для того, чтобы
One might hope that ... if only to simplify the task of ...

Хотя бы из-за
The growth of the sophistication of machine-tool controls could not proceed faster than the development of the integrated-circuit chip solid-state controls, if for no other reason than the sheer size of the controls.

Хотя бы только для того, чтобы сохранить окружающую среду
If for no other reason than environmental concern, removal of the uranium would be desirable.

Хотя и [см. тж. Как бы ни был]
This model contains an implicit suggestion that photons have normal, even if very small, masses.
Though sensitive enough for high-quality organic spectroscopy, MPI does not approach the sensitivity of RIS.
This method, while expensive, is particularly advantageous when ...
Whilst (or While) such a description is not strictly accurate, it (nevertheless) provides qualitative insight.
Cocaine, valuable as it is as a local anaesthetic, has several clinical and commercial disadvantages.
Important as visual examinations of the data are, the question of how quasars are distributed ultimately calls for statistical analysis.

Хотя и не
These steps are similar in principle if not identical in many applications.

Хотя и существует
Notwithstanding all these difficulties, there is no other method.

Хотя и удалось многое узнать
However much has been learned in the past 50 years, it would be misleading to suggest that ...

Хотя их и мало
He has strong supporters, few as they are.

Хотя он и

The solar day, uneven as it is, carries one important advantage.

Хотя они и

Although similar in design to irrigation canals, power and drainage canals have special requirements.

Хотя они и хороши

Good as they are, even new machine-tools are not perfect.

Хранение [см. Период хранения, При хранения, Срок хранения].

Хранить в себе

Porosity determines in large part the ability of a given rock formation to hold in storage liquid petroleum or natural gas.

Храниться

The fundamental standard of mass is kept on deposit at the Bureau of Standards. The goods are stored at the warehouse. The machines were warehoused for three years. The blueprints are stowed in an indexed file.

Храниться в холодном виде

The diazo component must be kept cold to prevent decomposition.

Хуже

Iron is inferior to (or worse than) copper as a conductor.

Ц

Царапать ножом

Pyrite cannot be scratched by the knife.

Царапина [см. Без царапин].

Царапина от ножа [см. На котором нож оставляет царапину].

Цвет [см. тж. Выкрашенный в ... цвет, Расцветен]

The pH values at which the indicators change colour are marked on the curve. The brown coloration of the snow ... Pure gallium is bluish white in colour. A drop of iodine turns a dark blue in the presence of starch. The colour of the light is usually a blue-green.

Dark, brilliant hues ...

A black-coloured pigment ...

Magnesium is silvery-white in appearance.

Цвета кожи и т.п.

A leather-coloured material ...

Цветная маркировка

In many cases, colour coding can be an aid in properly identifying the various functions.

Целевое назначение

The end use of the part should be indicated.

Целевой продукт

If a terminal alkane is the target (or desired) product, ...

Целесообразен

Sometimes barium contrast studies are appropriate (or worthwhile).

Целесообразно [см. тж. Когда это целесообразно, Полезно, Рекомендуется]

It is appropriate to consider this topic in more detail.

It makes sense to classify rocks according to ...

A patient with haemolytic anaemia is best admitted to hospital.

There is good reason to consider the weathering of ...

It is profitable (or well) to consider the ways in which points can be arranged to give a repeating array.

Some of these features merit close examination.

It is worthwhile investigating the behaviour of a gas.

It is sometimes worthwhile to dehumidify the inlet gas by ...

It is advantageous to use ...

It is more expeditious to make use of ...

Here it is wise (or advisable, or expedient, or good practice) to build a wooden platform a few inches from the floor.

The new technique has a wider field of application and deserves (or is deserving of) closer study.

This area is worthy of further investigation.

Целесообразно использовать

The controller would be appropriate for use in such a system.

Целесообразность

The utility of this shape is most apparent in nonlinear effects where a tightly focussed beam is utilized.

The advisability (or wisdom) of pursuing research into ...

Целесообразный [см. тж. Эффективный]

This is a worthwhile investment.

Hospital referral for further investigation is indicated.

Because of the high neutron output associated with deuterium-tritium fuel, a heat-cycle conversion system would be appropriate.

Suitable (or Advisable, or Expedient, or Efficient) methods for other vitamins are referred to in Table 1.

Целиком [см. тж. Весь, Выполненный целиком из алюминия, Полностью]

A lithospheric plate is a fragment of a spherical shell that moves as a unit over a complete spherical surface (geol.).

It was necessary to replace the entire (or whole) bottom of the tank.

These elements are made of uniform material throughout (or completely).

This coordinate system is made up entirely of straight lines meeting at right angles.

Целиком автоматический [см. Полностью автоматизированный].

Целиком зависеть от

We live with complete dependence on two kinds of solutions. One is gaseous — the atmosphere, and the other is aqueous.

Целиком из стекла

All-glass vacuum apparatus.

Целое число

The wavelengths of the sound produced are related to the length of the vibrating strings by integers (or integral numbers, or whole numbers), n ($n = 1, 2, 3, \dots$).

Целочисленный [см. тж. Целый I]

The principal quantum number can have any integer (or integral, or whole-number) value (1, 2, 3, ...).

Цель [см. тж. В этих целях, Для достижения этой цели, Для наших целей, Достигать цели, Использовать для разных целей, Преследовать цель, С этой целью]

The main objective is to determine ...

The intent of his method was ...

Our main concern at first was to reproduce such ...

In laser fusion the object (or aim, or purpose) is to compress fuels to extreme densities.

The accurate prediction of ... is primary goal of boundary-layer theory.

Цель достигнута

The above objective has been met (or attained, or achieved).

Цель ... состоит в

The aim of this book is to characterize ...

The goal (or purpose, or objective) is to show how ...

The intention in this chapter is to reveal ...

Цель состоит в том, чтобы

The objective in designing a packing is to provide a large surface and yet ...

Цельная конструкция

The unitized construction combines the body and frame into a single welded unit.

Цельнометаллический

The unit is of all-metal construction (or is all metal).

Цельносварный

All-welded metal specimens ...

Целью является

Here the object (or purpose) is to obtain information about ...

Целью ... является разработка

The program seeks techniques for locating ...

Целый I

Photons have integer spin.

Целый II

Vertical members, such as towers, poles or entire buildings, are often considered as ...

Цельный ряд

In any problem of major importance it is good to have a diversity of approaches.

A variety (or A number) of techniques are used.

During the past half-century physicists have built a succession of particle accelerators.

With solution chromatography, a large (or great, or wide) variety of detection techniques have been employed.

The instrument will serve a broad range of astronomical purposes.

Целым рядом способов

Generalized drift can be derived in a number of ways.

Целью

The Moon is tilted to the plane of the primary's equator by a good 18°.

Цена

Typical ground terminals are expected to be priced from about \$1 million to \$5 million.

Цена снизится

The price will come down [or will be reduced (or cut)] as technology develops and demand grows.

Цениться за

The *ormer* is valued for its beautiful shell. Butter is prized for the flavour that comes from ...

Центр [см. В центре, По центру, Помещённый в центре, С центром в].**Централизованно**

Power may be supplied centrally, from a central office battery.

Центрально расположенный [см. Помещённый в центре].**Центрировать**

Pins project from the tools to centralize the workpiece bore in relation to the electrodes.

It is essential that the spindle is centralized (or centred) while adjusting the alignment. The centralizer serves to align the gauge within the bore.

The frame of the sight is aligned with the fore and aft axis of the airplane.

Центром которого является

The pointer indicates the proper degree of the arc, which has for its centre the pivot of the upper mirror.

Цепной привод [см. С цепным приводом].

Цепь замыкается

The strip makes momentary contact with the upper bar; as a result, a circuit is completed (or closed) and the machine is started.

Цикл [см. Замыкать цикл, По циклу].

Циркулировать по

The air circulates through the coil.

Циркуляционный поток

A circulatory flow.

Ч

Часовая стрелка [см. По часовой стрелке, Против часовой стрелки].

... частей на ... частей

A mixture of 8 parts sulphuric acid to 3 parts water ...

Частица более высокой энергии

More energetic particles may escape from the liquid surface into the gas phase.

Частица с большим зарядом

The current is due to a few heavily charged particles.

Частичная природа (от слова "частица")

Light, in addition to being a wave phenomenon, is known to have a particulate nature.

The particle nature of matter ...

Частично

The structure we have written is only partially correct.

This process consists in part of general oxidation.

A shock wave is reflected in part by boundaries between ...

Catabolic processes may degrade a substance (only) partly.

These errors partially (or partly) account for the deviation of ...

This goes part way toward reducing ...

Частично изучен

Many of the steps in amino acid metabolism are (still only) partially understood.

Частично ионизирован

Some molecular compounds are partially ionized.

Частично объяснять

This is part of the reason for the small body size of many people in impoverished countries.

Частично потерявший зрение

Partially sighted people ...

Частично проталкивать через

The air expands, moving the piston part way through the cylinder.

Частный случай

The definition for the special case of the rectangular wing ...

Aeromechanics is a special (or particular) case of the more general field of fluid mechanics.

In the specific case of 25% dehydration ...

Часто [см. тж. Более или менее часто, Довольно часто]

Every so often there comes a revision of thinking.

Часто встречается [см. тж. Нередко встречается, Широко распространён]

Uridine is frequent among ...

Basaltic volcanics are abundant (or frequently occur) in some areas.

Such viruses are of frequent occurrence. Brown fat occurs extensively in species which hibernate.

This phenomenon is common (place) (or widespread, or usual) along the English and French coasts.

This problem is widely met (or encountered) in practice.

Часто встречающийся [см. тж. Наиболее распространённый]

The metallurgy of the commonly occurring (or encountered) metals ...

Часто использоваться

Such substances are of frequent use in experiments.

Часто находят у

Hypocalcaemia is not a common finding in the elderly.

Часто приводимый пример

One frequently cited instance of symbiosis is ...

Часто применяемый

An often- (or much-)used (or A frequently used) analytical relation ...

Часто приходится иметь дело с

Circles of unit diameter are frequently dealt with.

Частота [см. На частоте].**Частотность**

Seismic studies reveal a high incidence of earthquakes in this zone.

Часть I [см. тж. Делить на части, Добавлять частями, Доля, Значительная часть, На ... частей, Неотъемлемая часть, Основная часть; ... частей на ... частей]

A mixture consists of three parts acetic acid, two parts water.

The Yellowstone Park is part of a larger area ...

Part of the surface was corroded.

Remove a portion of the metal in the vicinity of ...

Часть II [см. тж. Деталь, Обрабатываемая деталь, Составная часть]

The machine is built of standardized components (or parts).

Часть III [см. Внутренняя часть, Наружная часть].**Часть IV [см. тж. В левой (правой) части уравнения]**

Electrochemistry is that part of physical chemistry which includes phenomena occurring ...

Часть кривой

Consider now the lower portion of the curve ...

Часть спектра

This portion (or region, or stretch) of the electromagnetic spectrum ...

Частью которого является

Distortion of the connecting members of frame of which the column forms (or is) a part ...

Частые случаи

The high incidence of failure on start-up can usually be attributed to ...

Частями

380 g of $KMnO_4$ was added portionwise to a solution of ...

Чаще

It is more common to measure a freezing range. The symbols of chemical elements consist of one, or more commonly (or often), two letters.

Чаще всего

Such operating instructions more often than not, lead to unsatisfactory results. This is most commonly done using acetyl chloride. Scotch-boiler shells are most often riveted, although they may also be welded.

Чаще всего используется

(By far) the most frequently used type of gas-liquid mass transfer equipment is the multiple tray column. Almost any polar solid can be used, the most common choices being silica gel or alumina.

Чаще встречаются в

"Giant cells" are more frequent in malignant tissue than in normal tissue.

Чего и следовало ожидать

This would (or is to) be expected if ...

Чего можно достигнуть

What would be gained by improving the resolution of the scanning microscope to equal the resolution of ...? An example of what laser welding can accomplish is provided by ...

Человек

Humans have no enzymes capable of breaking ...

Человеческая деятельность

Science, like any other area of human endeavour (or activity), has its illusions. Pollution may result from man's activities.

Чем (это было)

Industry is now paying much more attention to ... than was the case (or than it did) a few years ago.

Чем больше, тем

The greater (is) the thermal energy of the carrier, the less it is affected by ...

Чем бы это ни было вызвано

Whatever is the cause, the net result is similar to ...

Чем в ином случае

The grid is swung further off than would otherwise be the case.

Чем думали раньше [см. Чем считалось раньше].

Чем и объясняется

The structure has a single heterojunction, hence the name single-heterojunction laser.

Чем меньше ..., тем больше ...

The smaller (is) the region of available space, the greater (is) the kinetic energy corresponding to a given wave function [or The kinetic energy ... is (the) greater, the smaller (is) the region].

Чем можно предположить исходя из

The O_2 molecule is more complex than a simple electron-dot formula suggests.

Чем обычно считают

This may occur more frequently than is generally appreciated.

Чем похожи и чем отличаются

How are the two forces alike and how do they differ?

Чем предполагалось

The phenomena are much more complicated than had been suspected.

Чем принято считать

These minerals are much more abundant than is considered to be the case.

Чем считалось раньше

These species may play a more significant role than formerly recognized (or than considered before).

Чем ..., тем

The lower (is) the temperature, the longer (is) the storage life.

Чем это необходимо в случае

Steel of smaller diameter can be used for reinforcements than is required for normal steel bolts.

Чередоваться [см. тж. Переменяться с]

The signs of outputs of successive integrators alternate.

Times of plate collisions alternate with periods of continental rifting (geol.).

Чередующиеся [см. тж. Переменяющиеся]

Alternate blocking and passing of the constant flux ... Alternating sequences of glycine and L-alanine ... hnRNA contains repetitive sequences interspersed with nonrepetitive (biol.).

Через I [см. тж. Всего лишь через, Выразить через, Линия, проходящая через; Проходить через]

We convert the transmission term into a length dependent absorption via Eq. (28).

The sporoplasm reaches the specific site of infection by way of the blood stream.

All ray power is transmitted across the interface.

Signals are transmitted from an external source by way of (or through) a transducer.

The biosynthesis of arginine starts with glutamic acid, and proceeds by way of ornithine and citrulline.

The outputs of these cells are fed, via potentiometer circuits, to a galvanometer.

The cables enter the amplifier via a radio frequency filter unit.

The fan supplies air to the mine via the downcast manway.

Через II [см. тж. Всего лишь через]

This causes the expansion of the chamber within a few milliseconds of (or after) the passage of the particle.

This, 2 sec later, gives rise to ...

After one second the speed will have increased to 2.7 centimetres per second.

The characteristics of the boundaries are usually expressed in terms of impedances.

Many definite integrals can be expressed in terms of Bessel functions.

Через верх

The material to be crushed is fed in at the top.

Excess air is released from the top of the tank.

Через весь

This pair of electrons is free to move throughout the molecule.

Через каждые ... градусов

The degrees of direction of the compass rose are engraved in 30 degree intervals. The intervals between these numbers are graduated in five degree increments.

Через каждые полчаса

At half-hourly intervals (or Every half-hour).

Через каждые шесть месяцев [см. Раз в шесть месяцев].

Через каждые 24 часа

Every 24 hours, hot oil is diverted to the second coke drum.

Через каждый час

At hourly intervals (or Every hour).

Через какую-то долю секунды после

A split second (or A fraction of a second) after detonation, an automatic air gun jolts the unit into detection position.

Через ... лет [см. тж. По прошествии ... лет]

Within a few years the first radio maps were available.

Через микроскоп [см. В микроскоп].

Через некоторое время [см. тж. По истечении некоторого времени, Со временем]

In due course they found that this component was the cell membrane.

After a time, one will have equipartition of energy.

Через некоторые промежутки времени

The pressure in the gas space is measured at intervals.

Через несколько минут [см. тж. За какие-то секунды]

Epinephrine must be administered within minutes of (or after) the onset of the "shock" reaction.

Через один

Alternate plates of the capacitors are connected together.

Через ... после

Within a few weeks of (or after) Roentgen's discovery physicians had begun to investigate ...

Через посредство

The heavier ions "feel" the effect of the laser beam through the mediation of the oscillating electrons.

Через произвольные промежутки времени

We applied the prod at random intervals while the muscle was in tremor.

Через промежутки в ... минут

The readings are taken at intervals of ten minutes.

Через равные промежутки времени

Samples of boiler water are drawn at regular intervals.

Чересчур мал [см. тж. Слишком]

This quantity of mass is (far) too small to see in an optical microscope.

Черта [см. тж. В общих чертах, Иметь общие черты с, Особенность, Отличительная черта]

The principal characteristic feature (or property, or trait) of such molecules is that ...

Чертёж [см. тж. Масштабный чертёж]

A drawing for a pump shaft sleeve.

Чертить

The shape of the cam is first mapped out (or drawn, or traced) on paper.

Чертить в масштабе

The diagram is drawn to scale.

Чертить линию на детали

To draw (or scribe) a line on the work-piece, ...

Чертить на схеме

The spectral transitions must be drawn vertically in diagrams.

Чёрно-белое изображение

A black and white image.

Чёрного цвета

Samples of boron having the highest purity are black in colour.

Чёткая линия раздела между

There is no clear dividing line between strong acids and weak acids.

Чёткий

There is no clear-cut distinction between ionic and covalent bonds.

More clear-cut results have been obtained with ...

Hypofunction of the adrenal medulla is not known to produce any clear-cut clinical syndrome.

This area has a clearly (or well) defined (or clear) boundary.

Чёткий отпечаток

The hemihydrate reforms the dihydrate, evolving considerable heat and expanding in the process, so a sharp imprint of the mould is formed.

Чётко

Newton's law of gravitation neatly explained the planetary movements.

Чётко выраженное различие

The structure is similar to that of ... but with several distinct differences.

Чётко выраженный

There are several distinct annealing stages. Elemental carbon exists in two well-defined crystalline allotropic forms.

These compounds have clearly (or sharply) defined thermodynamic properties.

These copolymers have a less pronounced (or marked) block structure.

He has observed clear-cut changes of crystal habit.

The excited state-producing step occurs in a separate, well-defined reaction.

Well-marked differences have been discovered between ...

Чётко выявлять

In solution chemistry, one of the principal goals of research is that of clearly recognizing the factors that are involved.

Чётко обозначен(ный) [см. тж. Хорошо обозначенный]

Zones may be vague or sharply defined (or clear cut).

There is a well-defined inverse function.

Чётко определённый

The design engineer is usually required to determine the type of the equipment to be installed for some well-defined purpose.

Чётко очерчен(ный)

Well-defined lunar induction fields were observed.

We have seen the Earth from space, with its land, water, and air masses clearly delineated.

Чётко представлять себе

Before prescribing a hypnotic it is important to be clear in one's mind why it is required.

Чётко различимые

There are two distinct phases to the fusion process.

Чёткое изображение

Lenses must produce a sharp (or clear-cut) image.

Чёткое объяснение

No theory offers a satisfactory, coherent (or clear-cut) explanation of this fact.

Чёткое различие между [см. тж. Не существует чёткого различия]

There is a clear-cut distinction between physical changes and chemical changes.

Чёткость изображения

For the best definition, the lenses must be sharply focused.

Maximum sharpness over the whole negative is necessary.

Чётные (нечётные) зубья

Even- (odd)-numbered teeth.

Численно превосходить

Whenever molecules in the ground state outnumber molecules in excited states — absorption predominates.

In yeast, the 5 S cistrons were linked to those of the larger rRNA species, but they outnumbered the latter by a ratio of 2:1.

Численно равен

If the circuit is of low resistance, the current will be numerically equal to the rate of excitation of ...

Численно управляемый

Numerically controlled equipment ...

Численное значение

The numerical values of these quantities are given by ...

Число [см. тж. Значительное количество]

The dependence of the United States upon foreign sources is heavy indeed for a long list of metals.

Число Маха

The airplane will cruise at Mach 2.7 (or M2.7).

Число ... ограничено

The possible electronic rearrangements are limited in number.

Число уменьшилось

These species had declined in number.

Чистая условность

This representation of *D* and *L* forms is merely a convention.

Чисто отполированный

A clean polished platinum electrode ...

Чисто случайно

He hit on a solution by pure accident.

Чистовая обработка [см. Окончательная обработка]**Чистота [см. Следить за чистотой, Содержать в чистоте]****Чистота поверхности**

Surface finish is 20 to 30 microinches.

Чистоты [см. тж. Высокой чистоты]

London "standard" silver is 92.5% pure.

Чистый

Uncombined iron ...

"Чистый" [см. Не загрязняющий окружающую среду]**Член**

The highest-degree term of a polynomial forms ...

Higher members of the Balmer series ...

A six-membered ring (chem.).

Чреват серьёзными последствиями

Use of γ -rays as a condensing agent is open to many hazards.

Чрезвычайная мера [см. Принимать чрезвычайные меры]**Чрезмерная смазка**

It is essential to avoid over- (or excessive) lubrication of any of the mechanical components.

Чрезмерно

Such deposits yield badly broadened spectra.

Materials that excessively load (*забивают*) grinding wheels ...

See that no portion of the casing has worn too thin.

The errors so obtained are apt to be unduly pessimistic.

This will cause the threads to wear unduly. A prohibitively long exposure ...

Чрезмерно большой и тяжёлый

The engine is oversize and overweight.

Чрезмерно высокая стоимость

The cost of the machine is prohibitive (*or exuberant*).

Prohibitively (*or Unduly, or Excessively*) high cost.

Чрезмерно высокий

The vapour pressure of the dissolved hydrocarbons over the exit oil may become excessive (*or inappropriately, or excessively high*).

Чрезмерно дорого

Purchasing a separate coupler for each line would be prohibitively expensive.

Чрезмерно крупный

Reusable material is dropped on a vibrating screen to remove oversize debris.

Чрезмерно суживаться

Holes tend to become undersized after drilling and reaming because of stress relaxation.

Чрезмерно упрощённый

The relationships are based on overly simplified (*or oversimplified*) models.

Чрезмерное употребление

Abuse of analgesics containing phenacetin leads to papillary necrosis of the kidney.

Чрезмерное упрощение

Such a proposal is an oversimplification.

Чрезмерные расходы на

Lubrication costs may become prohibitive with inadequate engine maintenance.

Чрезмерный

This "shell" shields us from excess ultraviolet radiation.

Over-lubrication of the shaft.

That would give rise to prohibitively large loss of carbon.

This permits expansion without undue (*or excessive, or too much*) strain.

Что более важно

Many topics are presented here for the first time, but, more importantly (*or what is more important*), the material is brought together to give ...

Что, в действительности, так и есть

The atoms possess only one valence electron, so that these metals should be good conductors, which is the case.

Что важнее [см. Что более важно].

Что видно, например, из

The molecular spectra of ... are relatively featureless, as exemplified by the solution spectrum of ...

Что даёт

The two compounds combine to form ... We multiply this expression by T to give: ...

Что ещё важнее [см. Что более важно].

Что ещё хуже [см. тж. Хуже]

Unfortunately, this phosphor emits less light and, even worse, the spectral distribution is peaked at 3800 °A.

Что заставит нас искать

The old deposits will become exhausted, sending us in search of new deposits.

Что и требовалось доказать

... which proves the statement. Hence the supposition is impossible A must be zero, as we wished (*or set out to*) prove. Thus $e = 0$, which is the required result (*or which is what we set out to prove, or which proves the theorem*).

Что касается

As for (*or to*) all flame spectroscopic methods, the flame provides an imperfect atom reservoir.

In terms of (*or As regards, or In regard to*) yields, one of the most successful attempts was that of ...

With gases, there are many cases in which we ...

Что на 8% больше, чем

Metalworking manufacturers invested \$ billion in plants and equipment in 1965, 8% more than in 1964.

Что нас ожидает?

What is ahead in space research?

Что нужно сделать для того, чтобы

How can (*or does*) one go about determining that the loci of the genes ...

What needs to be done to achieve the best possible performance ...

Что обнаружено

The deposit is rough, as revealed microscopically.

Что означает

What is meant by the statement that ...?

Что означает, что

Thus, $E = 1$, which is to say that for every n , nf is less than n .

Что остаётся делать?

What is left for organic chemists to do?

Что отнюдь не так [см. тж. Далеко не]

If broken lumps of rock were the essential characteristic of the lunar surface, the same would be true for radio signals, which emphatically it is not.

Что приводит к

The stiffness of the bond is lessened resulting in a lowering of ...

The water table has often been pumped below sea level, with a consequent intrusion of sea water into the ground-water basin.

Что приводит к возникновению

These sublevels are thermally broadened in solution, resulting in broad and continuous absorption and emission spectra.

Что приводит к выражению [см. Что даёт].

Что приводит к образованию [см. Что даёт].

Что приводит к сокращению и т.п.

Decreasing the size of the devices reduces the distance between gates, resulting in a shorter propagation delay.

Что произошло с ... ?

What became of the original atmosphere of ...?

Что сделано в области ...?

What has been accomplished toward creating ...?

Что следует, например, из

The instrument can also serve as a state-selective detector, as exemplified by the I_2 study of Ref. 14.

Что то же самое

An ace will be among the first nine cards at the top of a shuffled deck or, what amounts to the same thing (*or what is the same*) — among the first nine cards picked at random without replacement.

Что указывает на то, что

Test animals injected with bee venom can withstand otherwise lethal doses of radiation, suggesting that the venom might prove useful a radioprotective drug.

Что установлено

The oil did not foam, as determined by simply shaking samples in ...

Чтобы [см. тж. Для того, чтобы; С тем, чтобы]

The sensitive element should be thin, so (that) it will be heated rapidly.

Чтобы избежать [см. Во избежание].

Чтобы исправить этот недостаток

To remedy this, the engineers designed ...

Чтобы лучше понять

To gain greater insight into why the above statement is valid, ...

Чтобы не

The error must be corrected sooner lest the discrepancy be discovered. It is essential that the reactor core not be uncovered, lest the temperature in the core rise quickly.

Чтобы объяснить

The meteorites do not contain enough uranium or thorium to account for either the xenon or the fission tracks.

Чтобы понять значение сказанного

To appreciate the significance of this statement we must take a closer look at ...

Чтобы предотвратить [см. тж. Во избежание]
White phosphorus is usually stored under water as a precautionary measure against ignition.

Чтобы убедиться в том, что
Injectors are checked to be certain (or to make sure) that the nozzle valves are seating properly.

Что-либо другое
Then there will be competition for this resource, be it nestling sites, food or whatever.

Чувствителен к
The interlock is sensitive to downward pressure if ...

Чувствительность к радиации
The lethal dosage level depends on the radiation sensitivity of the organism.

Чувствительный к
This type of boiler is more responsive (or sensitive) to changes in pressure.

Чувствительный к гамма-лучам
A gamma-ray-sensitive instrument ...

Чувствительный к свету
Light-sensitive (or Sensitive to light, or Photosensitive) materials ...

Чувствительный к инфракрасному излучению
An infrared-sensitive instrument.

Чувствительный к ... цвету
The green- (red- etc.) sensitive retina ...

Чувство ориентации
Man is not gifted with a directional sense as some of the lower animals seem to be.

Чувствовать себя хорошо
A number of patients do well for years with very little therapy.

Чудеса инженерного гения
These marvels of mechanical ingenuity ...

Чуждый
The idea of quantum jumps was alien to traditional physics.

Чужеродный
Waterdrops containing foreign particles ...

Чуть выше
The hot body is at a temperature just (barely) higher than ...

Чуть меньше
If the regeneration is just (or slightly, or somewhat) less than the amount necessary to cause oscillations, ...
The half-life of thoron is just under a minute.

Чуть меньше, чем за
Such an astronaut would complete his circuit in just under ninety minutes.

Чуть ниже
The image is formed just (or slightly, or somewhat) below the centre of the objective, ...

Чуть превышен
Add solvent to the crude mixture until the solubility of the desired compound is just exceeded.

Чуть-чуть
If the body moves ever so slightly (or a trifle) off position, ...

Ш

Шаг вперёд [см. тж. Большой шаг вперёд]
A step forward in this direction was made by ...

Шаг за шагом
The reader is urged to examine each proof carefully, step by step (or stepwise).
It is best to adopt a practical step-by-step approach.

Шаг на пути к
Steps on the road to continuous operation are made ...

Шагнуть далеко вперёд
Optical computing has evolved dramatically in the years since ...

Шарнирно закреплённый на
An aileron is an auxiliary surface usually hinged (or pivoted) to the trailing edge of a wing.

Шарнирный [см. тж. На шарнирах]
The work head is articulated, and the part

carrying the drill holder oscillates about a horizontal axis.
A swivel-mounted wheel head ...

Шейка капли
Flow separation occurs near the drop waist.

Шероховатость I
Surface irregularities (or roughness) ...

Шероховатость II
Many errors and roughnesses remain in the book under review.

Шестерня [см. Соединён шестерней с].

Ширина ... составляет от ... до
The valley ranges in width from 30 to 60 km.

Ширинной [см. тж. Длинной]
A slit 1 mm wide (or of width 1 mm) ...

Широкая публика
Making its initial appearance to the general public at the exhibition was the hydraulic ...

Широкие исследования
Extended (or Extensive) studies.
Widespread investigation.

Широкий [см. В широком диапазоне].

Широкий ассортимент
A broad spectrum of mechanisms ...
High production rates can be obtained for a wide range (or variety) of plastics.
Chamfering tools come in a wide range of sizes and configurations.
A broad assortment of wrenches ...

Широкий интерес к
This widespread interest in chemical lasers ...

Широко дискутироваться
The nature of this bond is the subject of considerable discussion (or controversy).

Широко известен как
The W-like part of the constellation is popularly (or widely) known as Cassiopeia's chair.

Широко изучаться
This phenomenon has been much investigated.

Gas absorption by liquid jets has been studied extensively in recent years.

Широко использовать
The metallurgical industry makes wide use of lime.

This radar system makes good use of silicon chips.
The metal industry uses silicon carbide extensively.
He drew heavily on alchemical notions.
For this purpose, geologists widely accept a system known as ...
We lean heavily on this technique.

Широко использовать опыт
The firm is leaning heavily on the experience from the program.

Широко использоваться
The compound is in considerable use as a catalyst.

In the field of organic chemistry the combustion reactions are of great utility.
Some of these solutions are commonly (or widely, or extensively) used, others are used very infrequently.
Extensive use is made of electric cables manufactured by ...

Carbon steel is extensively (or heavily) used (or enjoys wide use) in ...
Because of the widespread availability of ac power, ac motors are in common use.

This indicator is in general use.
Hard chrome plating is used extensively (or has found wide use) in engine repair work.

There are other abrasive materials whose use is widespread.

Ample (or Great, or Much) use is made of the laboratories at the mine.

There is wide use of Type 347 stainless steel.

Glass wool is widely used (or employed) as a filtering material.

The hack watch has a wide use in navigation.

Miniature cameras are much used (or are in wide use).

Широко использоваться в области
Satellite communications over the last quarter of a century have gained widespread acceptance in long-distance telephony.

Широко использоваться при

Reconstruction of Precambrian geologic history relies heavily on radiometric dating (*при воспроизведении ... широко используется ...*)

Широко используемый

A much used equation ...

Two such electrodes having these properties and in common use are based on ...

Широко используется в настоящее время

Several rotary drilling techniques are of considerable current use.

Широко обсуждаться

The possible existence of such matter is the subject of wide speculation.

Широко освещается в литературе

This effect is the subject of a considerable literature (*or is widely covered in the literature*).

Широко освещать данную область

As a survey paper, it covers the field broadly.

Широко открыт

When the valves are wide open, ...

Широко практиковаться

Both types of tests are in common practice.

Широко применяемый в

The pure crystals required for much of the modern solid state technology are prepared by ...

Широко применяться [см. тж. Широко использоваться]

This method enjoys wide application.

These solutions are used widely (*or extensively*).

The method is practised (*or employed, or applied*) widely.

Power cranes, shovels and scoops are actively engaged in earth-moving operations.

Широко распространено мнение о том, что

It is widely believed that the supplies of fuel ...

Широко распространён [см. тж. Часто встречаться]

The term orogeny was in general use.

Rhabdoviruses are of widespread occurrence throughout the Metazoa.

Chitin occurs widely (*or is common*) in nature.

Carbon is extensively distributed [*or is abundant (or widespread)*] in nature.

This vitamin is widely distributed (*or present*) in foods.

Широко распространён среди

One type of plotter, in wide use among air navigators, is shown in Fig. 2.

Широко расставленные

Widely spaced rails ...

Широкое применение [см. тж. Находить широкое применение]

This has led to widespread use of road-making machines.

Широкое разнообразие [см. тж. Ввиду широкого разнообразия ...]

Such wide diversity in the structure of these crystals ...

The wide range (*or variety*) of drilling methods ...

Широкораспространённое мнение

Until 1956, it was widely believed [*or it was a wide-spread opinion (or belief)*] that such molecules enter cells passively.

Широкораспространённый

Bornite is a widely occurring mineral.

Induction heating is a widely accepted (*or used*) method.

Ordinary luminous bacteria of the *saprophytic* type are widely distributed (*or widespread*) sea organisms.

This is a practical and often used pump source for rhodamine 6G (*lasers*).

A more widely held hypothesis is that ...

Шкала [см. На шкале, Наносить шкалу, По всей шкале, По шкале].**Школа [учёных]**

There are at present two major schools of thought concerning the nature of the ageing process.

Шлифовать [см. Зашлифовываться].**Шлифовать на станке**

Spiral points are machine ground.

Шлифовать начисто

After annealing these surfaces have to be ground smooth.

Шлифовать с высокой степенью точности

The drill is precision ground.

Шлифовать стеклянной бумагой

After allowing the undercoating to dry hard and glass-papering it, ...

Шпонка [см. Закреплять на шпонках].**Штат [см. Иметь штат].****Штрих [см. Со штрихом (антон. Без штриха)].****Штриковать [см. Заштрикованный].****Шум взрыва [см. Гул взрыва].**

Щ

Щелочные условия

Basic conditions.

Э

ЭВМ [см. Закладывать в компьютер, Управляемый компьютером].**Эквивалент**

The engine's relatively open flow path allows it to "breathe" far more easily than its piston-engine counterpart.

This is the laser equivalent (*or of*) the cascade emission observed in several rare earths.

Эквивалентный [см. На равных основаниях (или правах)].**Эквивалентный объём**

The system can handle up to 960 voice channels or the equivalent in other forms of information.

Экономить

The method offers savings in (*or saves*) production time.

Экономить время

The system is a real time saver.

Экономить время и деньги

Assembly with adhesives can be a time and money saver.

Экономически осуществимый

Only the ready regenerability of the catalyst makes it economically feasible to use the process for ...

Экономически целесообразный

The proposed laser-initiated fusion-power plant would be economically attractive even if the capital cost were twice as high.

Экономически эффективный

The engineer can plan an economic(al) process for large-scale production of new substances.

Экономичное производство

In order to make possible the economic manufacture of the cam, ...

Экономичность

Decisions must be made on the economic feasibility of each proposed chemical process.

Экономия

The economy (*or saving*) in the material used ...

Further savings in costs of administration and equipment are accomplished.

Экономия материала

The new process enables savings in material to be made by comparison with the earlier techniques.

Экономия места [см. Для экономии места].**Экономия на**

Savings in computer time ...

Экономия рабочей силы

Labour saving through mechanization ...

Экономящий время и деньги

This is but one example of the time- and cost-saving facilities.

Экран [см. Демонстрироваться на экране].**Экранироваться**

The area surrounding the portion being welded is shielded by the inert gas.

Экскурс в [см. Делать экскурс в историю].

Эксперимент [см. В условиях эксперимента, Методика эксперимента, Опыт, Проведение эксперимента, Ставить опыт].

Экспериментальная партия
The machines are turning out 10-piece pilot lots for prototypes.

Экспериментальная установка
The experimental arrangement (or set-up) is shown in Fig. 21.

Экспериментально доступный
The experimentally accessible molar quantities ...

Экспериментально обнаружено, что
It has been found experimentally that ...

Экспериментальное устройство [см. Экспериментальная установка].

Экспериментальные данные
The experimental evidence (or data) provided by this plot is reassuring.

Экспериментальный
Pilot programmes are needed to develop ...

Экспериментальным путём
It is also possible to learn much about ... by an experimental approach [or experiment(ation)].
Experimentally, we find that the boiling point of ... is higher than ...

Эксплуатация [см. тж. В условиях эксплуатации, Вступать в эксплуатацию, Вывод из эксплуатации, Выводить из эксплуатации, Находиться в эксплуатации, Пускать в эксплуатацию, Работа, Условия эксплуатации]
After five years of service (or operation) the unit shows little wear.

Экстраполировать
It is possible to extrapolate heat-capacity data to absolute zero.

Экстремальный
In extreme cases over 30 tons of water have to be removed for each ton of coal mined.
Under extreme conditions of temperature and pressure ...

Эксцентрично по отношению к

The water-ring revolves eccentric to the blades.

Эксцентричный по отношению к
The inner rotor is eccentric to the outer rotor.

Эластичный
The entire mechanism is mounted on resilient rubber cushions.
Stretch hosiery.

Электрический привод [см. Работать от электропривода, С электрическим приводом].

Электроизоляционные свойства
This polymer has useful electrical insulation properties.

Электронное управление [см. С электронным управлением].

Электропокрытие серебром
A complex dicyanosilver (I) ion is used in electroplating with silver.

Электростанция на ископаемом топливе
A fossil-fuelled power plant.

Электростанция на угле
A coal-fired power station.

Элементарная ячейка (*крист.*)
The unit cell.

Элементарные знания
Anyone with a rudimentary knowledge of algebra could ...

Элементарный углерод, сера и т.п.
Elemental carbon, sulphur, etc.

Эллипс [см. По эллипсу].

Эмбриональное состояние [см. Находиться в эмбриональном состоянии].

Эмпирическое правило
The machine-tool relay is a relatively slow-operating device and thus a good rule of thumb would be to allow one and a half cycles of electrical time for energizing and deenergizing of the device.
A good rule of thumb is 2 hp per square inch per minute cutting rate.
Empirical guidelines to follow ...

Энергетика

An analysis of the energetics of fragment ion formation shows that ...

Энергетические запасы организма
The principal energy stores of the body are in the form of fat.

Энергетические ресурсы
The mineral and energy resources of ...

Энергично
The gold leaf responds quickly and vigorously (or energetically) to small electrostatic forces.

Энергия [см. Выделяемая энергия, Высокой энергии, Запасённая энергия, Обладать меньшей энергией, чем; Освободить энергию, Подводить энергию к, Расход энергии].

Энергия луча повышается
The electron beam is raised to a maximum energy of 21 GeV.

Энергия не появляется и не исчезает
Energy cannot be created or destroyed.

Энергия передаётся
Energy is transferred from the laser photons to ...

Энергия разрыва связи
Bond dissociation, or rupture, energies are referred to as bond strengths.

Энергия ... увеличивается
The radiation becomes more energetic.

Эпохальный
The induction coil played a central role in three epoch-making discoveries.

Эрудирован
Practicing chemists have to be well versed in their areas of specialization.
Researchers must be knowledgeable in two diverse fields.

Эталон
In scientific work, the reference is usually water at 4°C.
This exposure is a standard to which similar sequences may be compared when correlations are made (*geol.*).
This criterion is still in general use as a convenient yardstick for measuring the extent to which losses must be controlled in order to ...

Эталон давления
The reference pressure is usually taken as 0.0002 dynes/cm², or 0.0002 microbar.

Этап [см. В несколько этапов, В ... приёмов, На этой стадии, Стадия].

Этапами
The specimen was warmed by stages.

Этим не исчерпывается
The similarity of the two substances extends further.

Этим ограничивается сходство
The new projectors look like other projectors, and right there the similarity ends.

Это I
The boiling point of a pure liquid is defined as the temperature at which ...

Это II
Sinusoidally varying quantities can be represented by complex rotating vectors.
Doing so greatly simplifies ...

Это, в общем, согласуется с
This is in general agreement with the existence of ...

Это важно учесть при выборе
This has an important bearing on the method of ventilation.

Это видно (или явствует) из
This is apparent (or evident) from Fig. 9.10.
This is evidenced by the absence of hot bands in the spectrum.

Это возможно
This is a possibility (or is possible).

Это впечатление обманчиво
This impression is wrong.

Это – всё равно, что сказать
This is the same as saying there is a set that ...
This is another way of stating that ...
This is tantamount to stating that the chain elongation was adversely influenced.

Это – всё, что мы можем сделать в области
This is as far as we can go with a thermodynamic treatment.

Это вызвано тем, что

This is due to the fact that ...

Это выражается в том, что

This is reflected in the fact that ...

Это далеко не всегда так

The mechanism proved satisfactory over a wide range of temperatures, but this is by no means always the case.

Это действительно так

A close look at the map will show that this is the case (or this is so indeed, or this is true).

Это достигается за счёт (или ценой) потери [см. тж. За счёт]

One can increase the resolution, but a price must be paid in a loss of light intensity.

Это ещё надо доказать

This has yet to be proved.

Это ещё не всё

However, the story is not complete, because the ability to ignore loads can be increased by ...
This is not the whole story, however.

Это имеет место

Actually this is true only when the electrons remain confined to ...

Это к делу не относится

The surface area of ... is equal to ..., but that is irrelevant.

Это как раз (и есть) тот

This is just the condition under which a convective flow can be established.

Это — лишь несколько примеров

Our industry has achieved many successes in such fields as aerospace, nuclear energy and electronics to name only a few.
This just starts the list.

Это маловероятно

Either ion would require a four-electron change and this is unlikely.

Это можно осуществить путём

This can be arranged by boiling ...
One way to do this is to use ...

Это можно осуществить с помощью

The way to do this is through an interference effect.

A pumping unit will do the trick.

Это название объясняется тем, что

This name arose (or comes, or is derived) from the fact that ...

Это не всегда так

This is not always the case.
This is not true in all cases.

Это не имеет места

This is not the case when the mutant gene is dominant.

Это не обязательно означает, что

This does not necessarily mean that diffusion is slower in liquids.

Это не обязательно так

This is not necessarily so (or the case).

Это не означает, что

Presumably the human species is no exception. This is not to say that our present gene pool is an optimum one.

Это не относится к

Such is not the case for all fluid logic elements.

Это — не просто совпадение

It is no coincidence that those planets all have rings.

Это не так [см. тж. А на самом деле это не так]

In quantum mechanics, however, such (or this) is not the case.

Это не так уж удивительно [см. тж. Этому едва ли следует удивляться]

This is not particularly surprising.

Это не удивительно

This is no surprise (or not surprising), since the first step of the two-step interaction is rather improbable.

Это объясняется тем, что [см. Причина состоит в том, что].

Это означает, что

In this case the reaction is exothermic; that is (to say that) energy is released.
What this means is (or By this is meant that) classical broad-band excitation of the S_1 state results in ...

Это особенно относится к

People with poor eyesight tend to show an unusually large amount of finger tremor. This is particularly true of (or for) farsighted individuals.
This is especially true in regard to the RNA molecules.

Это особенно относится к случаям, когда

This is especially true where the area is a few square miles.

Это, по-видимому, действительно так

This appears to be the case.

Это происходит потому, что

The reason is that such a solid is made up of ...

Это так

That such is the case is suggested by ...

Это также не

Nor does it prove that heating due to radioactivity is the cause of the circulation.

Это также относится к

The two rotations have the same character, so also do (or and so do) the reflections through each of the three planes.
A similar statement is true for (or of) double-stranded DNA.
The screw characteristic will modify the cylinder length required, this (or the same) is also true of (or for) the operation temperatures in ...

Это указывает на целесообразность

This suggests the use of supersonic nozzle beams.

Это явно указывает на

This clearly demonstrates the essentially statistical character of the pressure.

Это явствует из

This is evident from the equilibrium relation.

Этого нельзя сказать о

Essentially similar events seem to characterize the muscle-cell potential, but this is not true of (or for) all cells.
The same cannot be said of certain other particles.

Этому едва ли следует удивляться

This is scarcely surprising.

Этот вопрос ещё окончательно не решён
Recognition of the tRNA by the ligase may or may not involve the anticodon — this point has not been finally established (biol.).

Эффект [см. Давать наибольший эффект, Давать необходимый эффект].

Эффективен [см. тж. Весьма эффективен]

The method performs well.
The human kidney is very competent at conserving sodium.

Эффективен для

This procedure is particularly advantageous for determinations at low levels.
The method works for all the patients alike.

Эффективен с точки зрения

The lens is efficient at increasing source efficiency.

Эффективнее [см. Более эффективный].

Эффективнее в 4 раза

The unit outproduces a conventional machine up to 4:1.

Эффективнее в ... раз

The 200-inch Palomar telescope outperforms Galileo's telescope by a factor of 40,000.

Эффективно

Magnetic separators do a good job of removing metallic material from ...
These components will be adequately cooled by the fluid flow.
The unique characteristics of lasers can be applied validly (or profitably) to analytical fluorimetry.
Nonvolatile fuels are burned to advantage in these engines.

Эффективно использовать

New efforts are needed to turn collective effects to good advantage.
To make good use of the new machines, ...

Эффективность

The performance of the telescope (engine, etc.) is limited by ...
The proof of the validity of this design lies in ...

The only way to attain proficiency (*or efficiency*) in the use of this computer is through practice.

Эффективность повышается с опытом
Proficiency (*or Efficiency*) in this skill improves with practice (*or experience*).

Эффективный [см. тж. Высокоэффективный, Давать хорошие результаты, Целесообразный]

Profitable operation of high-speed machine-tools ...

Hydrogen is attractive as a fuel.

This practice is more appropriate than changing the course of rivers.

Before adequate methods had been developed, ...

This theory does not always work.

Эффективный метод

A powerful (*or efficient, or proficient*) method.

Ю

Южный конец стрелки компаса [см. Северный конец стрелки компаса].

Юпитер

Exploration of the Jovian (*or of Jupiter's*) surface ...

Я

Явление

Liberation of chemical energy by combustion is an everyday occurrence (*or event*) of great importance in ...

The phenomenon of osmosis depends on such ...

Являться [см. тж. Если он является, Представлять собой]

The numbers 235 and 238 represent (*or are*) the mass numbers of the two isotopes of uranium.

The electron makes a better probe of the structure of matter.

The existence of a predicted isomerism provides (*or furnishes, or offers*) one of the most important confirmations of ...

The shock wave method constitutes a useful addition to the present techniques.

Являться вполне достаточным

Two different isoacceptors for a given amino acid could well suffice.

Являться главной причиной

This component is primarily responsible for the properties of the compound.

Являться доказательством того, что

The presence of porphyrins is proof that all the oil was derived from ...

Являться загадкой для

The structure of benzene presented a puzzle for chemists of the 19th century.

Являться заслугой

Credit for this goes to the computer.

Являться значительным препятствием

The nonuniformity of whiskers presents a major obstacle.

Являться инициатором

He pioneered the development of ...

Являться исключением из правила

This is the only reactor exempted from the indicated rule.

Являться исключением в том смысле (или отношении), что

The step-index profile is exceptional in that we can solve ...

Являться конкурентом

At one time the zeppelins offered serious competition to ocean liners.

Являться наиболее перспективным

For meeting the transmission needs of the more distant future the superconducting cable offers (*or holds*) the greatest promise.

Являться началом (концом и т.п.)

These developments marked the beginning (end, etc.) of ...

Являться неожиданностью для

The general adult deficiency in lactose has come as a surprise to physiologists.

Являться общим для

A number of features of DNA replication are shared by both prokaryotes and eukaryotes (*biol.*).

The two central carbon atoms are held together by a double bond, which means that the electron pairs are shared by these carbons.

Являться объектом исследования

Molecular diffusion in binary gas systems has been the subject of investigation for nearly a century.

Являться одним из

Glycine ranked among the most abundant products of experimental prebiotic syntheses.

Являться одной из основных причин

Systemic sclerosis does not feature prominently among the causes of dysphagia.

Являться основной причиной

This is mainly responsible for the initial loss of weight.

Являться основой для

The maps provided a basis for the correlation of the rock units.

Являться предметом исследований

This has been the subject of some mathematical studies.

Являться предметом особого внимания

Copper has been the object of much concentrated attention.

Являться примером

The carbohydrates exemplify these stereochemical concepts.

The isolation and purification of the ergot alkaloids exemplify the methods used.

These projects exemplify the planning ability of the civil engineer.

This provides an example of an entropy discontinuity.

These minerals serve as examples of structural types.

Являться примером универсальности

A battery of machines built recently by ... provides an example of the versatility of the basic equipment.

Являться причиной [см. тж. Быть причиной, Вызывать]

Nucleic acids are responsible for protein synthesis.

Such diseases are responsible for (*or are the cause of*) much illness and death.

Information of this kind has given rise to fears that ...

The diffusion drag forces may account for the interactions between cells.

Являться прямой противоположностью

The formation of a compound from its elements is (just) the opposite of the decomposition of the compound to the component elements.

Являться результатом (или следствием) [см. тж. Вызван, Вытекать из]

The first term is due to the repulsion between molecules.

The wealth of structural information arises from differences in band position, shape and intensity.

This shape of the ray path is a consequence (*or result*) of the invariance ...

The small droplets stem from the condensation of vapours.

The discovery of beryllium resulted from the observation that ...

Являться свидетельством этого

The world tends towards order, not disorder; every snowflake bears witness to the fact.

This constitutes (*or is*) evidence that the ring remains intact.

Являться символом

The familiar pattern of electrons orbiting a nucleus stands for scientific knowledge and progress.

Являться средством

The clutch provides (*or offers*) the means for disconnecting the engine from ...

Micelles provide an additional means of creating droplets with ...

Являться типичным представителем

Cane or beet sugar, starch may be cited as typical representatives of this group.

Являться убедительным доказательством

This proves conclusively the advantage of ...

Infrared spectra of amino acids furnish convincing proof that the structures are best represented by ...

The project provided a convincing demonstration (*or proof*) of ...

Являться указанием на то, что

The angular unconformity is evidence of a vast erosion period (*geol.*).

Являться хорошим примером этого

The mosquito vectors of malaria provide a good example.

Являться частью [см. Составлять часть].**Являться шагом вперёд в области**

The most recent system takes the overhead stacker crane feeding concept a step further.

Явно

The activities of ... are not explicitly included.

Where data are missing or obviously unreliable, ...

The maps show that such craters are distinctly fewer in number than was predicted.

Явно указывать на

This behaviour points clearly to the presence of ...

Явное доказательство [см. Имеются явные доказательства того, что].**Явный [см. В явном виде].****Явный абсурд**

The argument that the electron mass is infinite is a manifest absurdity.

Явствовать из [см. тж. Из ... видно, что; Из ... явствует, что]

This is apparent (or evident) from the linear property of Eq. (15).

The strong tendency of water and ammonia to combine is evidenced by (or is obvious from) the very high solubility of ammonia in water.

Явствовать непосредственно из

An important property of tensors is immediately evident from Eq. (2.3).

Ядовит для [см. Весьма ядовит для].**Ядовит для человека**

This insecticide is toxic to man (or humans).

Яркий I

Evidently many quasars are up to 100 times more luminous than ordinary galaxies.

Яркий II

A dramatic (or brilliant, or spectacular) proof is provided by ...

Яркий пример

The pocket electronic calculator is perhaps the most dramatic (or prominent) example of a new electronic instrument requiring a digital display.

One glowing example of good computer operation is ...

Ярко выделяться на фоне

Noctiluculent clouds stand out sharply against the twilight sky.

Ярко выражен [см. тж. Чётко выраженный]

Changes in the band intensities are usually very much more pronounced (or marked, or clear cut, or clearly defined).

Ярко выражен у

Electronegativity is more pronounced with small atoms.

Ярко гореть

Clean magnesium burns brilliantly (or with great brilliancy) if heated in steam.

Ярко демонстрировать

The effectiveness of such systems has been demonstrated most clearly at ...

Ярко освещён

The cars are brilliantly lighted.

Ярко светиться

The centromeric regions of mammalian chromosomes fluoresce (or glow) brightly when thus stained.

Яркость звезды [см. тж. В период наибольшей яркости]

The luminosity (or brightness) of a star.

Яркость звезды возрастает в ... раз

The star flares up to hundreds of millions of times its former brightness.

Яркость кометы

Cometary brightness (or The brightness of a comet).

Яркость освещения

Lighting brilliancy is adjustable.

Ясно [см. Абсолютно ясно, Чётко].**Ясно виден**

The foliation bands are clearly visible.

Intermediate gas distributions are readily apparent in observatory pictures.

Ясно отдавать себе отчёт в [см. Остро сознавать].**Ясно показывать, что**

This record makes it clear that the difference ...

Ясно представлять себе [см. Чётко представлять себе].**Ясно сознавать [см. Чётко представлять себе].****Ясно, что [см. тж. Совершенно ясно, что]**

It is apparent that these effects are ...

It was obvious that the particle has mass.

Ясное представление о [см. тж. Иметь ясное представление о том]

We have a clear knowledge (or idea) of ...

Ясность изложения

The clarity of presentation.

Ящик для запчастей и принадлежностей

A spares and accessories kit.